



aDEm

ARQUITECTOS DE MEXICO

AGOSTO - AUGUST 67

sabía usted

que en Cuernavaca, Mor., está la fábrica de mosaico vitreo
más grande del mundo.?

¡la única con proceso continuo!



MOSAICOS VENECIANOS DE MEXICO, S. A.

OFICINAS EN MEXICO AV. DIVISION DEL NORTE 24, MEXICO 12, D. F.

10-1-AM-5

PROYECTE PERSONALIDAD EN SU CONSTRUCCION



La personalidad es un nuevo material de construcción que se adquiere en forma de alfombras: Alfombras Luxor que lucen más... duran más... cuestan menos y le cuidan su prestigio, afirmando con lujo y calidad su personalidad profesional.

ALFOMBRAS LUXOR

- Incomparables en su gran gama de colores, texturas y diseños en todos los estilos.
- Máxima resistencia por las fibras modernas que se utilizan en su construcción.
- Entrega inmediata en la más extensa variedad de tamaños que... siempre cubren con personalidad los pisos de sus proyectos.



TAPETES

LUXOR

LUCEN MAS...
DURAN MAS...
CUESTAN MENOS!

SUMARIO
SUMMARY:

EDITORIAL. EDITORIAL.	3
NOTAS. NOTES.	4-9
NUEVA CIUDAD INTEGRADA AL PASADO. NEW CITY INTEGRATED TO THE PAST.	12-15
COMPLEJO HABITACIONAL EN MEAUX, FRANCIA. DWELLING COMPLEX IN MEAUX, FRANCE.	16-18
ENTREVISTA. INTERVIEW.	28-31
FABRICAS DE AUTOMOVILES DATSUN EN CUERNAVACA. DATSUN AUTOMOBILE FACTORY IN CUERNAVACA.	32-35
FABRICAS AUTOMEX EN TOLUCA, MEXICO. AUTOMEX FACTORY IN TOLUCA, MEXICO.	36-39
OFICINAS Y ALMACENES DE REFACCIONES JOHN DEERE EN MEXICO. OFFICE AND WARDHOUSE FOR JOHN DEERE PARTS IN MEXICO.	40-42
LABORATORIOS SMITH, KLINE & FRENCH EN LA CIUDAD DE MEXICO. SMITH, KLINE & FRENCH LABORATORIES IN MEXICO CITY.	43-45
ESCUELA VALLARTA PARA NIÑAS EN LA CIUDAD DE MEXICO. VALLARTA PRIMARY SCHOOL FOR GIRLS IN MEXICO CITY.	46-49
ESCUELA PRIMARIA CEDROS EN LA CIUDAD DE MEXICO. CEDROS PRIMARY SCHOOL IN MEXICO CITY	50-51
HOTEL CAMINO RELA HOTEL CAMINO REAL EN CIUDAD JUAREZ, MEXICO. HOTEL CAMINO REAL IN CIUDAD JUAREZ, MEXICO.	52-53
CASA HABITACION EN COYOACAN, MEXICO. HOUSE IN COYOACAN, MEXICO.	54-55
CASA HABITACION EN LAS LOMAS DE CHAPULTEPEC. HOUSE IN LOMAS DE CHAPULTEPEC.	56-57
ESTUDIOS DE ARQUITECTOS EN LA CIUDAD DE MEXICO. ARCHITECTS' STUDY IN MEXICO CITY.	58-61
MONUMENTUM. MONUMENTUM.	64-65
DISEÑO. DESIGN.	66-69

arquitectos de méxico aparece cuatro veces al año * "arquitectos de mexico" is published four times a year * editor / editor: arq. jorge gleason peart * editor / editor: arq. alberto gonzález pozo * corresponsal especial: arq. luis arturo ramos * fotografía y formato / photography and graphic design: centro de diseño * traducciones / translation: d. strathmere * correspondientes en el extranjero / overseas correspondent: estados unidos y japon / united states and japan: sergio quintero. 184 lott street, brooklyn 26, new york * francia / france: m. francois gross, architecte, le bermuda 48 av. h. otto monaco principaute. * alemania occidental / western germany: christa & fritz seelinger, dipl. ing. architekten, niedarramstadterstr 15, darmstadt * españa / spain: arq. carlos flores. calle don quijote 98 m. madrid, españa * suiza / switzerland: g. gerster dipl. e.t.h. arch. sia ziegeleistrasse 38 laufen * centro américa / central america: arq. edgar vargas. apartado postal 3866, san José costa rica * sudamérica / south america: arq. alberto ríquez b. 4a. transversal la castellana. quinta fanny. caracas, venezuela * administración / administration: yolanda lemus e. * distribución / distribution: distribuidora de impresos, s.a. * la responsabilidad de los artículos aquí publicados, es de quién los firma / responsibility for articles published here, belongs to the author * colaboraciones, correspondencia y valores, dirigirlos a / matter pertaining to collaboration, correspondence and money should be sent to: "arquitectos de méxico", culiacán no. 108 2do. piso, méxico 11, d.f. tels. 64-56-17 y 64-56-18 * ó el costo de la subscripción por un año es en méxico, \$ 80.00 m.n., en el extranjero, \$ 8.00 dlls. / a yearly subscription costs \$ 6.40 in mexico and \$ 8.00 in the other countries *

EDITORIAL.

EDITORIAL.

Con este son seis los números que ARQUITECTOS DE MEXICO ha publicado en su nueva época. Época irrefutablemente de renovación, aunque de ninguna manera desprovista de dificultades y fallas que han debido ser subsanadas poco a poco.

En esta ocasión hemos dedicado toda nuestra Sección de Arquitectura a la obra de los primeros cuatro años de existencia de una de las firmas más jóvenes de México: Legorreta Arquitectos, quienes han aparecido en el panorama arquitectónico de nuestro País con un estilo propio, cosa difícil de lograr si se acepta la premisa generalizada de que el primer paso que puede dar un joven en su carrera profesional es imitar lo mejor que puede a los mejores modelos consagrados.

Y no es que Legorreta y socios no hayan comenzado por ese peldaño. Lo que sucede es que ese comienzo ha sido previo a su integración como firma profesional.

Jóvenes y todo, llegan al ejercicio con una experiencia que florece ahora con una facilidad, con una naturalidad que normalmente se reserva a los que llevan ya más de una década en estas lides.

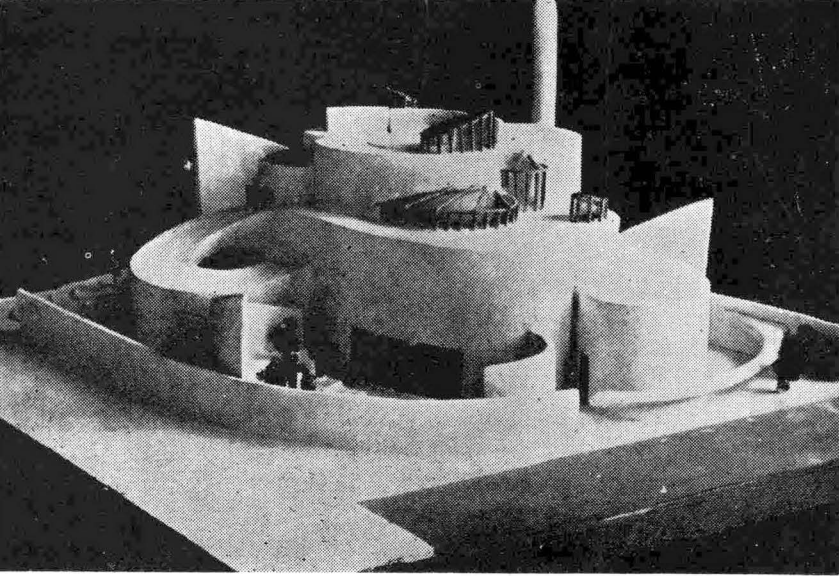
Nos dá gusto presentar a nuestros lectores un equipo así, porque adelanta algo de lo que puede ser el panorama profesional de México si se fructifica su ejemplo.

This is the sixth issue that ARQUITECTOS DE MEXICO has published in its new epoch. Undoubtedly a period of renovation although in no way free of difficulties and mistakes that ought to be remedied little by little.

On this occasion we have dedicated all of our Architectural Section to the work in its first four years of existence of one of the youngest firms in Mexico: Legorreta and Associates, who have appeared in the architectural panorama of our country with their own style, something difficult to achieve if one accepts the general premise that the first step for a young man in his profession is to imitate as best he can the most recognized models.

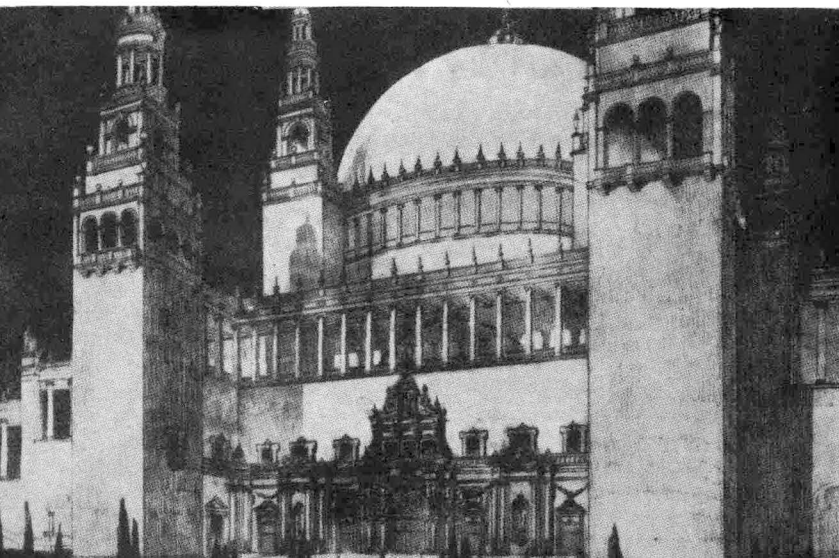
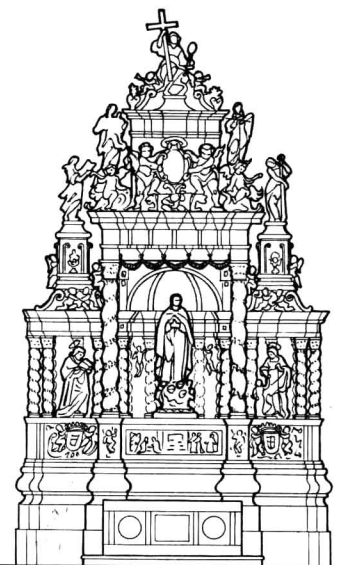
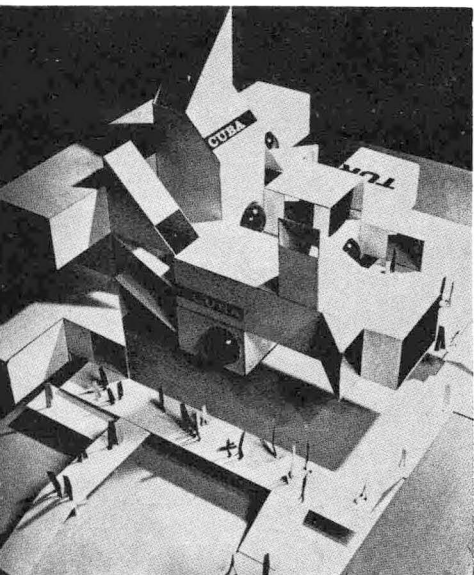
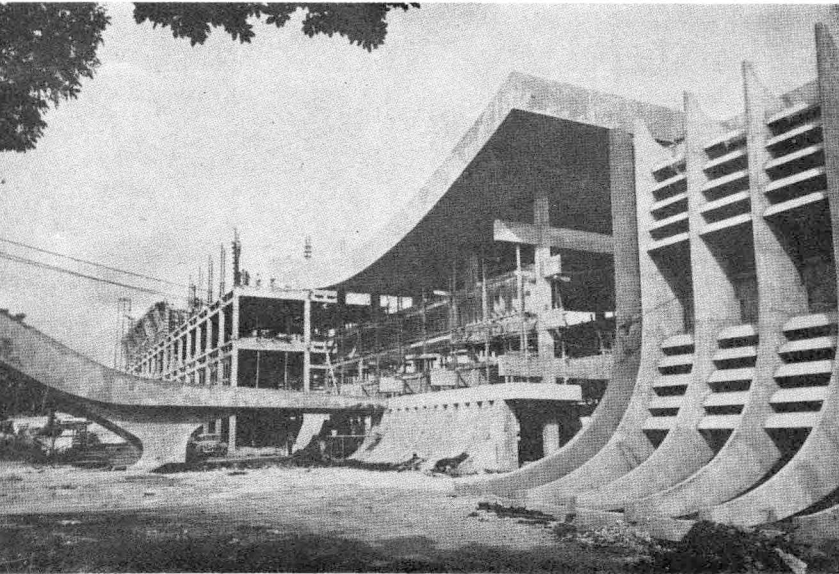
And it isn't that Legorreta and Associates have not begun by taking this step. What happens is that this beginning has been previous to their integration as a professional firm. While young and all, they arrive at the practice of their profession with experience that now flowers with facility, with naturalness which is normally reserved for those that have more than a decade in these fields.

It gives us pleasure to present for our readers a team such as this because in the future some of what is known as the professional panorama here in Mexico will benefit by their example.



NOTAS.

NOTES.



The magazine *Arquitectura/Cuba* presents 5 years of realizations in that country. With respect to quantity the works are modest if one takes into account the few examples presented, but pleasing if one thinks of the quality of some of the works. Only the pavillion of EXPO '67' in Montreal (1) and the Center for Scientific Investigations (2) would be enough for us to realize that architecture in this country hasn't lagged behind, nor has it limited itself to the more or less baroque works more or less brilliant (always recognized), of Ricardo Porro (3). In a shory essay, doubly interesting because it is signed by José Antonio Portuondo, the ambassador of Cuba in Mexico a long time ago, makes an analysis which is quite objective of the evolution of architecture since the Cuba Revolution, without ignoring its failure nor the immediate reality which it has to face. According to Portuondo the first experiences with regard to dwellings "... did not bear the desired fruits and the non-esthetic blocks of dewllings continued to multiply, the geometrical neighborhoods, cold, inexpressive, regimentated..." On the other hand the evolutionary government gave facilities to architects that wanted to devote themselves to the new formal horizons, there began to form a contradictory situation in which "... construction wareved between mediocrity and formalism, between domination by the purely technical and useful, and the overflow of the creative fantasy without adjusting in any of the cases to the new socialistic conscience. The problem seems to establish itself as an opposition between the technical and the esthetical..." Which as Portuondo himself recognizes is not a new conflict. However, further on he tries to sol-

Balance de cinco años, hace la revista *ARQUITECTURA/CUBA* de las realizaciones en ese país. Balance modesto cuantitativamente si se atiende a los pocos ejemplos que se presentan, pero halagador si se piensa en la calidad de algunos de ellos. Solamente el pabellón en la Feria de Montreal (1) y el Centro de Investigaciones Científicas (2) nos bastarían para darnos cuenta que la arquitectura en ese país no se ha quedado dormida, ni se ha concretado a los juegos más ó menos barrocos, más ó menos brillantes (siempre conocidos, eso sí), de Ricardo Porro (3). En un corto ensayo doblemente interesante, por no venir de un arquitecto y por estar firmado por José Antonio Portuondo, antiguo embajador de Cuba en nuestro país, se hace un análisis bastante objetivo de la evolución de la arquitectura en la Cuba Revolucionaria, sin ignorar sus fracasos ni la realidad inmediata a la que se enfrenta. Según Portuondo, las experiencias iniciales en materia de habitación "... dieron los frutos apetecidos, y siguieron multiplicándose los bloques antiestéticos de viviendas, los bloques cuadrículados fríos, inexpressivos, cuartelarios..." Como por otra parte el Gobierno Revolucionario dió facilidades a los arquitectos que quisiesen adentrarse en nuevos horizontes formales, se vino a formar una situación contradictoria en la cual "... las construcciones oscilan entre la mediocridad y el formalismo, entre el predominio de lo puramente técnico y utilitario y el desbordamiento de la fantasía creadora, sin ajustarse, en ninguno de los casos, a la nueva conciencia socialista. El problema parece plantearse como oposición entre lo técnico y lo estético...". Lo cual, como Portuondo mismo reconoce, no es un conflicto nuevo. Sin embargo, más adelante intenta zanjar la cuestión tomando experiencia de situaciones parecidas en otros regímenes socialistas, aunque termina por reconocer que serán los propios cubanos los aprendan a resolver "... nuestros problemas peculiares con factores igualmente peculiares, sin desdeñar, antes bien, aprovechándolas al máximo, previa su debida adaptación, las experiencias foráneas, socialistas ó no..."

Problemas peculiares y factores peculiares para solucionarlos. Ese binomio resulta especialmente interesante en ciertos períodos clave en ciertos

la historia de la arquitectura, porque se los puede comprender mejor en función de una dinámica cultural que solo adquiere coherencia mucho tiempo después cuando el clímax ha pasado, cuando la historia no puede volver a repetirse. Con este pretexto, y tomando como clímax a la obra de Gaudí, CUADERNOS DE ARQUITECTURA, la excelente publicación del Colegio de Arquitectos de Cataluña y Baleares, agrupa una serie de estudios que nos llevan por una ruta sinuosa que va desde Fray Josep de la Concepción (4) conocido en el siglo XVII como el "Tracista" hasta Puig i Cadafalch, arquitecto y prohombre político allá por los veinte (5). Entre ambos, uno barroco y el otro ecléctico, se desarrolla una corriente de creadores que desde luego abarca a Gaudí, pero que incluye a otros nombres y obras mucho menos conocidos: están Salvador Valeri i Pupurull con su prodigiosa Casa Comalat (6), Rafael Masó (7) modernista de Gerona, Eduardo Balcells, creador de una fabulosa casa Gual (8), y Joan Amigó Barriga, quien nos deja una fábrica de envases Metalgraf Española (9), digna de figurar en cualquier antología, y a quien se menciona simplemente como "otro modernista desconocido".

También desconocido, aunque no propiamente modernista, resulta el Doctor Henry C. Mercer, dilettanti de la arquitectura hace medio siglo, y de cuyas dos obras su casa (10) y un museo particular, nos dá noticia Gisela Schimdt-Krayer en el número de marzo de este año de la revista DB-DEUSCHE BAUZEITUNG. Mercer fué probablemente el primero en utilizar el concreto en una forma integral y aparente para muros y cubiertas, dejando expuestas su calidad en fachadas, sí bien éstas, como la concepción toda de su obra, no pasaron de ser experimentos eclécticos de aficionado.

BYGGEKUNST, la revista noruega que solo se deja leer en los pocos párrafos que traduce al inglés, nos trae noticias de Jörn Utzon, quien ha frenado muchos ímpetus formalistas que tantas críticas le acarrearón a su Opera de Sidney, aun inconclusa Utzon sigue creando fuera de su patria, a juzgar por el Banco Melli de Teheran, pero sus creaciones, adquieren ahora una sobriedad desconocida en el (11,12).

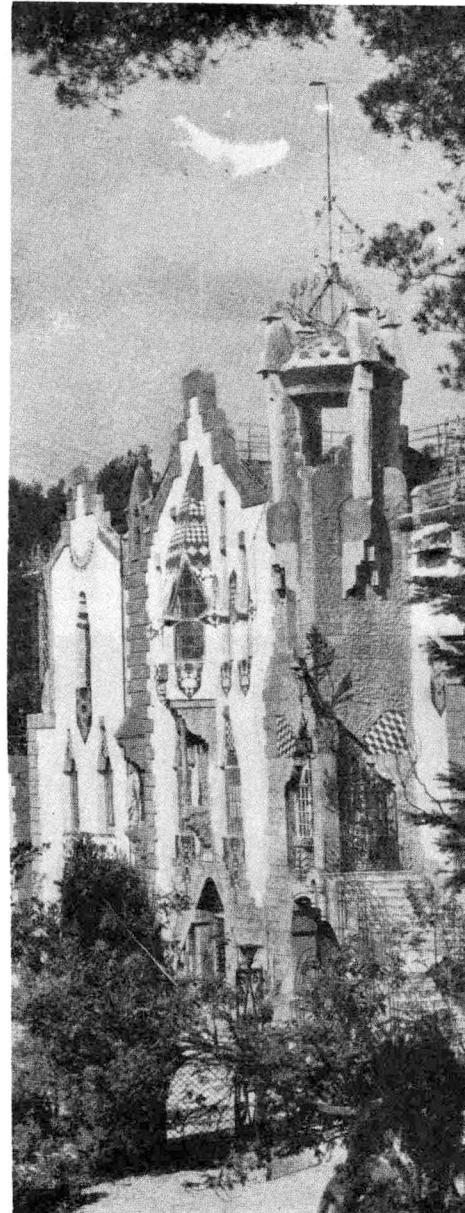
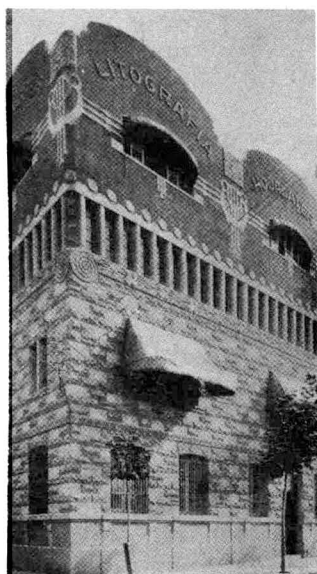
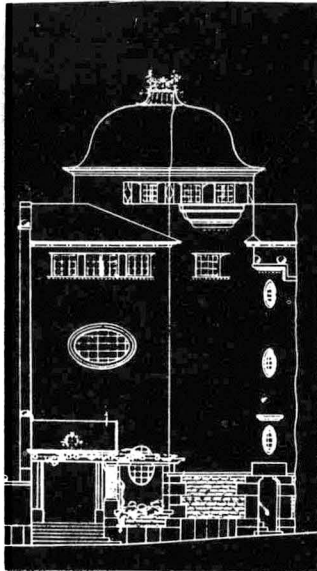
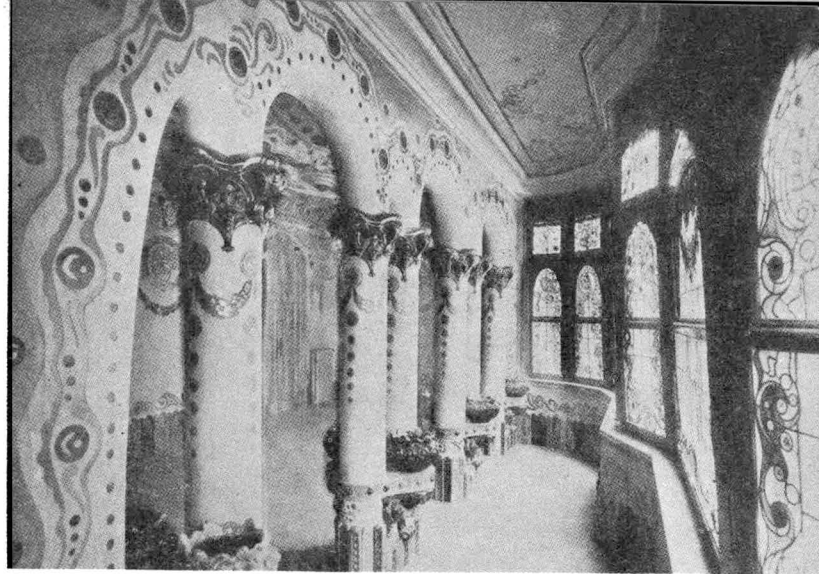
LA MAISON en cambio, que nos tiene acostumbrados a ejemplos inclusive demasiados serios, nos presenta de pronto en su número de febrero de este año un proyecto audaz para la casa de una familia sobre un promontorio en Bélgica. Según la publicación de Bruselas, su concepción se debe a un equipo integrado por Gabriel Belgeonne, pintor, Daniel P. Bobon, médico, Jacques Gillet, arquitecto, Rene Greisch, ingeniero y Félix Roulin, escultor. Este último ha influido sobremanera en el resul-

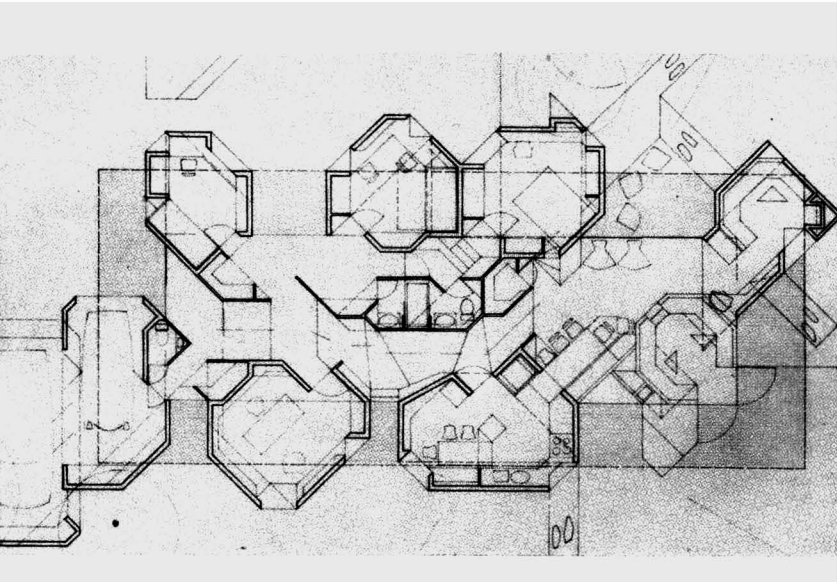
ve the question by using experiences from similar situations in other socialistic regimes even though he ends by recognizing that the Cubans themselves will be the ones that learn to resolve "... our particular problems with equally particular factors without scorning but taking maximum advantage, before making the necessary adaptation, of foreign experiences, socialistic or not ..."

Particular problems and particular factors to solve them. This duality is specially interesting in certain key periods in the history of architecture because it can be better understood in function of a dynamic culture that acquires coherence only at a much later time when the climax has passed, when history can not be repeated. With this excuse and taking as a climax the work of Gaudi, CUADERNOS DE ARQUITECTURA, the excellent publication of the College of Architecture of Cataluña and Baleares, groups a series of studies that takes us on a windy road that goes from Fray Josep de la Concepción (4), known in the XVII century as the "City Planner" to Puig i Cadafalch architect and famous politician around the '20's. (5) Between both, one baroque and the other eclectic there develops a current of creators that of course includes Gaudi, but that also includes other names and works much less known; there is Salvador Valeri i Pupurull with his prodigious Comalat house (6), Rafael Maso (7), modernist from Gerona, Eduardo Balcells, creator of the fabulous Bual house (8) and Joan Amigo Barriga, who leaves a factory for Metalgram Española (9), worthy of showing in any anthology and who is simply mentioned as "another unknown modernist."

Also unknown although not really a modernist is Doctor Henry C. Mercer, dilettanti of architecture a half century ago, and of whose only two works, his house (10), and private museum, Gisela Schmidt-Krayer notifies us in the March issue year of the magazine DB/DEUSCHE BAUZEITUNG.

Mercer was probably the first to utilize concrete as an integral visible form for walls and coverings, leaving their quality exposed in facades, although good, like the total conception of the work, they are still eclectic experiments of an amateur.



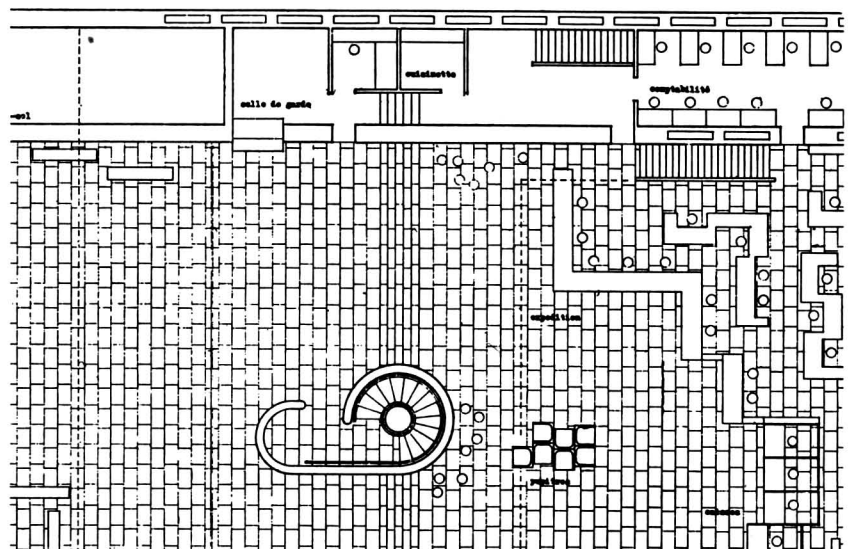
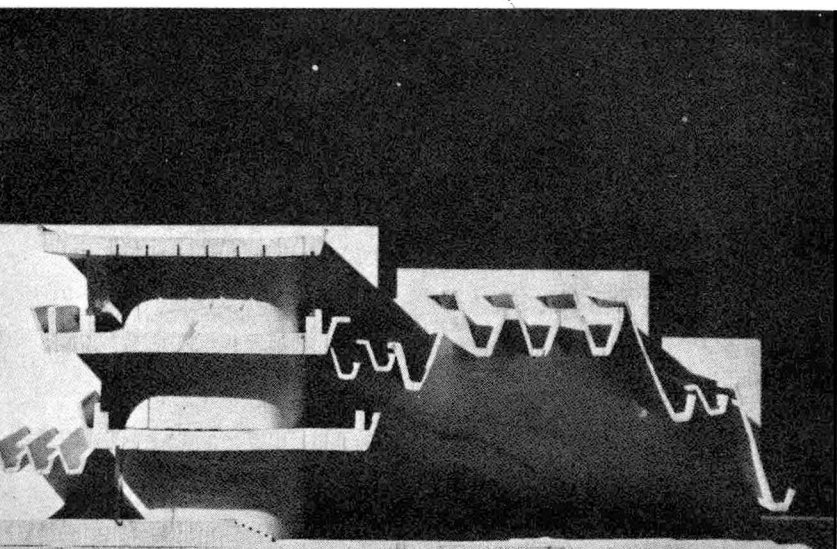
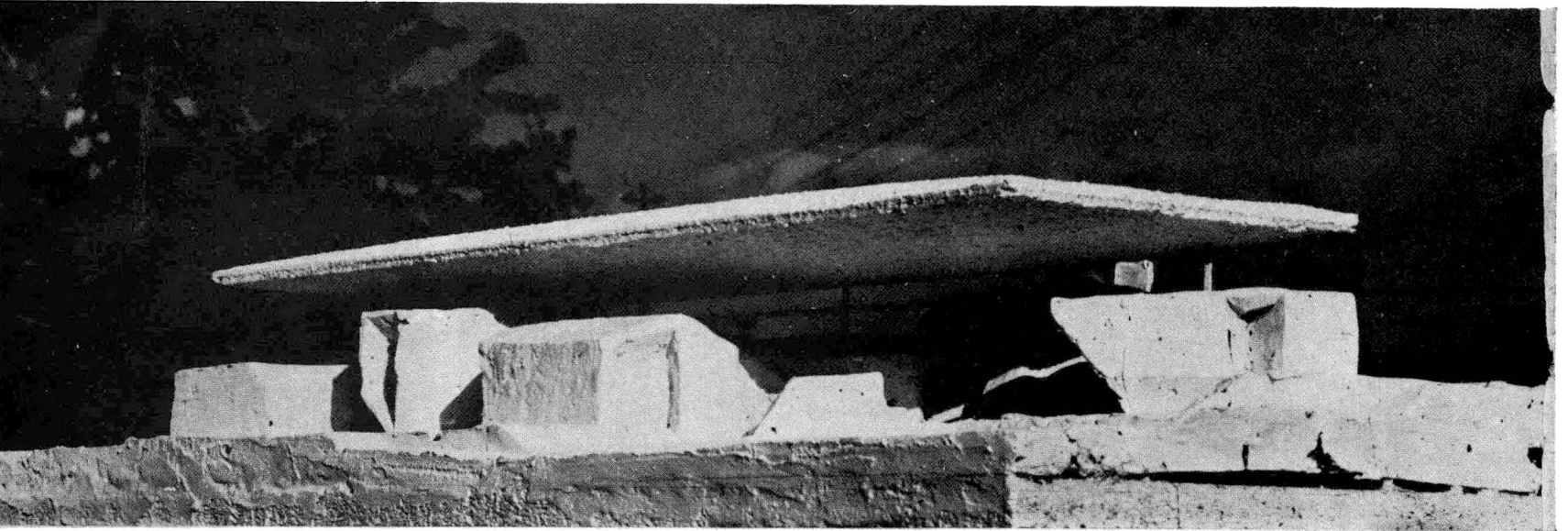


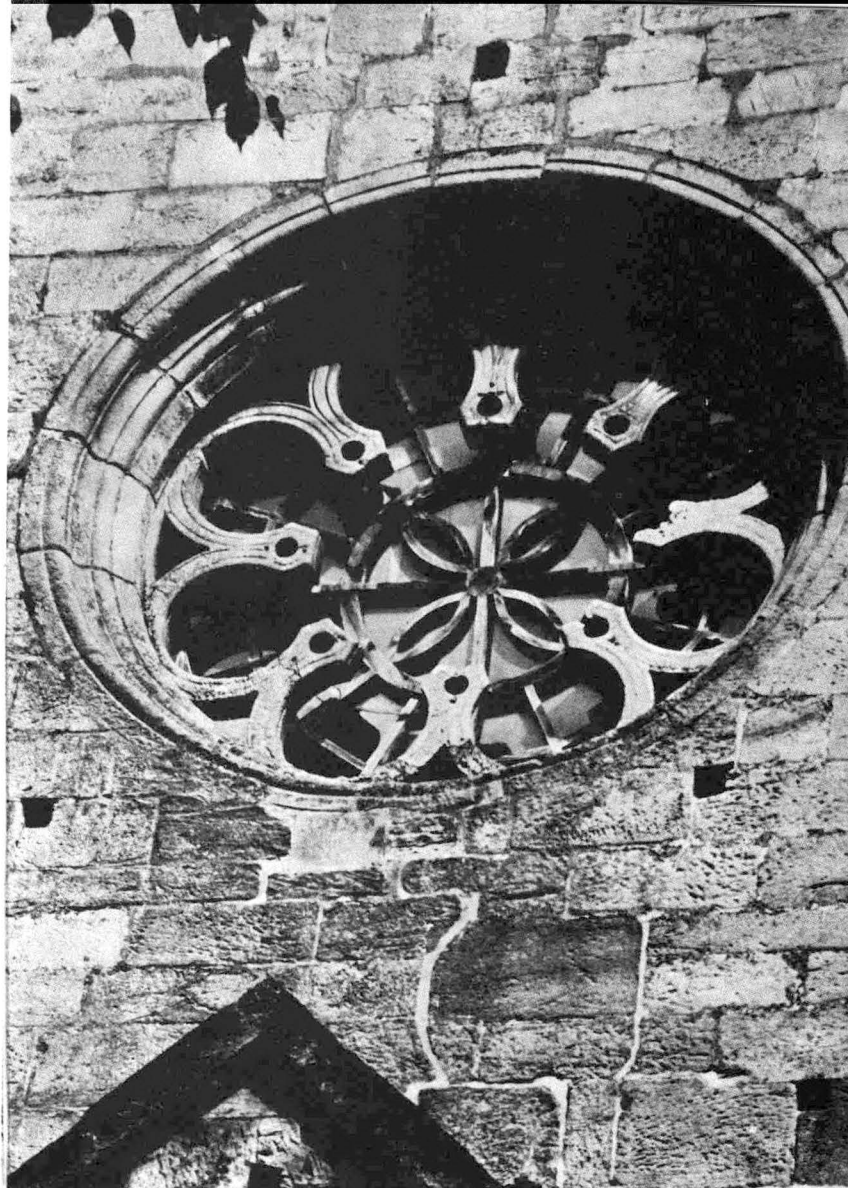
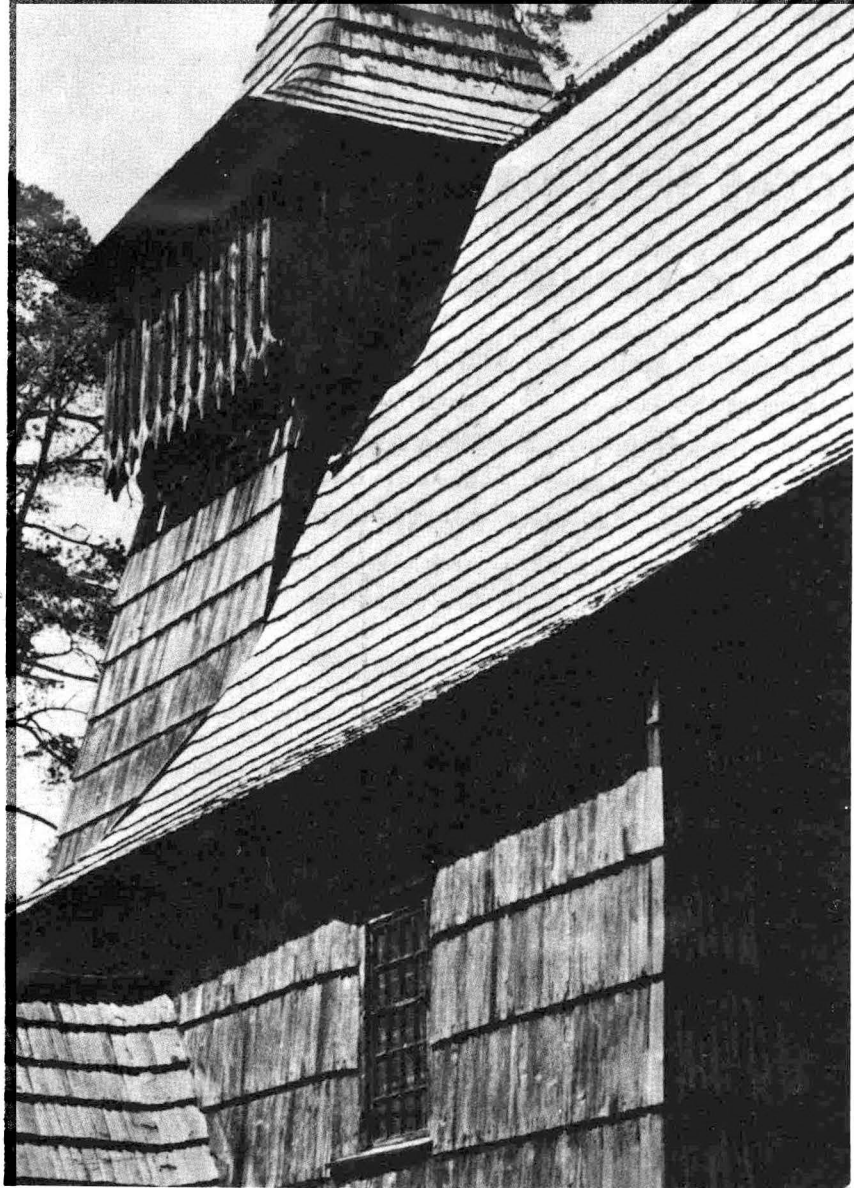
BYGGEKUNST, the Norwegian magazine which can only be understood by us in the few paragraphs translated in English, gives us news of Jørn Utzon who has held back much of the formalist impetus that brought about so much criticism of his Sidney Opera, though inconclusive. Utzon continues creating outside his country judging by the Melli Bank in Teheran but his creations now acquire a sobriety unknown before in him (11,12).

LA MAISON on the other hand, which has us accustomed to serious issues, presents us in the February issue of this year a daring project for a family, house on a promontory in Belgium. According to this publication from Brussels, its conception is due to a group made up of Gabriel Belgeonne, painter, Daniel P. Bobon, doctor, Jacques Gillet, architect, Rene Greisch, engineer and Felix Roulin, sculptor. The latter has surely influenced greatly the final result. Anyhow one of the specialists involved is also a poet as the program which accompanies the project begins with a quartet of the following tone: "Pronant promontoire domine tout un

tado final, seguramente. En todo caso, alguno de los especialistas involucrados es además poeta, pues el programa que acompaña al proyecto comienza con una cuarteta del tenor siguiente: "Pronant promontoire domine/ tout un horizon de la terre, / support de pétales ou plane/ un Ieger monde." Y continua por el estilo (13,14).

Seriedad, audacia, formalismo, funcionalismo, poesía. Todo ello pierde mucho de novedad si se mira en el espejo de la historia, para la que no hay nada que no haya sido ya intentado. A mil años de su fundación, el estado Polaco, por ejemplo mira retrospectivamente entre otras cosas a su arquitectura, y encuentra en ella una serie de fuentes que si bien no son capaces de nutrir directamente su arquitectura contemporánea, siguen presentes en el paisaje urbano de Polonia, prestando su contenido formal a un ambiente que aun vive. La revista ARCHITEKTURA de Varsovia nos presenta entre otros ejemplos la arquitectura de madera en Debno (15), y las arquitecturas de piedra en Tum (16) y Sulejów (17)





horizon de la terre, // support de petales ou plane/ un léger monde". And continues in the same way (13,14).

Seriousness, boldness, formalism, functionalism, poetry. All this loses much of its novelty if one looks the mirror of history, for he which there is nothing that has not already been tried. A thousand years after its beginning the Polish state for example looks back at among other things, its architecture, and finds in it a series of sources that if they are not capable of directly nourishing contemporary architecture, continue present in the city landscape of Poland lending formal content to an environment that still lives. The magazine ARCHITEKTURA of Warsaw presents us among other examples the use of wood in architecture in Debnó (15), and stone architecture in Tun (16) and Sulejów (17).





NOTAS BIBLIOGRAFICAS.

BIBLIOGRAPHIC NOTES.

Clive Bamford Smith.
Builders in the Sun.
Five Mexican Architects.
Foreword by Dr. José Villagrán García. Archit
ectural Book Publishing
Co., Inc. New York, 1967.

Clive Bamford Smith.
Constructores en el Sol.
Cinco Arquitectos Mexicanos.
Introducción por
Dr. José Villagrán García.
Architectural Book Publishing
Co., Inc. New York, 1967.

Five Mexican Architects and their works (O'Gorman Barragan, Candela, Goeritz and Pani), were selected as the most representatives of our profession. At first glance, one might be surprised at the professional citizenship which the author gives to Matias Goeritz... as an architect. But the surprise ought to be kept for another occasion; someone has reminded us Jose Luis Cuevas has been given the title of professional architect in a memorable round table discussion with which Bamford Smith doesn't do more than scratch the surface. Besides the other names are more or less in the same boat from Juan O'Gorman who confesses that since 1938 he has abandoned the profession to dedicate himself to painting, to Felix Candela who declares once more that he isn't architect but a contractor. Luis Barragan appears as prosperous promoter of real estate who only practices architecture once awhile to please himself, and the picture is completed with Mario Pani of whom nobody would doubt the principal qualities attributed to him in the book by his friend, the engineer Julian Dias Arias for whom "... more than anything else (Pani) is a statesman"

And however, leafing though the book it is possible to breath good architecture. Architecture of the 30's, for example, by means of the published works and the sketches of O'Gorman realized with a scarcity of means and with a talent that gives more lessons that twenty prefaces of the great professor Villagran.

Cinco Arquitectos mexicanos y sus obras (O'Gorman, Barragán, Goeritz Candela y Pani), seleccionados como lo más representativo de nuestra profesión. A primera vista, pudiera sorprender la carta de naturalización que el autor otorga a Mathias Goeritz como arquitecto. Pero la sorpresa debe guardarse para otra ocasión, pues alguien nos recuerda que ya, José Luis Cuevas lo doctoró como profesionista de la Arquitectura en una memorable mesa redonda, con lo cual Bamford Smith no hace sino descubrir el agua tibia. Además, los otros nombres tambien tienen lo suyo en eso del purismo profesional: desde Juan O'Gorman, quien confiesa que desde 1938 abandonó la profesión para dedicarse a pintar, hasta Félix Candela que declara una vez más no ser arquitecto sino contratista. Luis Barragán aparece como un próspero promotor de empresas inmobiliarias que solo hace arquitectura de cuando en cuando para darse gusto, y completa el cuadro junto con Mario Pani, de quien nadie osaría poner en duda las principales cualidades que le atribuye en su libro su amigo el Ing. Julian Díaz A. para quien "... más que otra cosa (Pani) es un estadista"

Y sin embargo, hojeando el libro es posible respirar arquitectura de la buena a grandes bocanadas. Arquitectura de los treinta, por ejemplo a través de las obras y los bocetos que se publican de O'Gorman, realizada con una economía de medios y con un talento que dictan las lecciones que veinte prefacios del Maestro Villagrán.

Jack C. Fisher (Editor). **Planificación Urbana y Regional en Polonia.**
Prensa de la Universidad de Cornell. **Ithaca, New York. 1966.**

La planeación urbana, como su hermana, la planeación regional solo son partes de la planeación espacial a distintas escalas. La planeación espacial, a su vez, solo es parte (juntó con la planeación socio-económica "sectorial") de la planeación económica nacional.



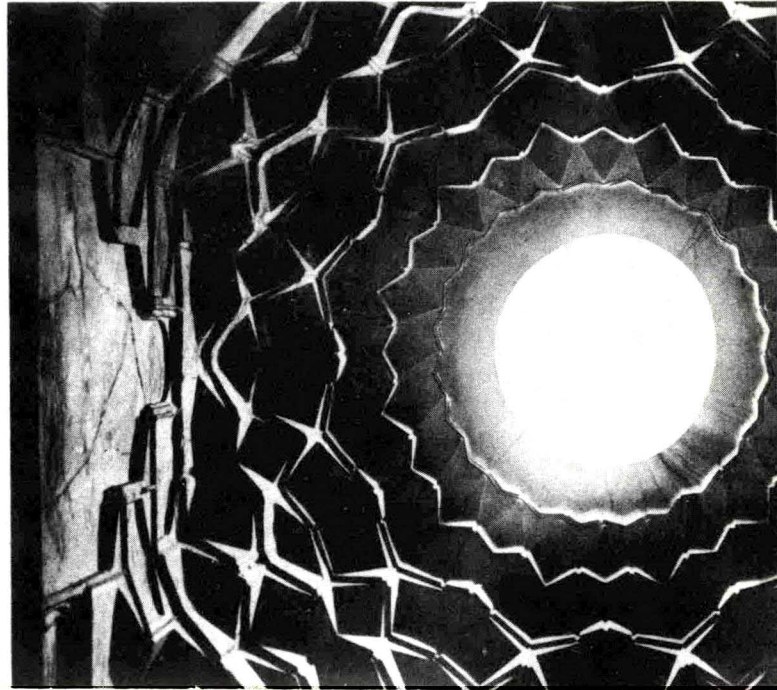
CITY AND REGIONAL PLANNING IN POLAND

Edited by JACK C. FISHER

Ottoman

By ULYA VOGT-GÖKNIL

Preface by JURGEN JOEDICKE



A partir de estos principios, Polonia ha centrado la labor de sus urbanistas y de sus planificadores regionales en el marco de una planeación general de recursos materiales y humanos que vuelve más fructífera y más realista esa labor. Independientemente del mecanismo político que hace posible esa integración en los países socialistas, el editor de esta obra, Jack C. Fisher, se ha propuesto reunir un grupo de ensayos escritos por un grupo de especialistas polacos, con el ánimo de brindar a los estudiosos del tema en los países capitalistas una base de comparación a nivel técnico que permita apreciar imparcialmente las ventajas de un enfoque integral de esa naturaleza. Los temas son variados e incluyen desde un resumen histórico que destaca capítulos interesantes en el desarrollo cronológico de ciudades y regiones polacas, hasta una fascinante descripción que Jerzy Kruczaka hace del proceso de planeación regional al que se sometió recientemente a la provincia de Cracovia. Quizá sea precisamente la planeación regional la que ha dado frutos más originales dentro del sistema que se nos presenta; a excepción de algunos proyectos estu- pendios de Mateo Nowicki allá por los cuarentas, y de algunos ejemplos recientes, la planificación urbana sigue pautas que sí bien sanas, se antojan conservadoras.

Jack C. Fisher (Editor).

City and Regional Planning in Poland.

**Cornell University Press.
Ithaca, New York. 1966.**

Urban planning, as well as its sister regional planning, are only parts of spatial planning at different levels. Spatial planning, in turn is only part (together with socio-economic sectoral planning) of national economic planning. From these principles, Poland has centered the work of its town planners and of its regional planners in the framework of a general planning of material and human resources that makes this work more fruitful and realistic. Independent of the political mechanism that makes possible this integration in the socialistic countries the editor of this work, Jack C. Fisher, has proposed to unite a group of essays written by a group of Polish specialists, with the spirit being that of showing those who study this theme in the capitalistic countries a basis for comparison on

a technological level that permits impartial appreciation of the advantages of an integrated emphasis of this nature. The themes are varied and include a historical resume which stands out, interesting chapters in the chronological development of Polish cities and regions, as well as a fascinating description that Jerzy Kruczaka makes of the regional planning process to which the province of Cracovia was recently submitted. Perhaps it is precisely regional planning that which has given the most original fruits within the system presented us: with the exception of some marvelous projects by Matthew Nowicki around the '40's, and some recent examples, city planning follows such patterns that if healthy may also be considered conservative.

Ulya Vogt-Goknil. Living Architecture : Ottoman.

Preface by

Jürgen Joedicke.

Oldbourne, London, 1966.

Ulya Vogt-Goknil.

Arquitectura Viviente : Ottoman.

Prefacio por Jürgen Joedicke.

Oldbourne, Londres, 1966.

Ya alguna vez habíamos reseñado para nuestros lectores una obra de Ulya Vogt-Göknil, su "Türkische Moscheen" (Mezquitas Otomanas) es un antecedente a este nuevo libro que incluye ahora un análisis sobre algunos de los principios rectores del urbanismo otomano, así como materiales muy interesantes sobre Arquitectura palaciega, baños y algunos otros edificios públicos, y sobre todo un vistazo muy completo a los diferentes géneros de habitación.

A diferencia de la Arquitectura doméstica en Japón donde los principios básicos valen lo mismo para la habitación del emperador que para el menor de sus vasallos, en las habitaciones otomanas encontramos una multitud de rasgos culturales que pueden ir, por ejemplo del polo de la simetría al polo de la simetría espacial, ó bien recorrer todas las gamas constructivas desde el esqueleto de madera hasta las estructuras de mampostería abovedadas. La variedad se reduce en última instancia, a elementos mediterráneos y elementos no-mediterráneos. Para comprender lo último es de mucha utilidad la primera parte del libro, con un resumen histórico cultural indispensable.

Some time ago we had mentioned four our readers a work by Ulya Vogt-Goknil. His "Turkische Moscheen" (Ottoman Mosques) precedes this new book which includes an analysis of some the guiding principles of Ottoman urban as well as very interesting material about palace architecture, turkish baths and some other public buildings and, above all, a complete view of the different types of dwellings.

As opposed to Japanese domestic architecture where the basic principles have the same value for the emperor's residence as for the least of his subjects, in the Ottoman dwellings we find many cultural traces that can go, for example, from symmetry to the opposite extreme of spatial asymmetry or in other words run through all the construction tendencies from wood framework to stone vaults. The variety is reduced finally to mediterranean elements and non-mediterranean elements. To understand this completely, the first part of the book is very useful with an indispensable historical and cultural resumé.

HOY

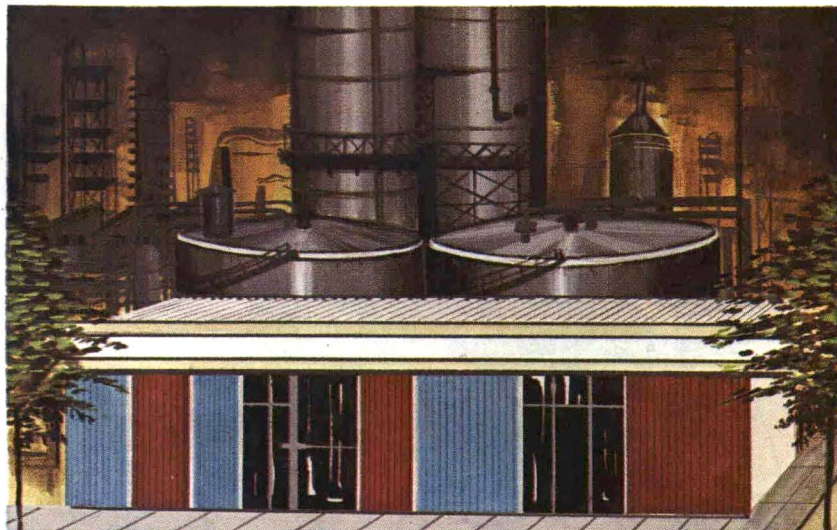
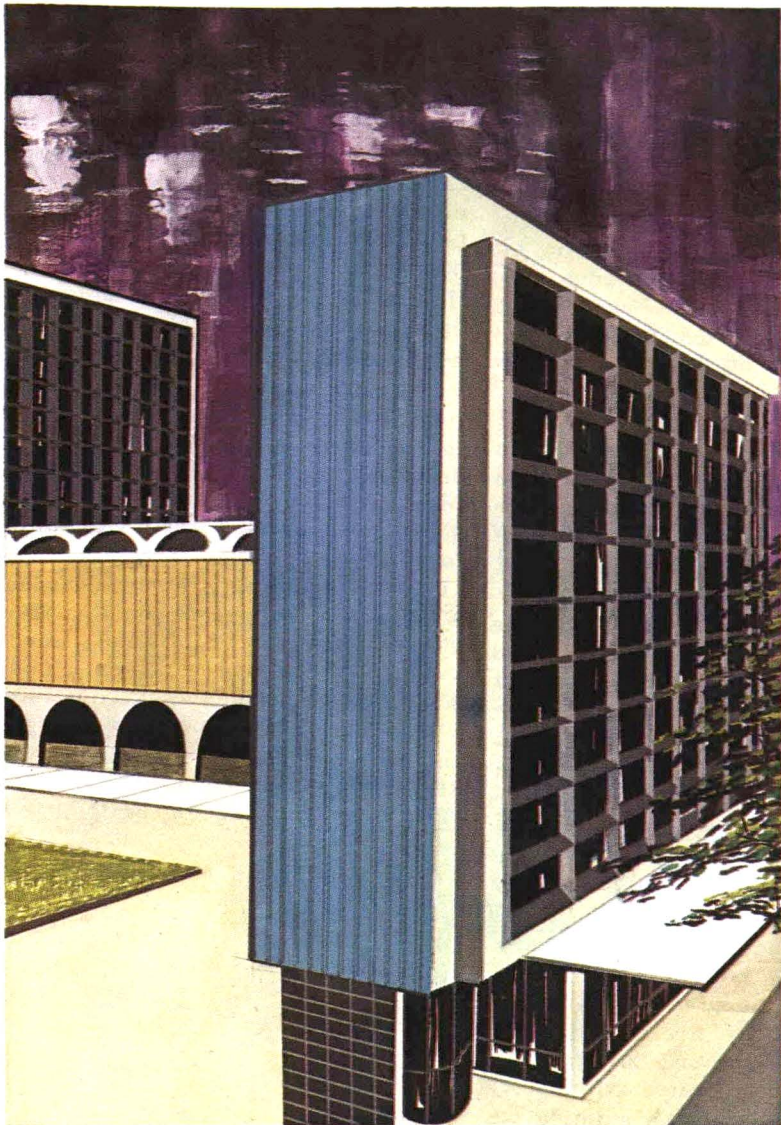
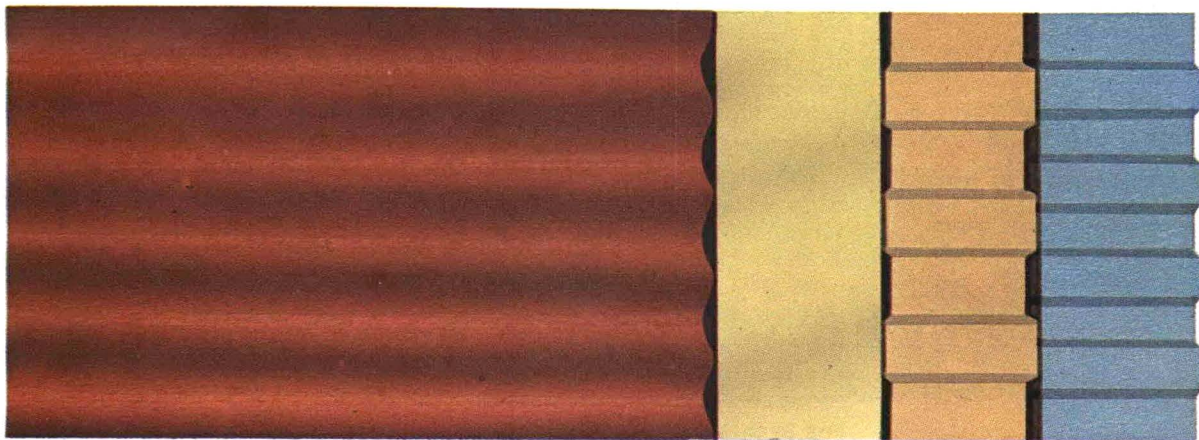
el material del futuro . . .



PLASTICOS LAMINADOS
WILSON ART®

SOLICITE EL MUESTRARIO COMPLETO

CALLE OCHO No. 67 NAUCALPAN, EDO. DE MEXICO TEL. 27-81-80 CON 5 LINEAS



AHORA LAS CONSTRUCCIONES NO SE PINTAN ...

Se hacen a COLORES con PINTRO

¡Naturalmente! Resulta más fácil, más económico y más atractivo construir con PINTRO. Porque PINTRO es COLOR CON ALMA DE ACERO. PINTRO es lámina de acero galvanizado y tratado científicamente para darle belleza, resistencia, duración y economía.

PINTRO se ofrece en láminas; acanaladas o lisas. PINTRO no necesita mantenimiento, su inalterable duración es prácticamente ilimitada. PINTRO es aislante térmico, ya que refleja hasta el 85% del calor de los rayos solares convirtiéndose en el material ideal para techos, paneles, divisiones, baños, sanitarios, etc., y como es resistente y no se descascara permite dobleces y engargolados. PINTRO elimina además los empalmes longitudinales, ya que se surte en el largo que se desee, con tal que pueda transportarse y también reduce los traslapes laterales.

Ya no pinte sus construcciones... Hágalas a COLORES con PINTRO



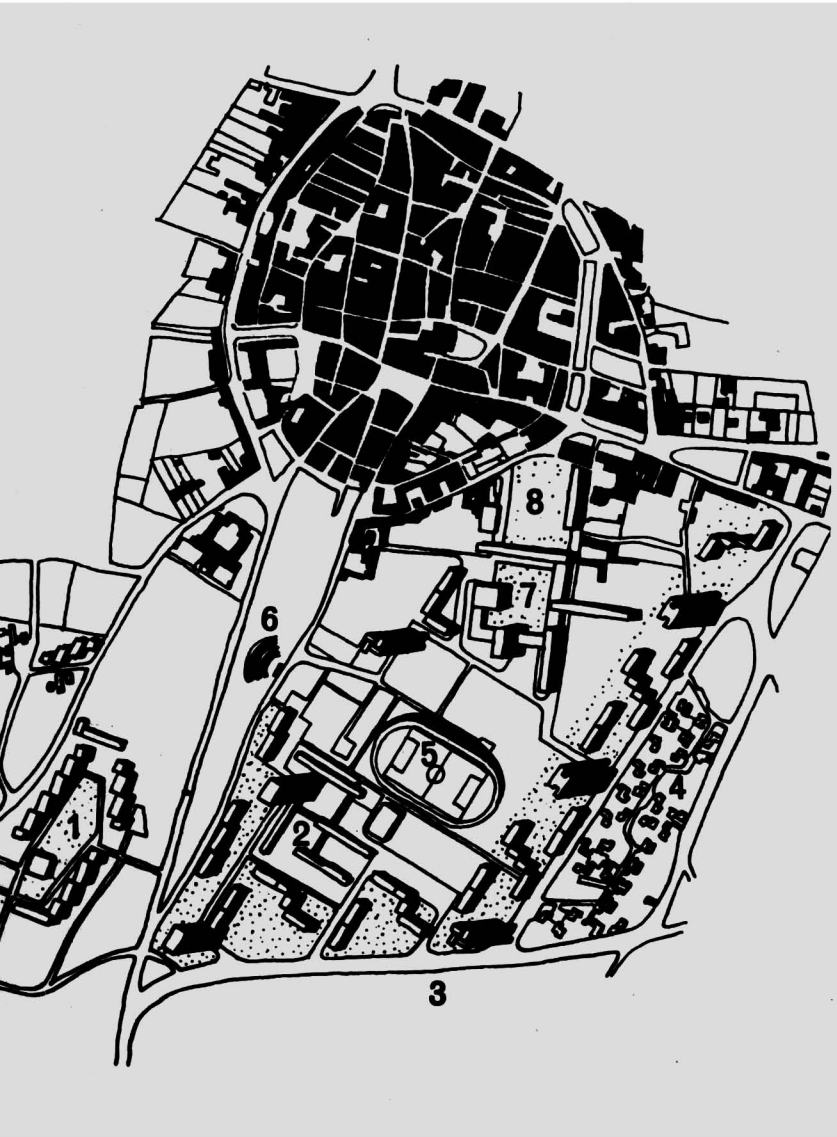
COLOR CON ALMA DE ACERO

INDUSTRIAS MONTERREY, S. A.
VILLAGRAN 1313 NTE. TEL. 75-47-00
APDO. 518 MONTERREY, N. L.

PLANEAMIENTO URBANO HABITACIONES. URBAN PLANNING AND DWELLINGS

BAGNOLS-SUR-CEZE, FRANCIA/FRANCE.

G. Candilis Nueva ciudad integrada al pasado.
A. Josic New city integrated to the past.
S. Woods
P. Dony
H. Piot,
Arquitectos/Architects.



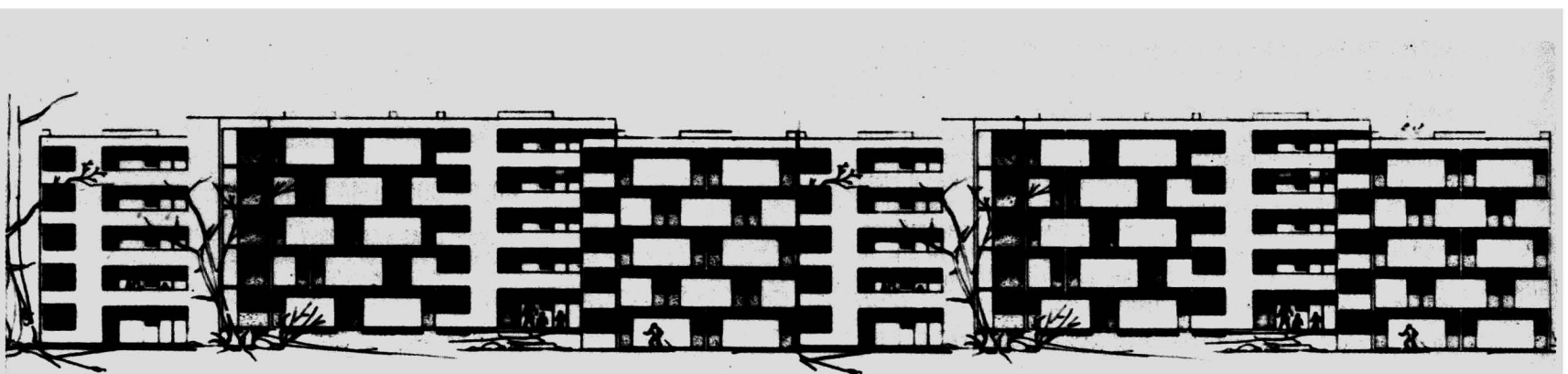
In 1954 the Atomic Energy Commission began construct its first production plant for nuclear energy on the right bank of the Rodano in a place known as Marcoule. The foundation of this industrial complex within a traditional agricultural region began to create dwelling problems for the thousands of workers called to come and establish themselves in this place with their families. Instead of dispersing them in small groups within the neighboring towns, those in charge in the Commission and in the Ministry of Construction decided to create for all the personnel of the nuclear plant a new and truly urban center, located on the territory of the old and picturesque medieval town of Bagnols-sur-Cèze, 6 miles from Marcoule with an exceptional environment.

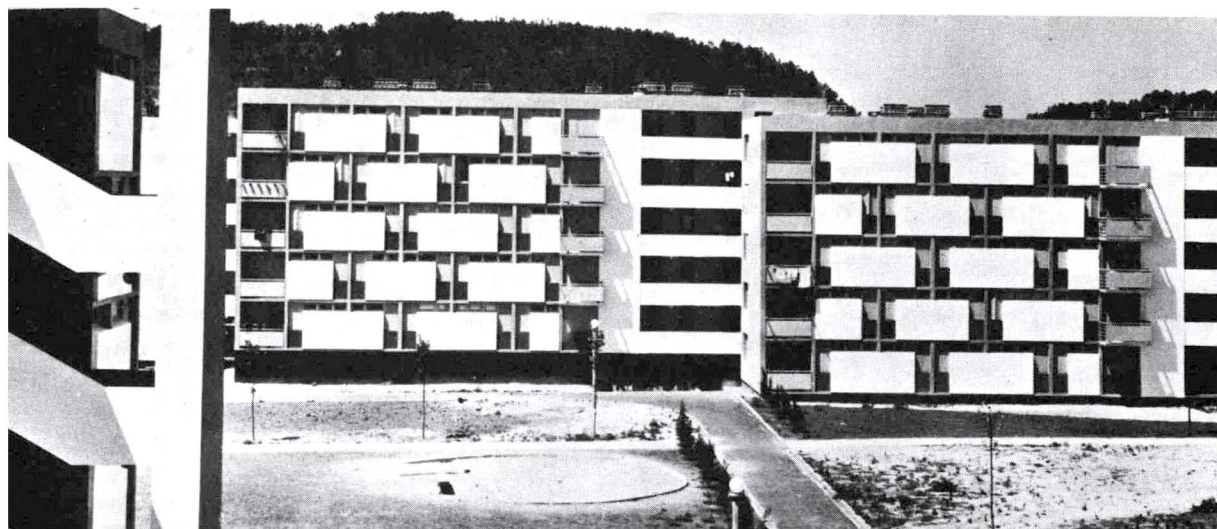
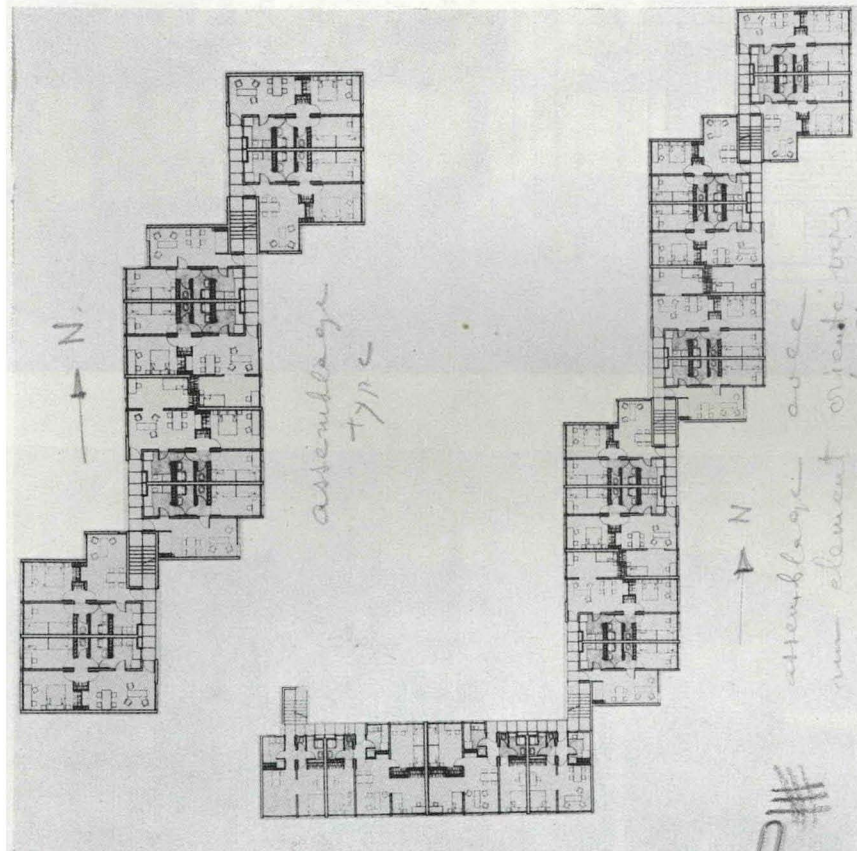
In 1956 Bagnols had 5000 inhabitants. Once the town is finished the population will have increased to 5 times this figure. Town planning, the pattern for seeing and the plasticity of the new town are directed by the principle of a vigorous and possible integration within the environment of the existing physical environment and culture. This integration is founded on the full understanding and in depth study of local conditions. The incorporation of the new city into the city of Bagnols has presented a series of problems not only of a formal type but also human problems. The architects, city planners, and builders have collaborated with the city so that the existing population and new population will mix and have meaningful contacts.

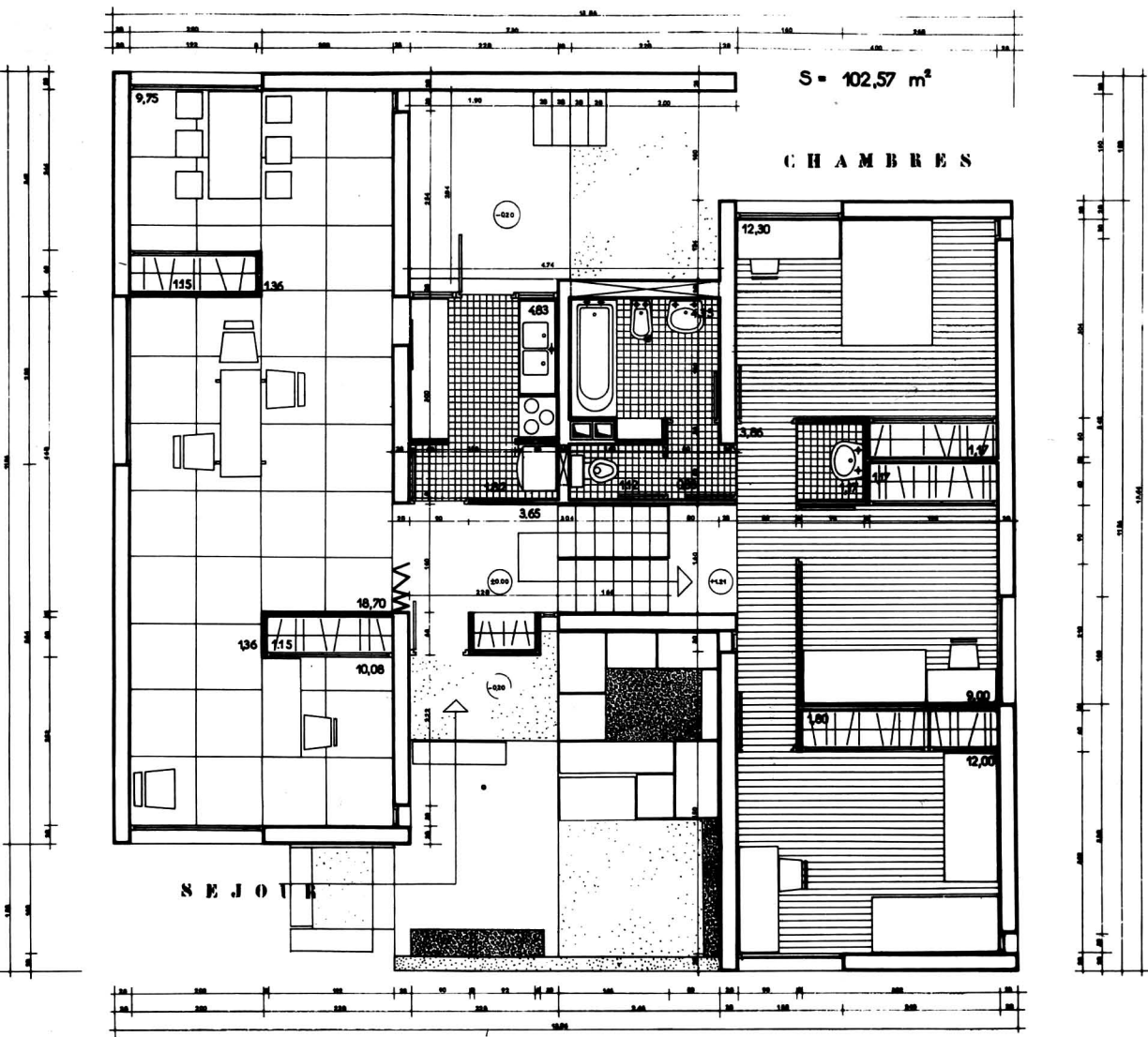
En 1954, el Comisariado de Energía Atómica comenzó a construir su primera planta de producción de energía nuclear sobre la ribera derecha del Ródano, en el lugar conocido como Marcoule. La fundación de este conjunto industrial dentro de una región tradicionalmente agrícola vino a crear un problema de habitación para los miles de trabajadores llamados a venir a establecerse en el lugar con sus familias. En vez de dispersarlos en pequeños grupos dentro de los pueblos vecinos, los responsables del Comisariado y del Ministerio de la Construcción, decidieron crear para todo el personal de la planta nuclear, un nuevo y verdadero centro urbano, emplazado sobre el territorio del antiguo y pintoresco burgo medieval de Bagnols-sur-Cèze, situado a 10 kms. de Marcoule en un ambiente excepcional.

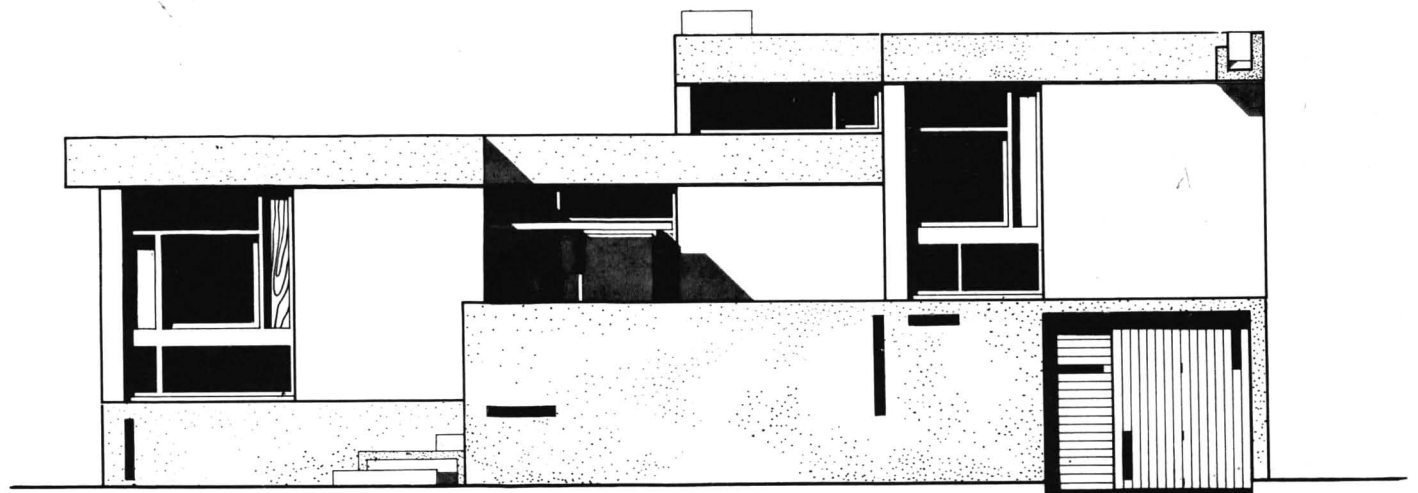
En 1956, Bagnols contaba con 5000 habitantes. Una vez terminada la Villa, la población se habrá quintuplicado. El urbanismo, el patrón de asentamiento y la plástica de la nueva Ciudad están dirigidos por el principio de una integración no solamente vigorosa sino posible dentro del medio fisiográfico y cultural existente. Esta integración está fundada sobre la comprensión y el estudio a fondo de las condiciones locales.

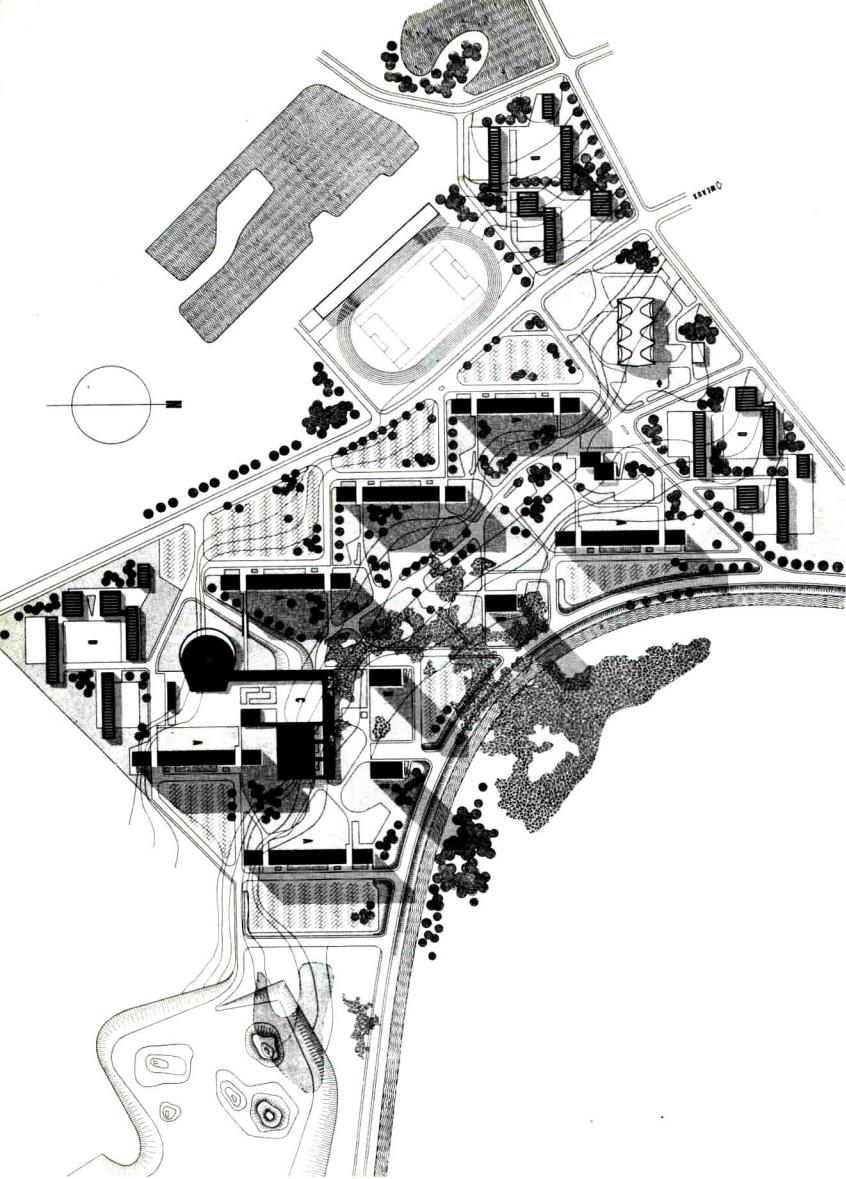
La integración de una nueva Ciudad a Bagnols no solamente ponía en juego problemas de tipo formal, sino también problemas humanos. Los arquitectos, urbanistas y constructores han colaborado con la Municipalidad para que la población existente y la población nueva se mezclen y tengan contactos reales.











**COMPLEJO HABITACIONAL EN MEAUX, FRANCIA.
DWELLING COMPLEX IN MEAUX, FRANCE**

Jean Guinsberg

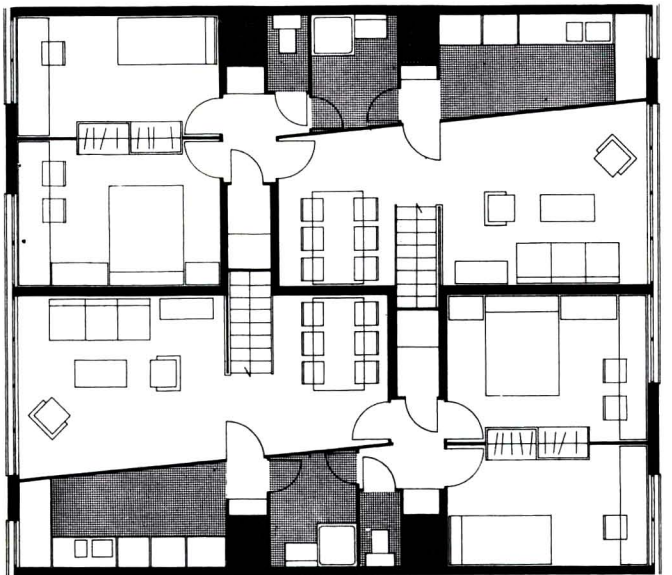
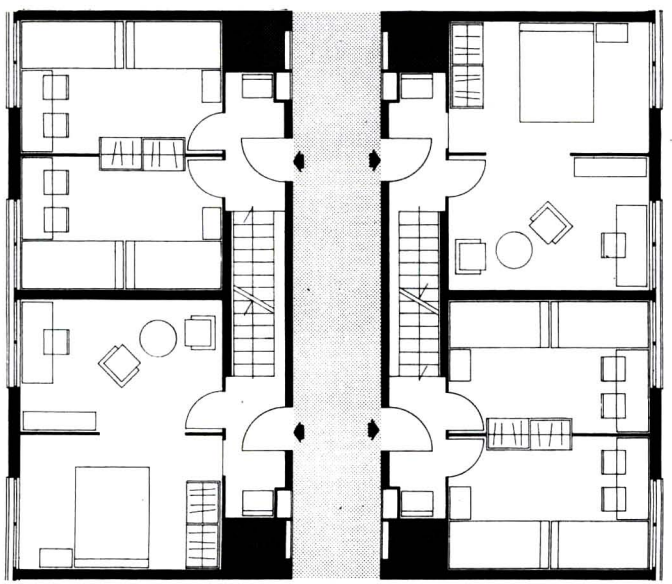
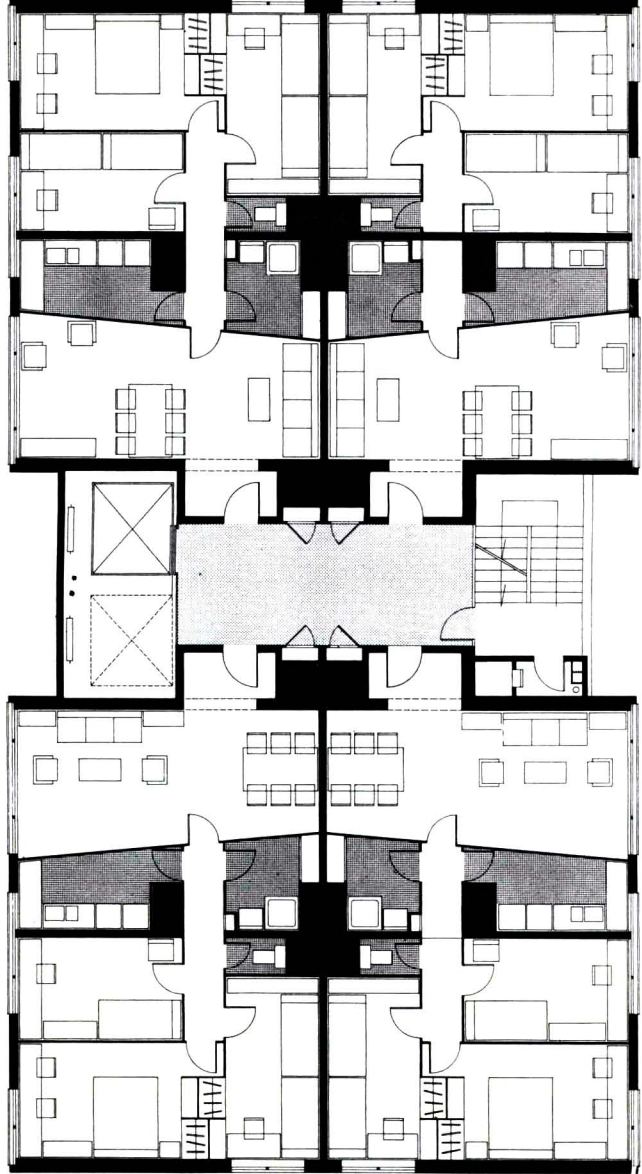
Max Doignon Tournir, Arquitectos/Architects.

This complex located in Meaux in the region of the Seine and Marne has 2000 inhabitants which will give it capacity of nearly 8000 inhabitants. It consists of 6 long buildings, each one with 15 floors, and three towers of 22 floors to which are added 3 groups of low buildings and the common services strategically located: the commercial nucleus is found surround by high buildings while the recreation and civic centers are found close to and integrated with the natural landscape that surrounds the complex.

Este conjunto, ubicado en Meaux, en la región de Seine et Marne, aloja a 2000 habitaciones lo que le da una capacidad de cerca de 8000 habitantes. Consta de 6 edificios alargados, cada uno de 15 pisos de altura, y de tres torres de 22 pisos, a las que se agregan tres grupos de edificios bajos y los servicios comunes estratégicamente distribuidos: el núcleo comercial y cívico se encuentra rodeado de edificios altos, mientras que los centros de esparcimiento se localizan más cercanos y más integrados al paisaje natural que rodea al conjunto.







SONOCO DE MEXICO S.A.

apartado postal 92 bis méxico d.f. 69·32·88

sonomold para pruebas de resistencia de concreto

sonotubo para colar columnas con molde

sonovoid para aligerar losas

economía economía

ligereza

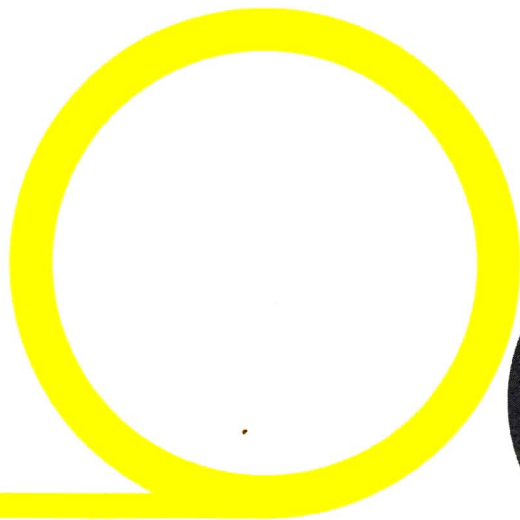
resistencia
uniforme.

aislamiento acústico

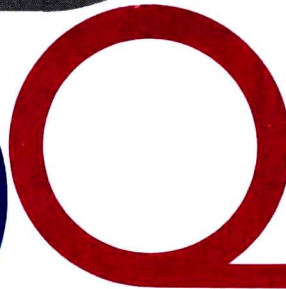
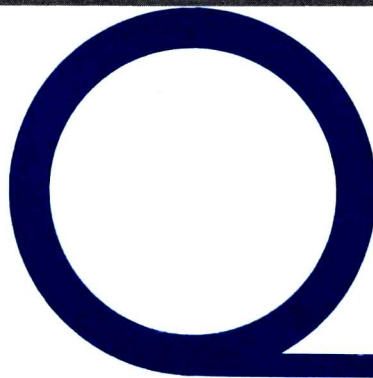
SONOVOID
aislamiento térmico ais

ligereza

aislamiento acú
SONOTUBO



GERFLEX LINOLEO VINILICO GERFLEX LINOLEO VINILICO GERFLEX



GERMEX SA

FABRICANTES DE

- GERFLEX** linoleo vinilico.
POLITEX piso integral sin juntas.
TEPPILAN recubrimiento de muro integral.
VINIFLEX tela para muros y tapicería.

LO MEJOR PARA BAÑOS, COCINAS, ESTANCIAS, SALAS DE EXHIBICION, ALMACENES, SALAS DE ESPECTACULOS CLINICAS Y TODO GENERO DE EDIFICIOS PUBLICOS.

OFICINAS: Romero de Terreros 713 c. Col. del Valle
Tel. 23-91-06 23-49-71 México 12, D. F.
FABRICA: Corregidora 14 Col. Miguel Hidalgo
Tel 73-27-76 Tlalpan, D. F.



Eprecon

ELEMENTOS PREFABRICADOS PARA LA CONSTRUCCION

VENTANERIA DE ALUMINIO

CANCELERIA DESMONTABLE PARA OFICINAS

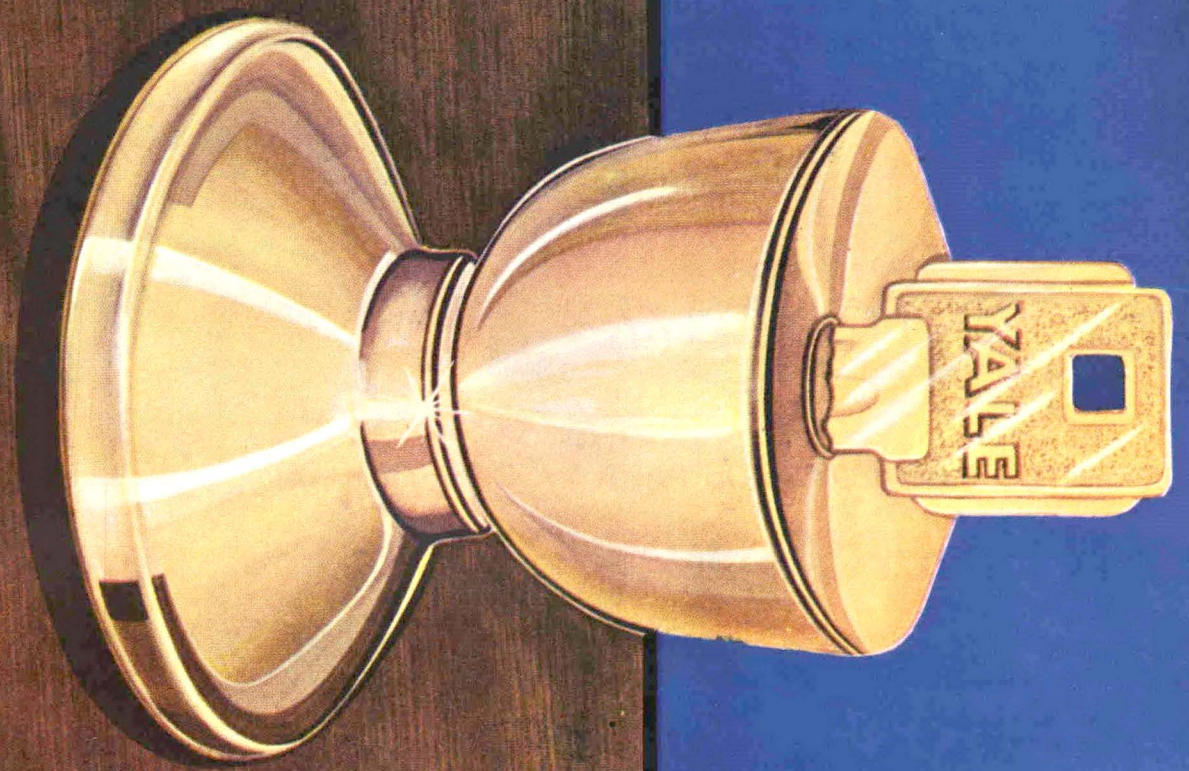
COCINAS DE ACERO INOXIDABLE

calzada mexico coyoacan 218 mexico D.F.

tel. 24 89 66

CERRADURAS YALE

Marca Reg.



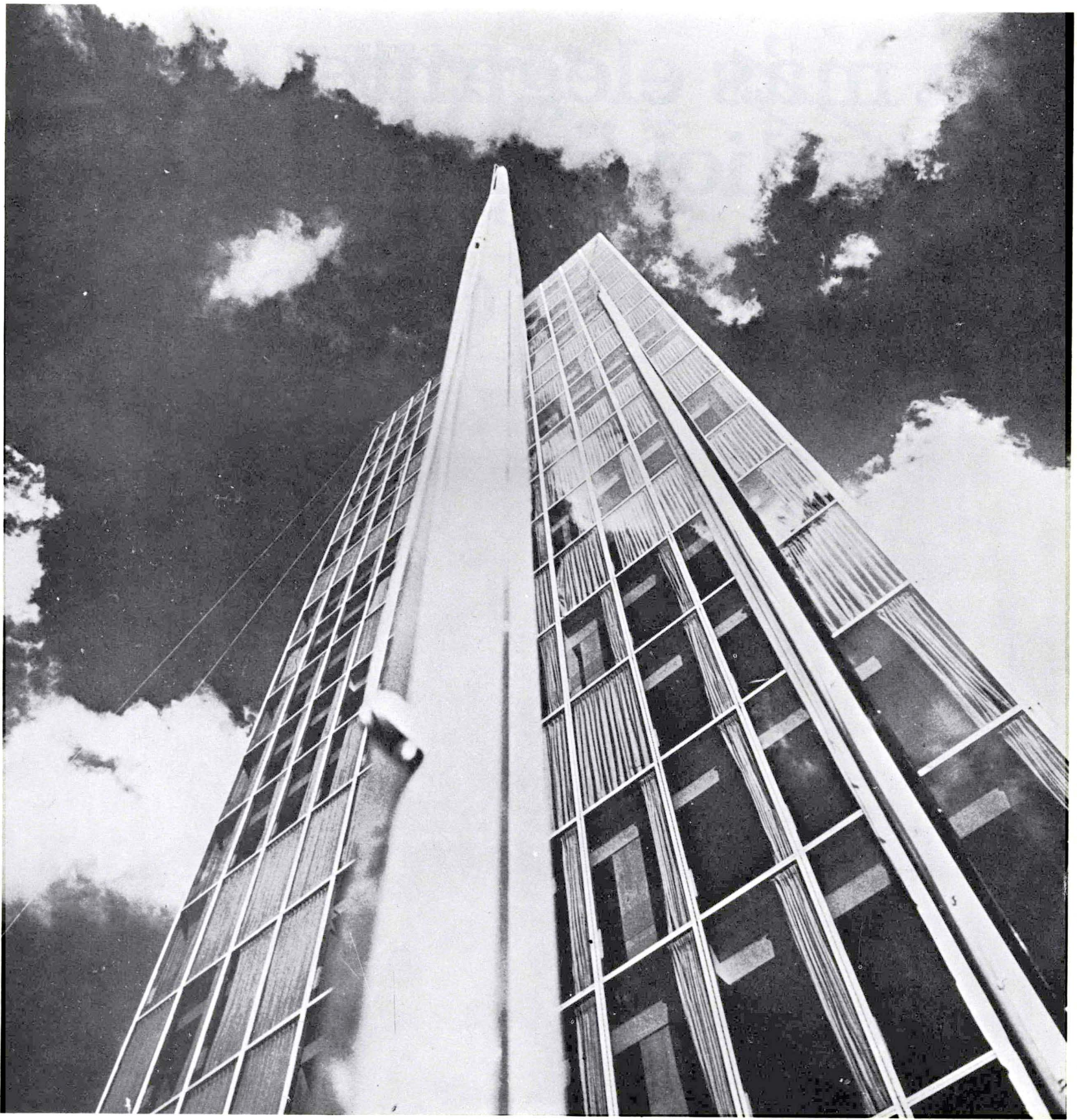
**ALTA CALIDAD
RECONOCIDA
MUNDIALMENTE**

c a l i d a d

manufacturas lock s.a.
mexico 16 d. f.
poniente 134 n° 660
fracc. ind. vallejo
tel. 67-13-11 con 4 lineas



es garantía



ELEVADORES

Otis

S. A. DE C. V.

ABEDULES 75 MEX. 4, D. F. TEL. 47-03-70

la más elegante tradición mexicana,

con productos de

RAYMUNDO CARRILLO

Fabricante de azulejo de talavera, loseta para pisos y techos, accesorios para baño y lavabos de empotrar
Pestalozzi 858 Teléfono 23-31-49



ramitar
r u u u u u.
cor tar

ta
toni
lar

Cl
a
v
r

en samblar
pintar

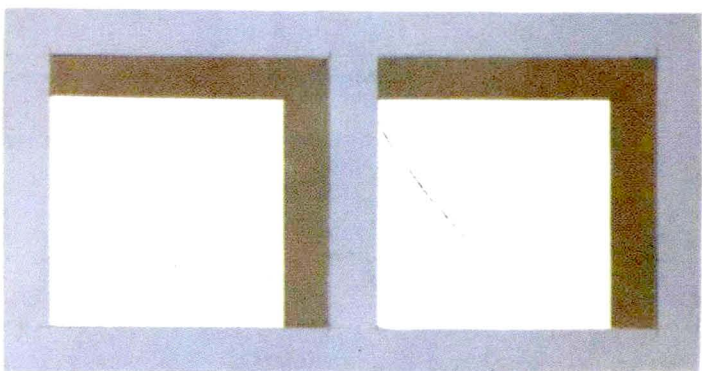
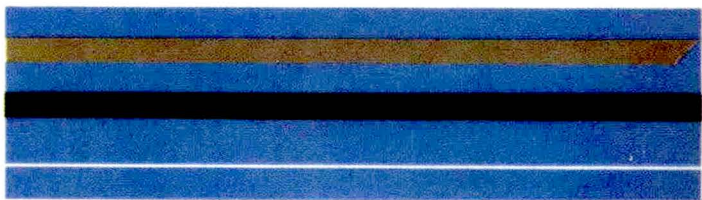
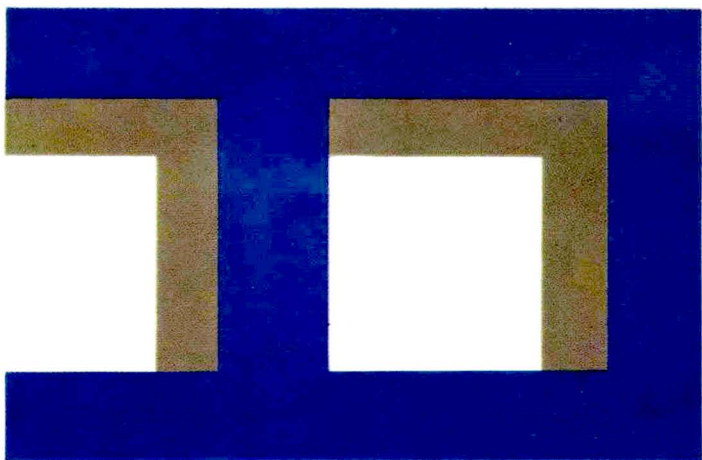
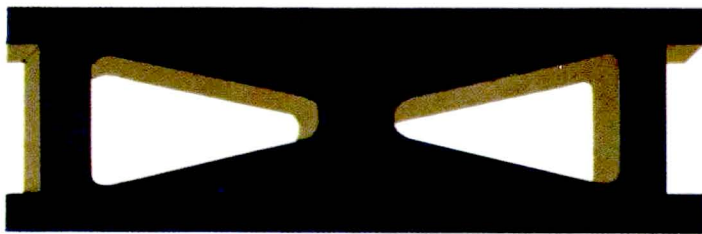
indeformable.

maderera del tropico s. a.
cuernavaca 140 mexico 11 d.f. 33-16-30.

LIGNO

MEDVAL

Y
A
L
A



ORPI, S.A.

bloques, tabiques
celosías y cajas
para entrepisos.

montserrat 13, coyoacán, d.f.

teléfonos: 15-63-58 ó 16-46-52

P I S O S

EUZKADI

**DISTRIBUIDORES
DE PISOS Y PLASTICOS
EN EL DISTRITO FEDERAL**

**DISTRIBUIDORA DE LINOLEUMS,
S. DE R. L.**

F. Servando Teresa de Mier Núm. 3-B
Tel. 21-61-48

DIMO, S. A.

Félix Cuevas Núm. 835
Tel. 34-82-35

DISTRIBUIDORA DUSPA, S. A.

Durango Núm. 202-B Tel. 14-76-22
Oaxaca Núm. 92 Tel. 11-40-80

LA POPULAR, ESP. EN PISOS, S. A.

Av. Cuauhtémoc Núm. 277
Tel. 33-09-15

PISOMEX, S. A.

Av. Insurgentes Sur Núm. 590
Tel. 23-05-41

CIA. COMERCIAL DE MEXICO, S. A.

Darwin Núm. 102
Tel. 25-82-58

COVO Y CIA., S. A.

Guanajuato Núm. 232
Tel. 25-61-80

APICO, S. A.

Miguel Angel de Quevedo 1118
Tel. 49-47-79

MUEBLES PARA BAÑO, S. A.

Jalapa Esq. con Chihuahua
Tel. 11-46-60

SALVADOR DIAZ DUPOND, S. A.

Bahía de la Ascensión Núm. 113
Tel. 45-12-88

TECNICA DISTRIBUIDORA S. A.

Edison Núm. 20 Tel. 12-64-28

**ABASTECEDORA DE PISOS Y
PLASTICOS, S. A.**

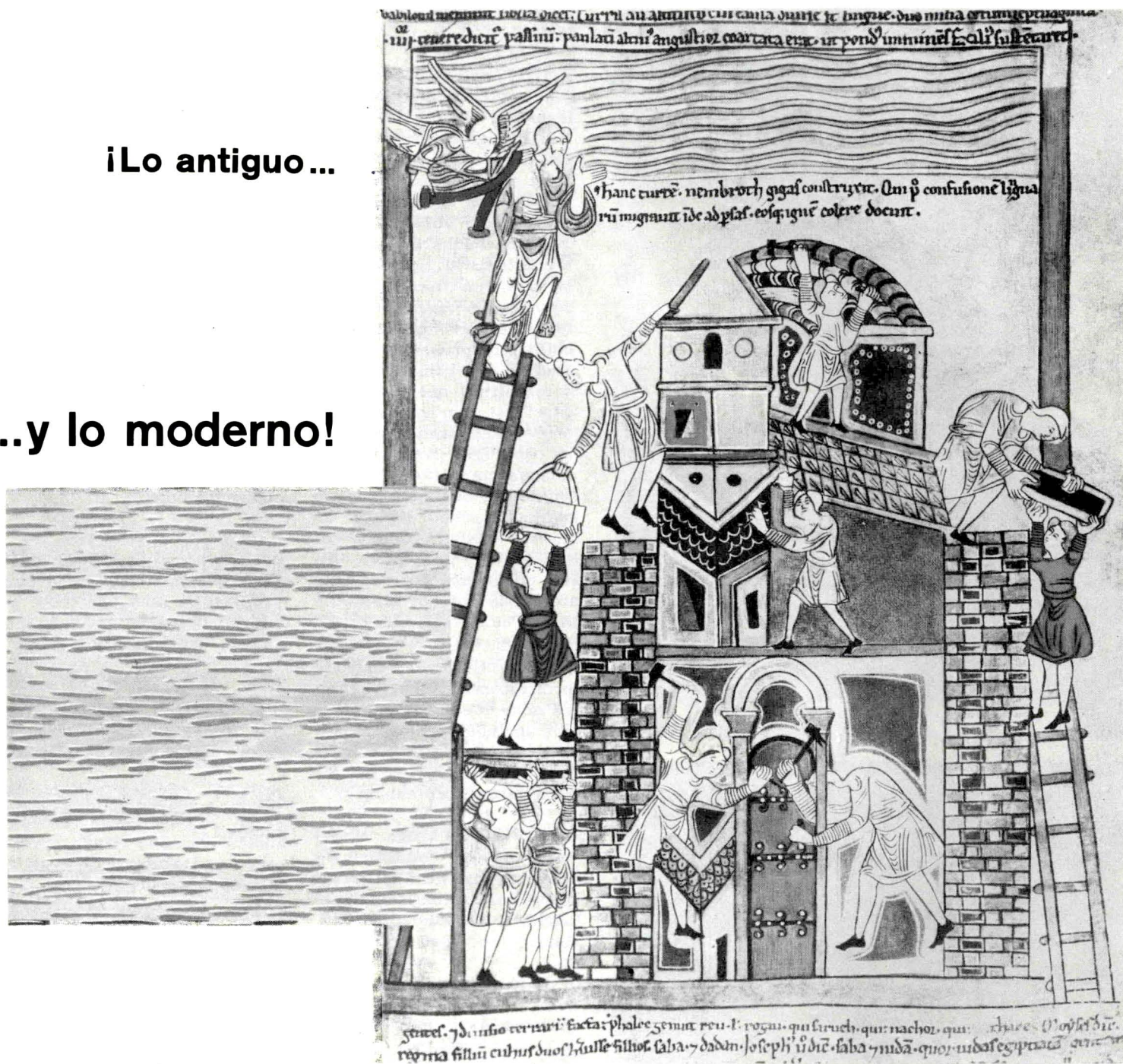
Manzanillo Núm. 19
Tel. 25-25-16

TECONSA, S. A.

Ejército Nacional Esq. con
Edgar Allan Poe Frente a "GIGANTE"
Tel. 31-38-72

¡Lo antiguo...

...y lo moderno!



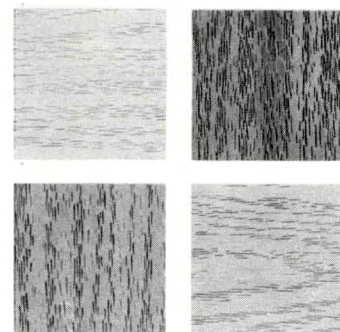
Ahora lo nuevo en pisos es... ¡Maderas! de Pisos Euzkadi. Toda la bella textura de la madera unida a las prácticas características de Permapiso... facilidad de limpieza, a prueba de manchas, colocación rápida, extraordinaria duración, etc. etc.

Si sus planes requieren la hermosa veta de la madera, sus cálidos matices y su gran variedad de diseños... todo esto combinado con una tremenda resistencia y duración, instale ¡MADERAS!... de Pisos Euzkadi.

P I S O S EUZKADI

COMPANÍA HULERA EUZKADI, S.A. Ejercito Nacional y Xochimilco, No 364 México 17, D.F. Tel. 45-65-40

NA EUZ P 63/7094-6-13/67



ENTREVISTA INTERVIEW

Talk A de M. had with Ricardo Legorreta, Noé Castro, Carlos Hernandez and Ramiro Alatorre.

A de M. What can you tell us about your professional training ?

R.L. I am a member of the group which began their professional studies in 1949. I had the good luck to have teachers who were way above average and who awoke in me enthusiasm for my career: Jose Villagran, Eugenio Pechard and Hector Velazquez. However, there are two things which constitute a barrier for professional training. The architect is presented to the student as a genius, and the composition exercises are based on overly broad themes which sometimes are not real. All those large luxurious complexes that constitute the basis for the programs at school do not touch the basic problem of this country this which needs programs that are less ambitious but not less worthy of being solved.

A de M. However, in your professional career you have done the large complexes and not the more modest programs that constitute the large part of the jobs in our profession ?

R.L. This is true. However, we are conscious of the fact that we are not dealing in all the social aspects which we would like to.

A de M. What is the basis for the organization of Legorreta Architects ?

R.L. Our organization is derived from three basic principles. The first is that the associates and a large number of the collaborators are friends besides being fellow workers. This is very important. Secondly, we feel that nobody is a genius in everything, and because of this, that each person should develop the aspect for which he has the aptitudes. Last we have decided to be architects not in order to earn money but to practice architecture.

A de M. How is the work divided among the four associates of Legorreta Architects ?

R.L. All that signified by work plans, programs, costs, administrative relations and relations with con-

A de M. ¿Que nos puedes decir acerca de tu formación profesional en la escuela ?

R.L. Pertenezco a una generación que inició sus estudios profesionales en 1949. Tuve la suerte de tener maestros que me despertaron entusiasmo por mí carrera: José Villagrán, Eugenio Peschard y Héctor Velázquez. Sin embargo, dos cosas constituían una barrera para la formación profesional. Al alumno se le presentaba al arquitecto como un genio, los ejercicios de composición se ejecutaban sobre temas desmesurados y a veces irreales. Todos esos grandes conjuntos lujosísimos que constituyen la base de los programas escolares, no tocan el problema básico del País, que está formado por una multitud de programas de menores alcances, y no por ello menos dignos de solucionarse concienzudamente.

A de M. ¿Sin embargo, en tu vida profesional sí te has encontrado con los grandes conjuntos, y no con los programas más modestos que constituyen la mayor parte de las "chambas de nuestra profesión" ?

R.L. Curiosamente ha sucedido eso, sin embargo, somos concientes de que no estamos atacando todos los aspectos sociales que quisieramos.

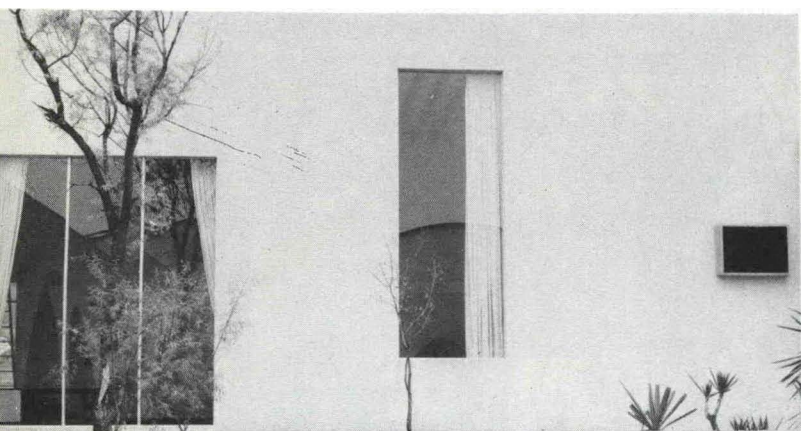
A de M. ¿Cuales son las bases de la organización de Legorreta Arquitectos ?

R.L. Nuestra organización parte de tres aspectos básicos: El primero, que los asociados y buena parte de los colaboradores somos amigos además de ser compañeros de trabajo. Eso ya es algo importante. En segundo lugar, pensamos que ninguno es bueno para todo, y por lo tanto cada quién se desarrolla en aquel aspecto para el cual tiene aptitudes.

A de M. ¿Como se distribuye el trabajo entre los cuatro asociados de Legorreta Arquitectos ?

R.L. Todo lo significa planos de trabajo, control del tiempo y el costo de elaboración de los mismos, relaciones administrativas y con consultores etc., queda a cargo de Noé Castro. Por otro lado está todo lo referente a la supervisión arquitectónica de la obra, especificaciones, calendarios, etc. Ese aspecto lo cubre Carlos Hernández Brito. Ahora bien, ligado a esos dos campos está lo que hemos llamado el campo del diseño, y que cubre desde la conformación de ideas preliminares de anteproyecto, hasta la supervisión de pequeños detalles que requieren diseño. Ese campo está a cargo de Ramiro Alatorre. Finalmente coordinado los tres aspectos estaría yo.

A mí me toca dar los lineamientos generales analíticos y proyectivos a los que se va a sujetar una obra,



reviso cada una de las etapas por las que va pasando, y efectúo las correcciones ó los cambios necesarios en su caso.

A de M. ¿Y las colaboraciones de consultores?

R.L. Buéno, mira, somos unos convencidos del equipo. Por consiguiente encontramos sumamente beneficiosa, ventajosa y casi indispensable la colaboración de otras gentes. Y no solamente me refiero aquí a los consultores tradicionales, sino a un gama mucho más amplia de especialistas que pueden ayudarnos a lograr obras con mejores resultados. Tienes el caso por ejemplo de Matías Goeritz, quién intervino en las fábricas Auto-Mex, específicamente en la concepción de los conos, y también en el resto de la obra como consultor.

A de M. ¿Intervenía en las decisiones respecto a colores, texturas, proporciones, etc.?

R.L. No precisamente. El iba a la obra, opinaba y a veces sus opiniones de escultor no tenían posibilidad de adaptarse a las funciones de una planta industrial nosotros las escuchábamos y posteriormente tomábamos las decisiones. En esa misma forma está planteada la colaboración de él y de Luis Barragán en el proyecto del Hotel Camino Real.

A de M. ¿Que otros aspectos cubre la gama de especialistas en las que se apoyan?

R.L. Para responderte me gustaría traer a cuento nuevamente el Hotel Camino Real, donde creo que hemos formado un equipo completísimo, pues aparte de nuestra organización, de los consultores técnicos y plásticos, de la organización hotelera y sus propio consultores, tenemos ahora un equipo de primera en el campo de Diseño de Interiores y de Diseño Gráfico. Cuando se nos presentó esta obra, pensamos que era sumamente importante para nosotros. Como tú sabes, una de las cosas que deslucen el mejor proyecto es un Diseño de Interiores mal concebido. De modo que condicionamos nuestra firma a una decisión definitiva respecto a quién se encargaría de esos aspectos, el Diseño de Interiores y el Diseño Gráfico. Ahora bien, aparte de que esa condición resultaba insólita para los propietarios, no podíamos arriesgarnos a que se escogiera a un diseñador nuestro de "estilos", ni tampoco a que se escogiera a un diseñador que no tuviera elementos y experiencia para desarrollar esa tarea. Fué entonces cuando no dimos cuenta que México, desgraciadamente no ha preparado organizaciones de Diseño de Interiores para responder a este tipo de problemas. Así, tuvimos que organizar un equipo internacional encabezado por Charles Sevigny, diseñador americano residente en París, Lew Butler y Kurt Berhardt de la Knoll en E.E.U.U. y Barbara Rous especialista en textiles de Stuttgart, apoyados en los de-

sultants etc. is in charge of Noé Castro. On the other hand all that refers to the architectural supervision of the work, specifications, time schedules etc. is taken care of by Carlos Hernandez Brito. Now then, tied to these two fields is what we call design which covers the preliminary ideas right down to the supervision of small design details. This field is in charge of Ramiro Alatorre.

Finally I am in charge of coordinating these three aspects. I give the general analytic and design direction for the job as well as reviewing each one of the stages as they occur and making the corrections or necessary changes in each case.

A de M. And your collaboration with consultants?

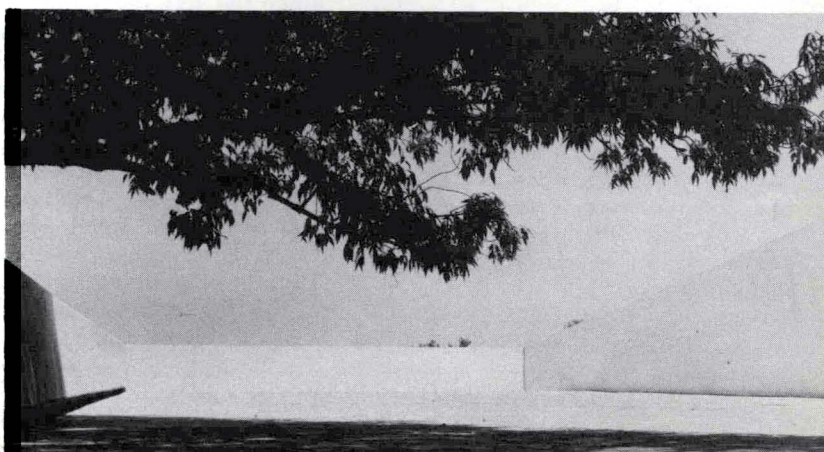
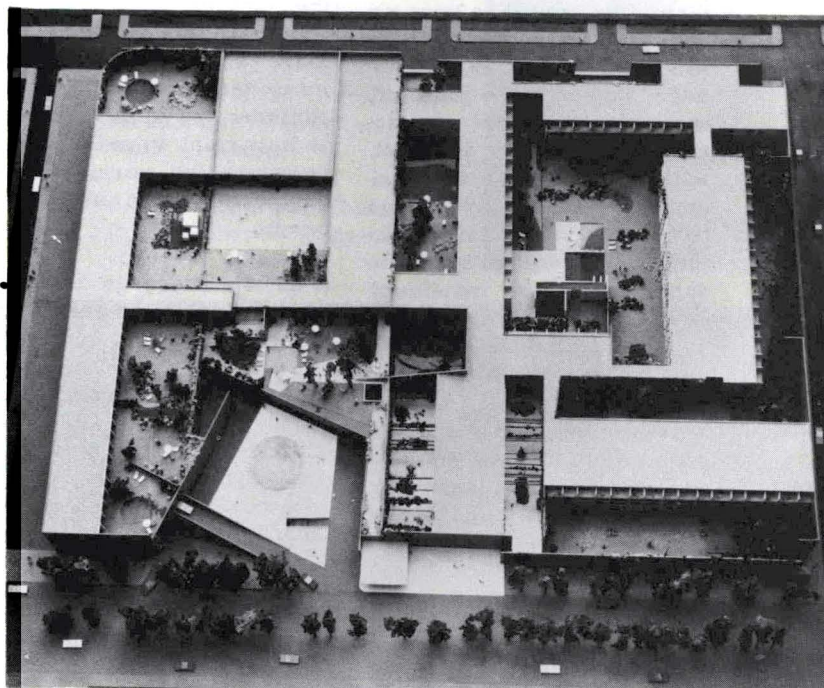
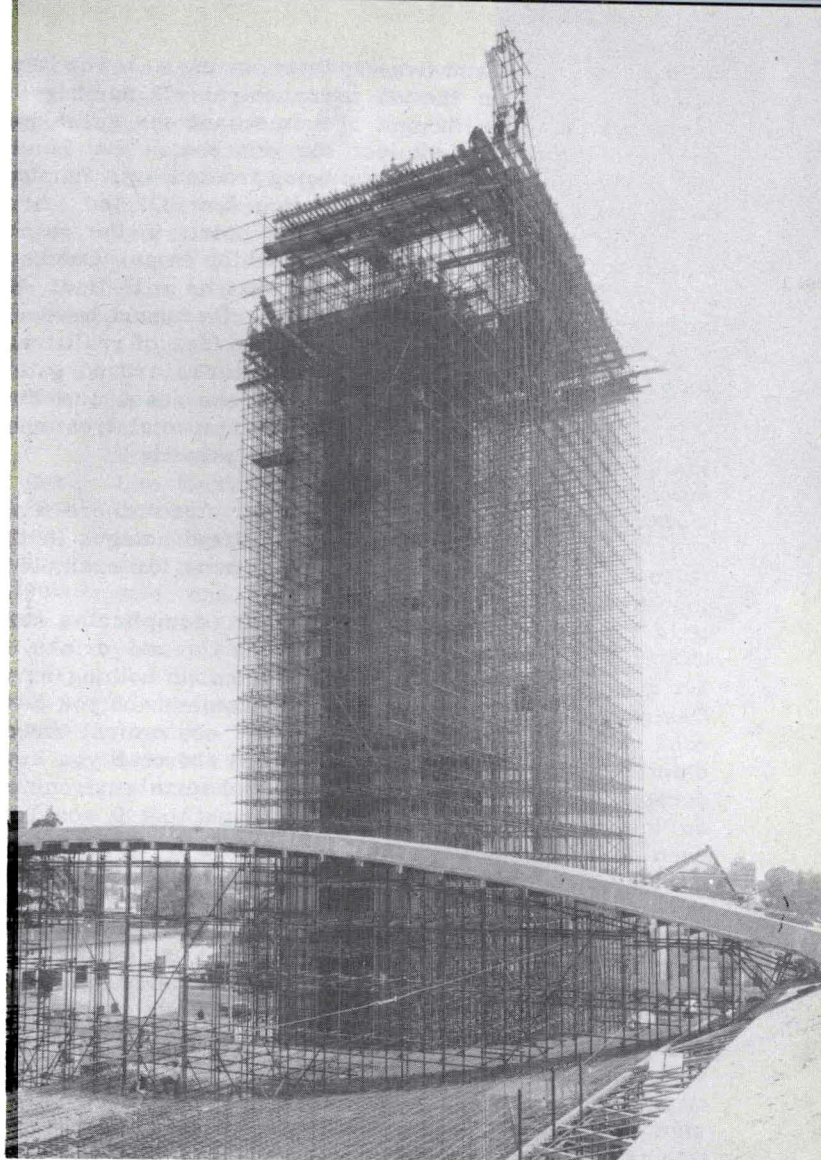
R.L. Well look we are convinced that there has to be a team effort. Because of this we find it extremely beneficial, advantageous, and almost indispensable to have the collaboration of other people. And I am not only referring here to the traditional consultants but to a much wider range of specialists. You have the case, for example, of Matias Goeritz who intervened in the Factory Automex particularly in the cone concept and also in the rest of the work as a consultant.

A de M. Did he intervene in the decisions with respect to colors, textures, proportions etc.?

R.L. In a way. He went to the job site and gave his opinions and sometimes his opinions as a sculptor were impossible to adapt to the functions of an industrial plant. We listened and later made the decisions. In the same way the collaboration between he and Luis Barragan in the project for the Hotel Camino Real has been planned.

A de M: Are there other fields in which specialists intervene?

R.L. To answer that I would like to mention again the Hotel Camino Real where I believe we have formed a complete team because apart from our organization, the technical and plastic consultants, the advisory consul of the hotel organization with its own consultants, we have an excellent team in the fields



of Interior Design and Graphic Design. When the job was given to us we thought and considered how important it was for us. As you know one of the things which detracts from the best project is bad Interior Design. So we signed the contract only after knowing who would be in charge of these fields. Besides being an unusual condition for the owners, we could not take the chance that they might use one of our "styles" designers, or maybe choose a designer without elements and experience to develop the job. It was in this field that we realized that unfortunately Mexico was not prepared with Interior Design organizations to respond to this type of problem. So thanks to the understanding of the owners an international team has been formed headed by Charles Sevigny, a northamerican designer who resides in Paris, Peter Andes a northamerican, Lew Butler and Kurt Berthold of Knoll in the United States and Barbara Rodes a specialist in textiles from Stuttgart, supported by the design and production departments of Knoll International. The Graphic Design aspect is under Lance Wayman. The team has been successful and our condition for signing the contract has been completely justified since we know that our architecture, if it is good, will be backed up by good design. As you can see we have reason to defend so the team. Only the team can supply what the individual alone is incapable of achieving.

A de M. And with respect to your work in these four, do you consider that there has been intention, some fundamental idea that has guided you ?

R.L. As I said before, we are conscious that we are not dealing in all the fields that we would like specially in the area of social works. However, one of our intentions is to break with the absolute inhumanism to which architecture is bound.

A de M. In what way do you consider that you are achieving this, lets say for example in the Hotel Camino Real ?

R.L. Well there, for example, we have left the impersonal concept that all the hotels in cities have;

that is in a tower they concentrate X number of rooms, and the guest has the impression that he is being treated as a number. Notice how all the first class hotels in the world are all the same. One knows what he will find. We on the other hand have adopted an idea of relatively low volumes around patios and plazas, each one with its own special treatment and personality.

A de M. Aren't there functional disadvantages in the circulations for example ?

R.L. It complicates serving meals and drinks in the rooms but nothing more. On the other hand you have a more economical structure and above all you have a more human environment. We thought that it would be interesting to make the tourist walk through the plazas and patios. One of the manifestations of this inhumanism that we want to fight is precisely this: technology permits excess comforts and facilities in such a way that one loses his joy in living, his joy in walking, so this principle we try to apply in all our works. In the case of Automex, for example, we thought that the factory should not be considered as a place where there are only processes, machinery, and a work organism. We believe that it is important to make a place where the workmen feel they are treated as human beings.

A de M. There is the opinion that if in order to industrialize the country all the factories had to be done with those specifications, those costs, we would be bankrupt. Don't you feel that the humanism which you pursue is a bit expensive ?

R.L. I find your question perfectly explainable because that was exactly the type of commentary that the owners of Automex received since the day the plant was inaugurated. There were so many commentaries of this type that the next day they called the constructor and asked " Listen, if we had done this factory without all the details of Legorreta Architects how much would we have saved? The constructor said more or less they would have saved \$80,000, or 5% of the \$1,600,000.00 that represents the cost of this stage. To achieve what we have achieved

in the plastic aspect and above all in the human aspect, I think the money was well spent and the owners of the industries in which we have intervened feel so too. Look, to better illustrate this type of alternative I can give you, for example, the decision about the cones in the same work for Automex. The industrial engineer needed a raised water tank for a certain pressure and he didn't care how it looked. When he heard our idea about the truncated cones and that the difference between them a conventional tank was \$16,000, he wasn't willing to authorize this experience.

However we took the matter to the directors of the business, and there the executive in charge of publicity when he heard the figure turned and said to the director "Sir, what do you prefer, these cones or two television programs?" The discussion ended there and we had the cones.

A de M. Doesn't there exist a certain contradiction between the humanism of the architecture which you pursue and the lack of all reference to human scale in the plaza of the cones ?

R.L. I don't believe that humanizing architecture ought to be achieved by being based exclusively upon scales referring to man. In the case of the plaza of the cones we looked for this humanization based on a tremendous psychological impact; man's encounter with volumes whose dimensions are difficult to judge at first sight. The absence of a scale referring to man is intentional here and makes the space oppressive. This impact, this strong impression is followed later by other quiet places on a more domestic scale.

A de M. Has this desire for psychological changes led you to include contradicting elements in some of your works? We notice for example the little relation that there is between the sun shades and the arcades of the Hotel Camino Real in Ciudad Juarez. ?

R.L. The criticism is justified with respect to both elements perhaps not harmonizing however, this isn't the result of what you say but two approaches which perhaps we are not able to combine.

partamentos de diseño y producción de Knoll Internacional. El aspecto de Diseño Gráfico quedó a cargo de Lance Wilder. El equipo ha resultado un éxito y nuestra condición quedó completamente justificada puesto que sabemos que nuestra arquitectura, si es buena, estará respaldada por un buen diseño. Como ves, tenemos razones para defender tanto a los equipos multiprofesionales. Sólo el equipo puede suplir lo que el individuo aislado es incapaz de lograr.

A de M. ¿Y a respecto a su obra de estos cuatro años, consideras que los ha guiado alguna intención, alguna idea fundamental, algún aporte ?

R.L. Como te decía antes, estamos concientes de que no estamos atacando todos los campos que quisieramos especialmente en el renglón de obras sociales. Sin embargo, algo sí consideramos una intención nuestra, es romper con el inhumanismo absoluto al que se encuentra supeditada la arquitectura.

A de M. ¿De que manera creen Uds. estar logrando eso, digamos ya concretamente en el Hotel Camino Real ?

R.L. Bueno, ahí por ejemplo nos hemos salido del concepto impersonal que tienen todos los hoteles en las metrópolis, es decir, en una torre se concentran X número de cuartos, y el huésped tiene la impresión de ser tratado como una ficha. Fíjate como todos los hoteles de primera en el mundo siempre son iguales. Ya se espera uno lo que va a encontrarse. Nosotros en cambio, hemos adoptado una idea de cuerpos relativamente bajos, en torno de patios y plazas, cada uno con un tratamiento y una personalidad propias.

A de M. ¿No trae eso desventajas de tipo funcional en las circulaciones, por ejemplo ?

R.L. Se complica un poco el servicio de comidas y bebidas a los cuartos, pero nada más. A cambio de eso, tienes una estructura mucho más económica, y sobre todo, tienes un ambiente mucho más humano. Peramos que sea más interesante hacer caminar al turista entre plazas y patios. Una de las manifestaciones de ese inhumanismo que queremos combatir es precisamente que la tecnología permite excesos de confort y de facilidades, de tal modo que acaba por perderse el gusto a la vida, el gusto a caminar. Ahora bien, este principio lo tratamos de aplicar a todas nuestras obras. En el caso de Automex, por ejemplo, hemos pensado no debe considerarse sólo como un lugar donde hay tales procesos, tal maquinaria y tal organización del trabajo. Creemos que es muy importante lograr sitio donde los obreros se sientan tratados como seres humanos.

A de M. ¿Existe la opinión de que sí para industrializar al país, todas las fábricas tuvieran que hacerse con esas especificaciones y esos costos, iríamos derecho a la bancarrota

to. No crees que el humanismo que ustedes persiguen es un poco costoso?.

R.L. Encuentro perfectamente explicable tu pregunta, porque fué exactamente el tipo de comentario que recibió el industrial desde el mismo día que se inauguró la planta. Fueron tantos los comentarios de este tipo que al día siguiente llamó al constructor y le preguntó: "Oígame, si esta fábrica la hubieramos hecho sin todo el vestido de Legorreta Arquitectos, cuanto nos hubieramos ahorrado?. El contratista le dijo que se hubiera ahorrado más ó menos un millón de pesos de los veinte que costó esa etapa de la obra, es decir, el 5%. Por lograr lo que hemos logrado en el aspecto plástico y sobre todo en el aspecto humano lo doy por muy bien gastado, y así lo han considerado los propietarios de las industrias en las que hemos intervenido. Mira, para ilustrar mejor este tipo de alternativas te puedo ejemplificar dentro de la misma obra de Automex, la decisión respecto a los conos. El ingeniero industrial sólo necesitaba un tanque elevado de agua para determinada presión, y la tenía absolutamente sin cuidado como se viera. Cuando conoció nuestra idea de los conos truncados y que la diferencia a un tanque de tipo convencional era de \$ 200,000.00, no se mostraba dispuesto a autorizar ese gasto. Sin embargo, llevamos el asunto ante los directores de la empresa, y ahí el ejecutivo a cargo de la publicidad al conocer esa cifra, se volteó y le dijo al director: "señor que prefiere usted, estos conos, ó tres programas de televisión"?. Y acabó la discusión, se hicieron los conos.

A de M. ¿No existe cierta contradicción entre la humanización de la arquitectura que persiguen ustedes y la falta de toda referencia a la escala humana en la plaza de los conos?.

R.L. No creo que la humanización de la arquitectura se deba lograr exclusivamente a base de escalas referidas al hombre. En el caso de la plaza de los conos buscamos esa humanización a base de un impacto psicológico tremendo, de un enfrentamiento del hombre con los volúmenes cuyas dimensiones es muy difícil adivinar a primera vista. La ausencia de escala referidas al hombre es ahí intencional y vuelve opresivo el espacio. Y a ese espacio, a esa impresión, muy fuerte, la siguen después otros lugares sumamente tranquilos, con escalas un poco más domésticas.

A de M. ¿Ese gusto por los cambios psicológicos no los habrá llevado a incorporar elementos dispares en algunas de sus obras? Notabamos por ejemplo la poca relación que guardan las protecciones solares del Hotel Camino Real en Ciudad Juárez con las arcadas en ese mismo edificio.

R.L. La crítica es justificada en cuanto a que ambos elementos qui-

zas no logramos armonizarlos entre sí, sin embargo, no es resultado de lo que ustedes plantean sino simplemente de dos enfoques que como te digo, quizás no logremos conjugar.

A de M. ¿De cualquier manera se ve qué le dan ustedes una gran importancia al aspecto plástico de la obra. Crees que existen constantes formales en las obras que han realizado en estos cuatro años? Por ejemplo: predominio de paramentos sobre vanos, etc?.

R.L. Quizá lo que suceda es que formamos parte de una reacción contra el abuso que se ha hecho del cristal en un lugar como México, donde la luminosidad del ambiente permite cerrar más los locales y jugar más con los volúmenes y las combinaciones de paramentos y luces. Este juego no seduce mucho y creemos que no se ha explotado suficientemente.

A de M. ¿Como estudian ustedes sus volúmenes en la etapa de proyecto? Hacen uso de sistemas para proporcionarlos como el Modulor, la Sección Aurea, etc.?

R.L. Primero desarrollamos el partido básico funcional. Si es necesario normalizar algunas dimensiones procedemos a establecer un módulo. Después, los volúmenes los estudiamos mucho más en maqueta que en alzados. Es algo que consideramos fundamental. Por último, si es necesario revisar algunas proporciones a base de sistemas como Sección Aurea, así lo hacemos. No se si esto contesta tu pregunta suficientemente.

A de M. Así es. Te agradecemos mucho la plática que nos has brindado.

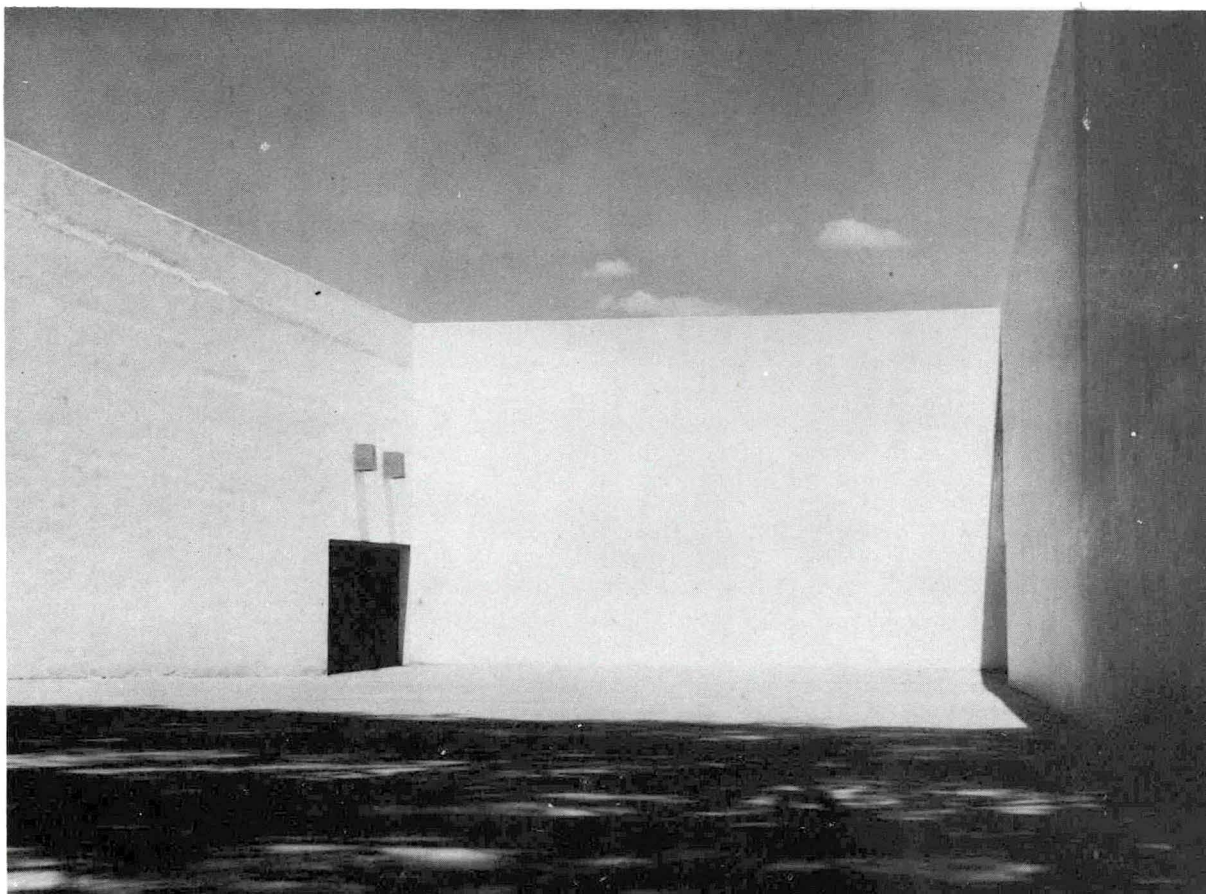
A de M. Anyway one sees that you give great importance to the plastic aspect of a job. Do you feel that there are design constants in the works which you have realized these past four years? For example do the walls predominate over the voids within these walls?

R.L. Perhaps what happens is that we are part of a reaction against the abuse in employing glass in a place like Mexico where the light in the environment permits the closing of most areas and more play with volumes and the combination of walls and light. This play entices us and we believe that it has not been sufficiently exploited.

A de M. How do you study volumes in the project stage?. Do you use a system to give them proportion such as the Modulor, the Golden Number etc ?.

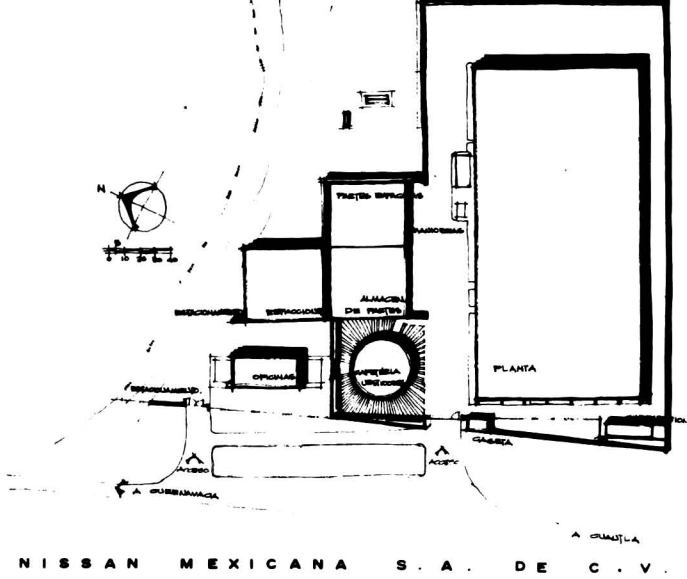
R.L. First we develop the basic functional part. If it is necessary to normalize some dimensions we proceed to establish a module. After that we study the volumes in a model rather than in plans. This is something which we consider fundamental. Last if it necessary revise some proportions based on some system such as the Golden Number, we do it. I don't know if this sufficiently answers your question.

A de M. It does. Thank you for the chance to talk whit you.



FABRICAS DE AUTOMOVILES DATSUN EN CUERNAVACA

DATSUN AUTOMOBILE FACTORY IN CUERNAVACA.



Given the rocky land which requires leveling the project uses stone as the basic material for the walls thereby obtaining a lower price compared to the price for other materials.

The extensive area constructed resolves all the spaces and circulations necessary for an industry and is volumetrically framed by a play of walls of different levels and direction that contrast with the wall screen of the office building and with the circular building for the cafeteria and for the services.

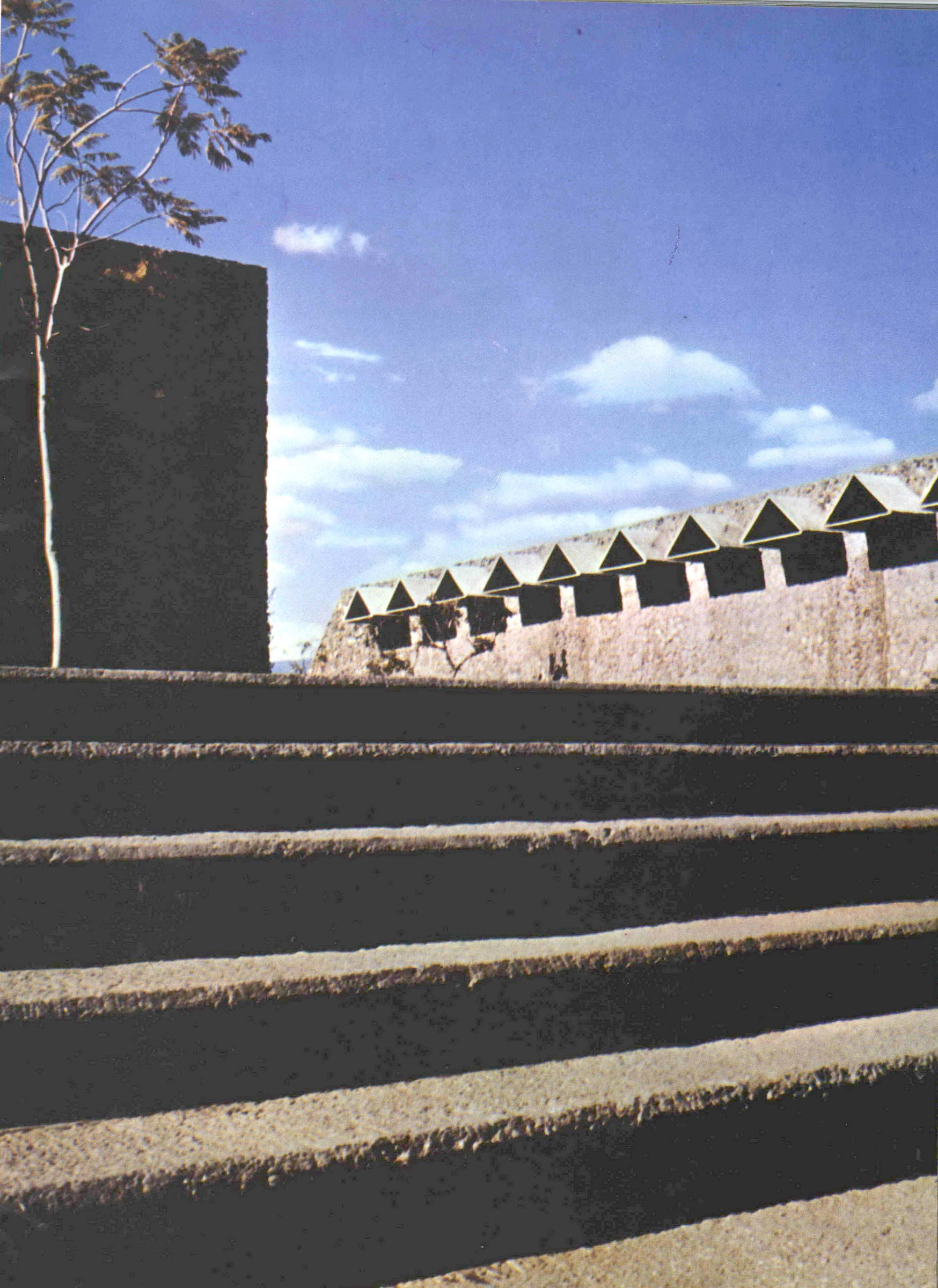
The complex has an environment of austerity and work which is never depressing.

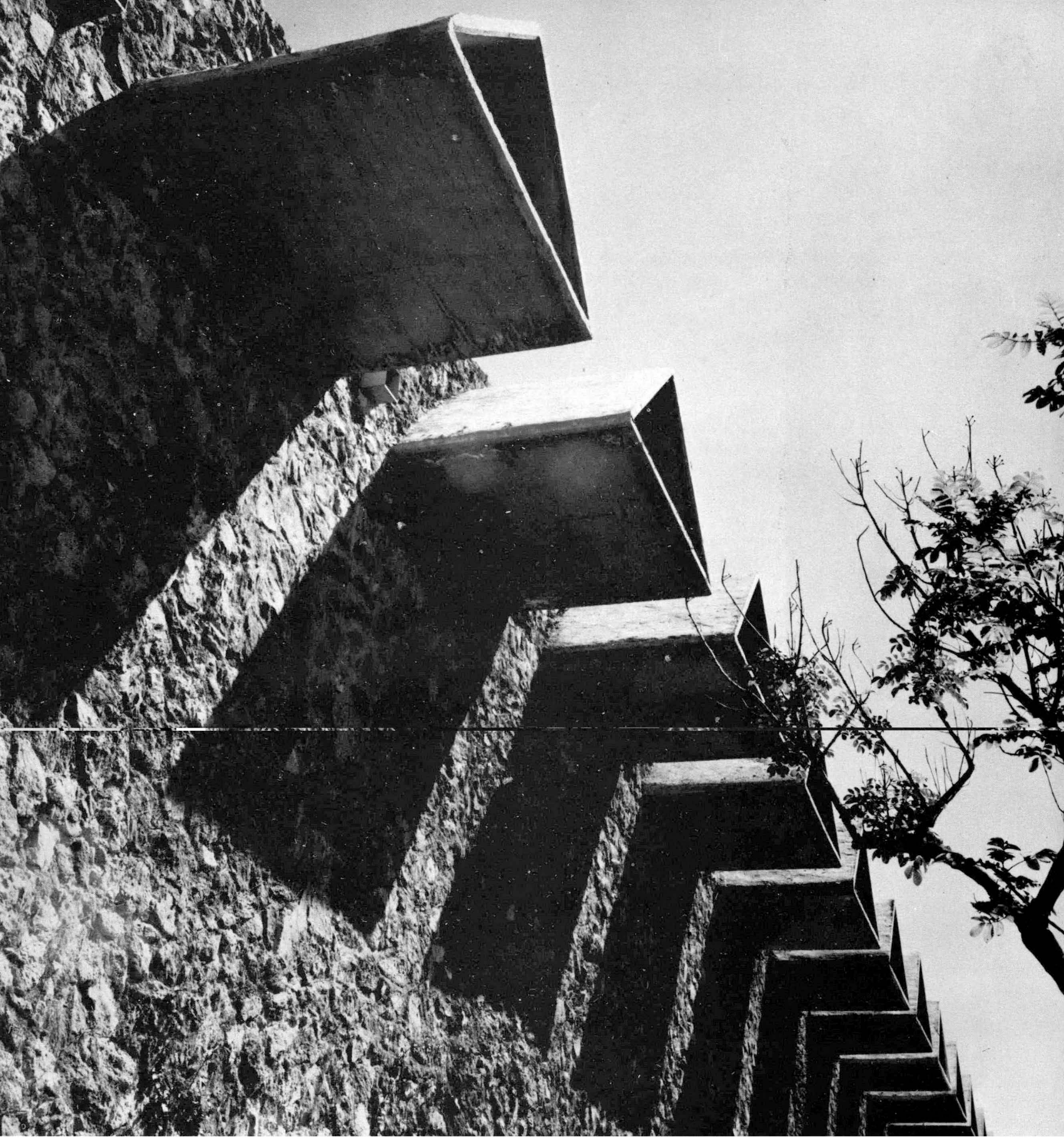
Dado que el terreno rocoso requería una nivelación, el proyecto aprovecha la piedra como material básico para los muros, con lo que se obtiene un precio más bajo en comparación con otros materiales.

Las extensas superficies construidas resuelven todos los espacios y circulaciones propios de una industria, y se delimitan volumétricamente a base de un juego de muros en diferentes niveles y orientaciones que contrastan con la celosía del edificio de oficinas, y con la planta circular de la cafetería y de los servicios.

Del conjunto resulta un ambiente de austeridad y de trabajo, en ningún momento deprimente.

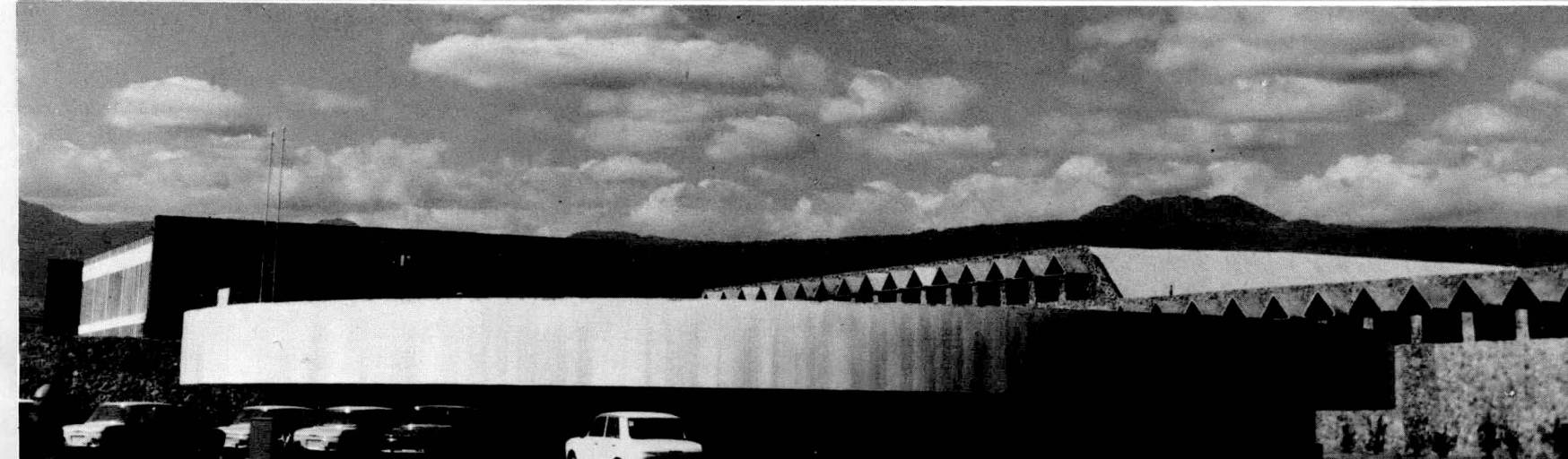








La planta de control contiene un gran número de cámaras y sensores para registrar los datos de las operaciones de control. El sistema de control se ha diseñado para ser capaz de manejar cualquier situación que pueda surgir durante el funcionamiento de la planta.





FABRICAS AUTOMEX EN TOLUCA MEXICO.

AUTOMEX FACTORY IN TOLUCA MEXICO.

The primary intention of the project was to break all the old concepts according to which a factory is only a place to work and there is no reason for it to be an attractive and humane place.

This is an important industrial complex of which scarcely the first step has been constructed: the plant for building motors, the office building, the services and the cafeteria.

Foresseing all the possible growths, not only of the existing buildings but of new industries in the complex an exterior railway has been created and a central axis for automobiles, pedestrians, and trucks that ends in the large "plaza of cones" two constructions that have been converted in the emblem and the point of attraction of the plant. The bigger one has a water tank on the top and an auditorium below, and the smaller one a cistern.

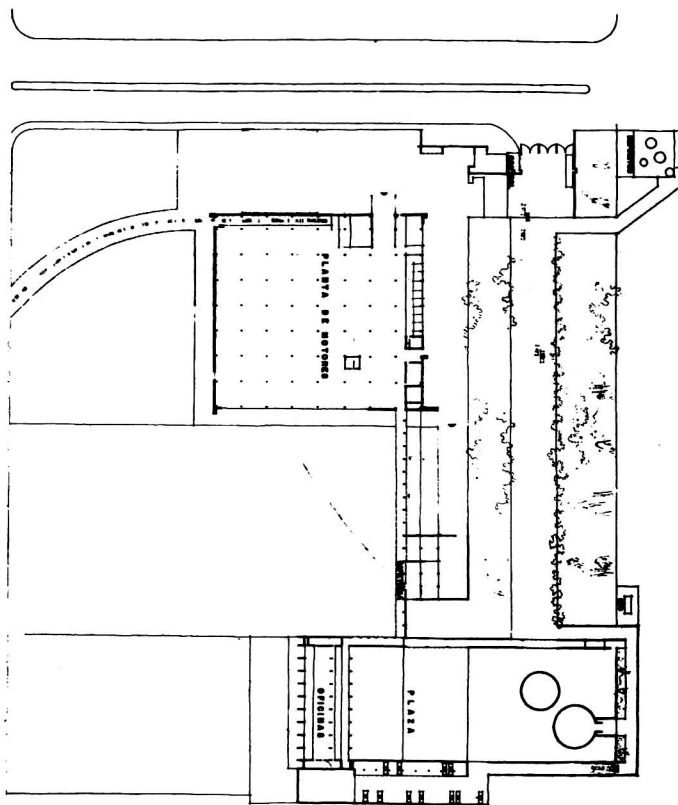
Extensive facades and large open spaces frame the whole complex and characterize it with the help of a few materials and basic textures

La intención primordial del proyecto busca romper con todos los antiguos conceptos según los cuales una fábrica es solamente un lugar de trabajo y no tiene por que ser un lugar atractivo y humano.

Se trata de un importantísimo conjunto industrial del cual se ha construido apenas la primera etapa: la planta de fabricación de motores, las oficinas, los servicios y la cafetería.

Previendo todos los crecimientos posibles, no solo de los edificios existentes sino de nuevas industrias en el conjunto, se ha creado un circuito exterior de ferrocarril y un eje central de acceso de automóviles, peatones y camiones que remata en la gran plaza de los conos, dos construcciones que se han convertido en el emblema y el punto de atracción de la planta. El mayor contiene un tanque de agua en su parte superior y un auditorio en su parte inferior, y el menor una cisterna.

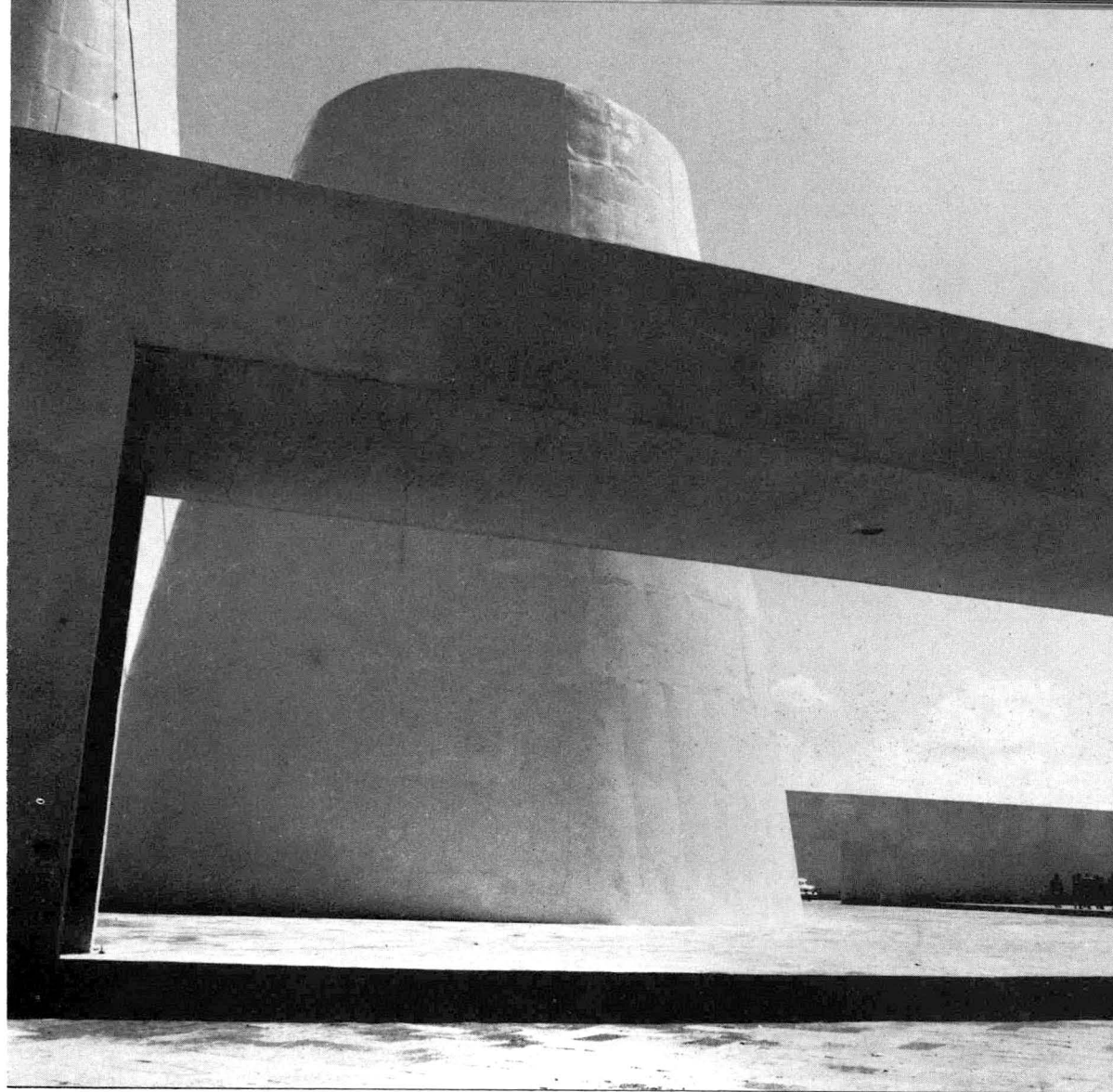
Extensos paramentos y grandes espacios abiertos enmarcan todo el conjunto y lo caracterizan con la ayuda de unos cuantos materiales y texturas básicas.

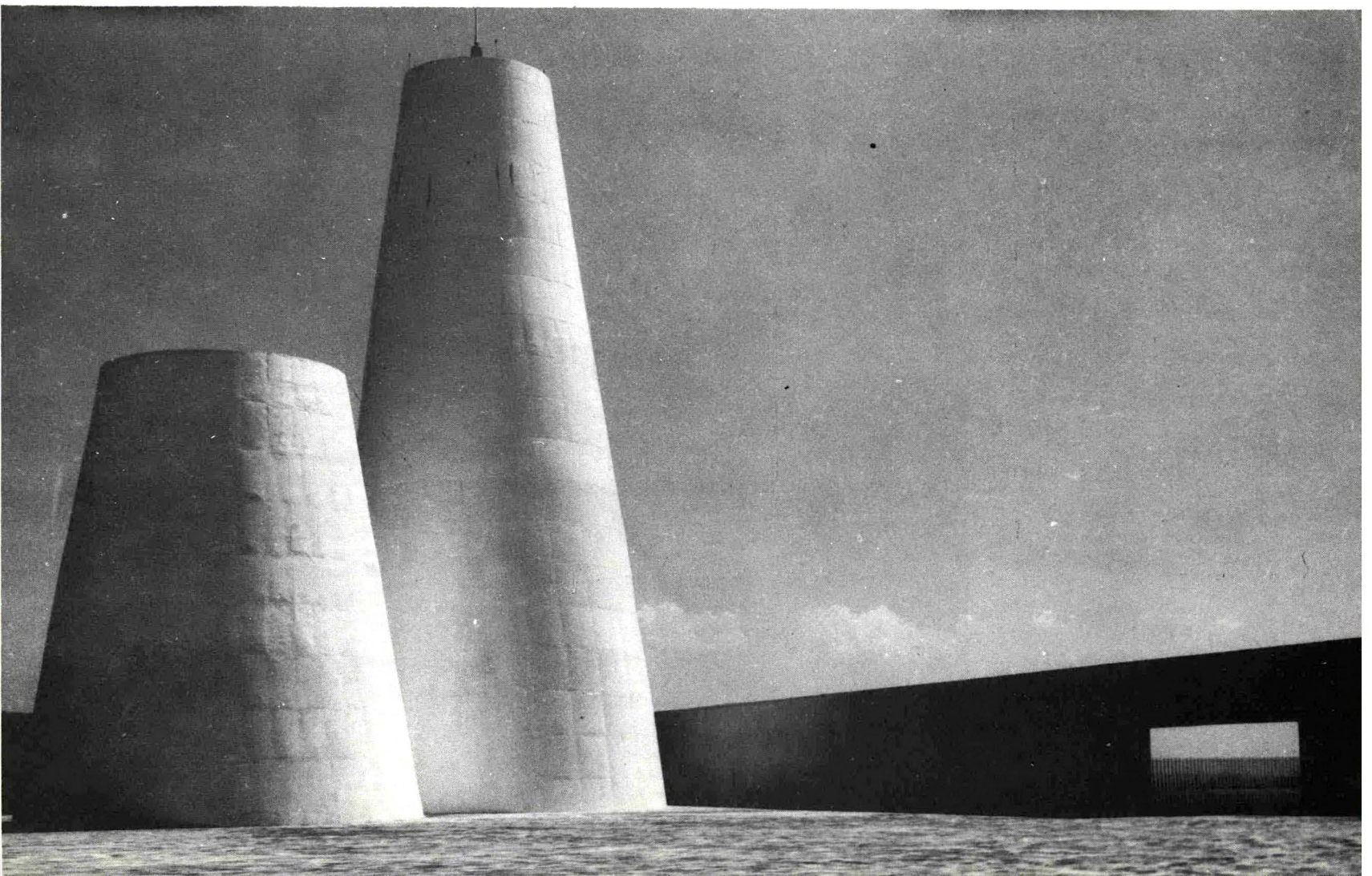
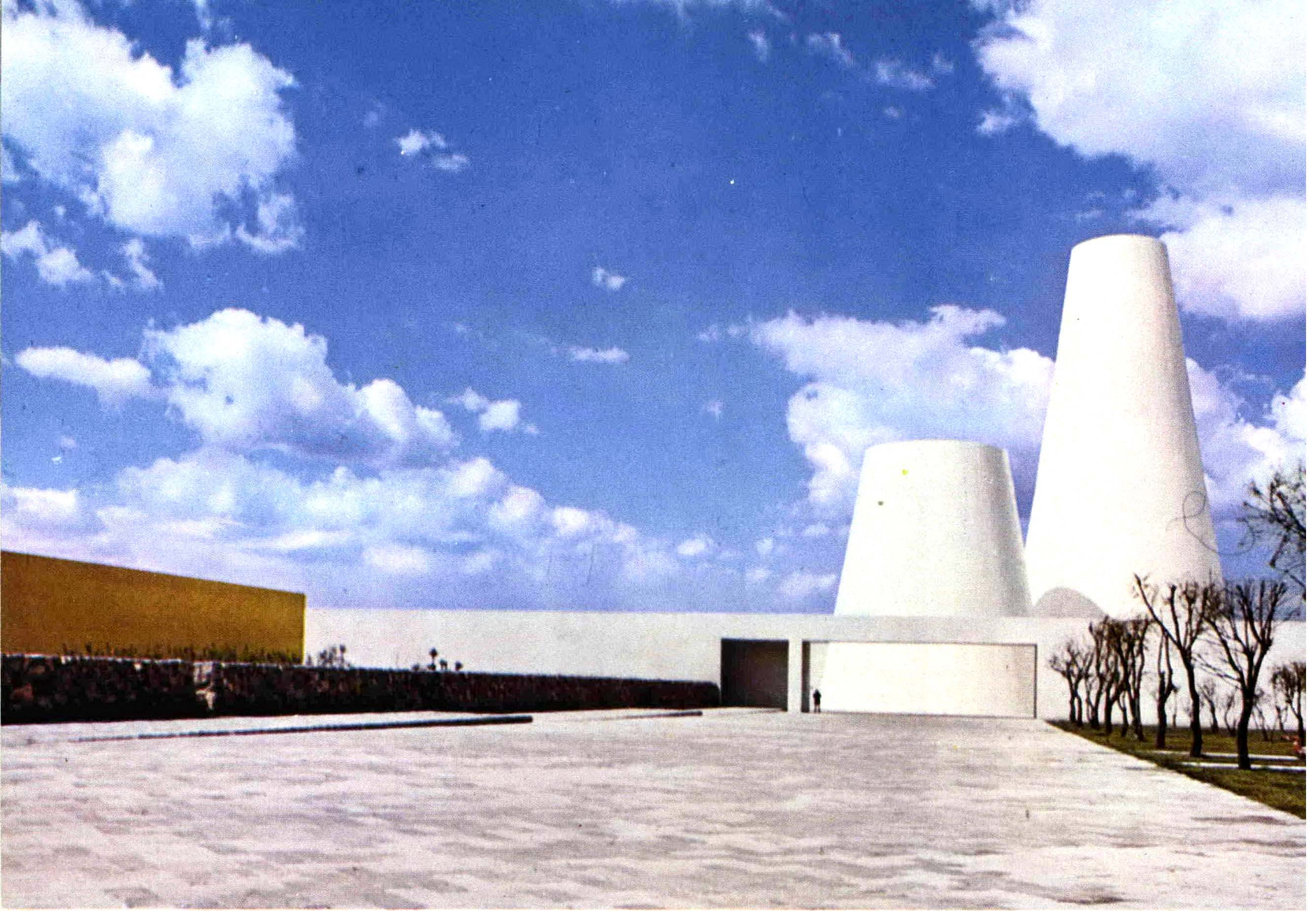


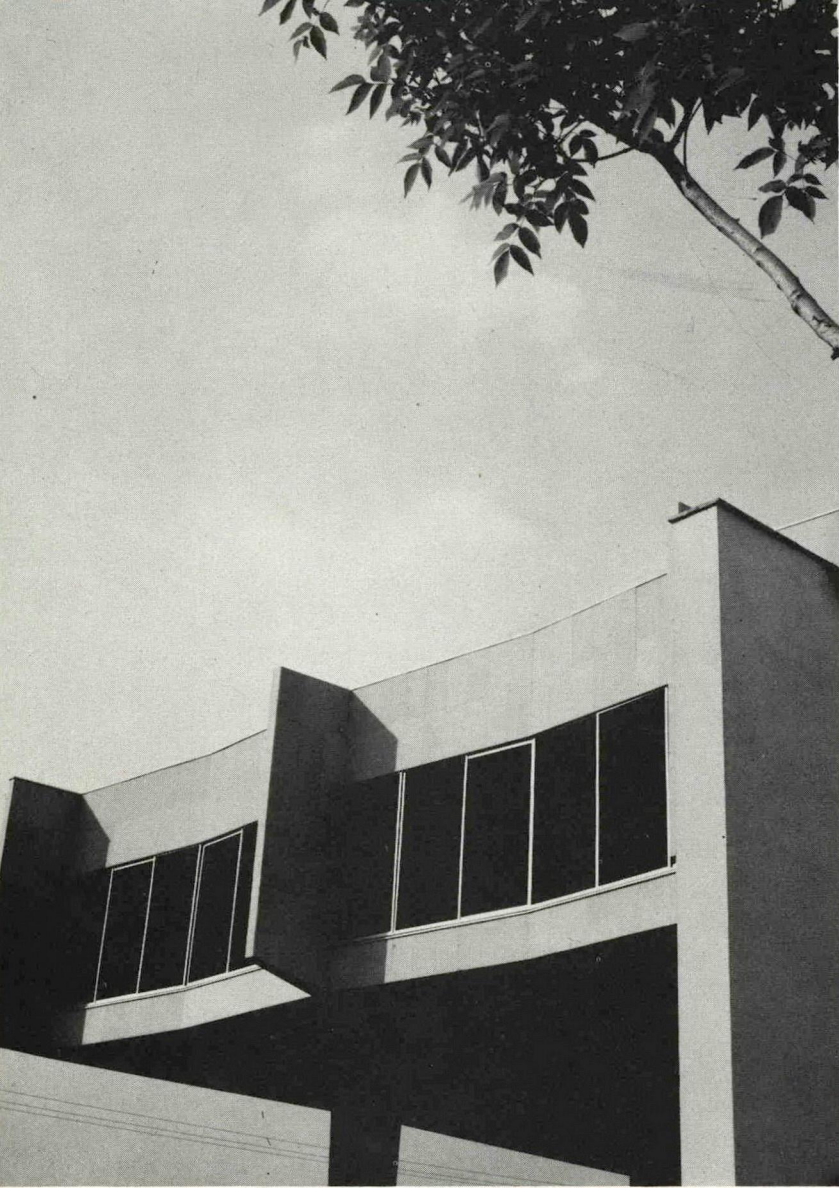
PLANO GENERAL

157









**OFICINAS Y ALMACENES DE REFACCIONES JOHN DEERE
EN MEXICO.**

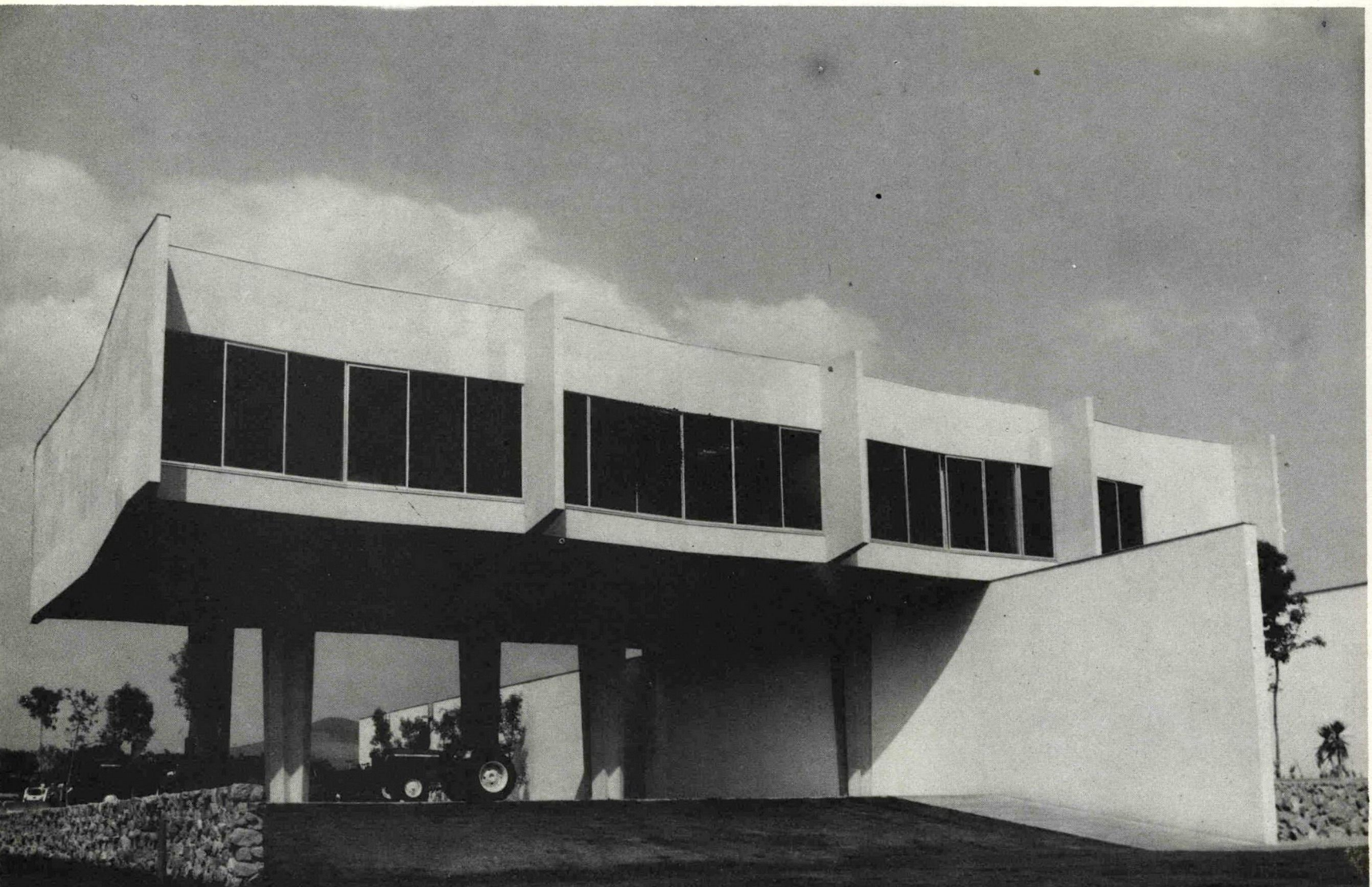
OFFICE AND WARDHOUSE FOR JOHN DEERE PARTS IN MEXICO.

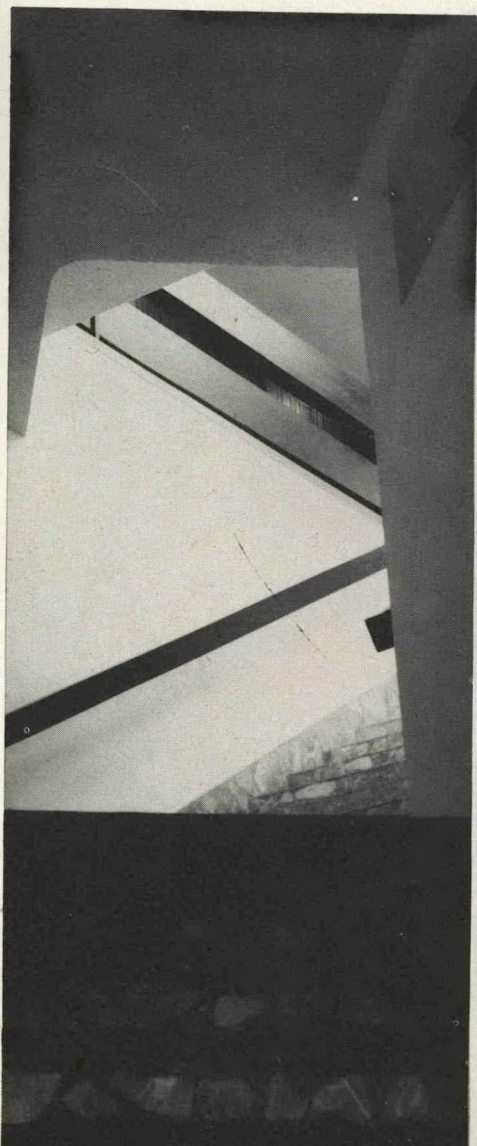
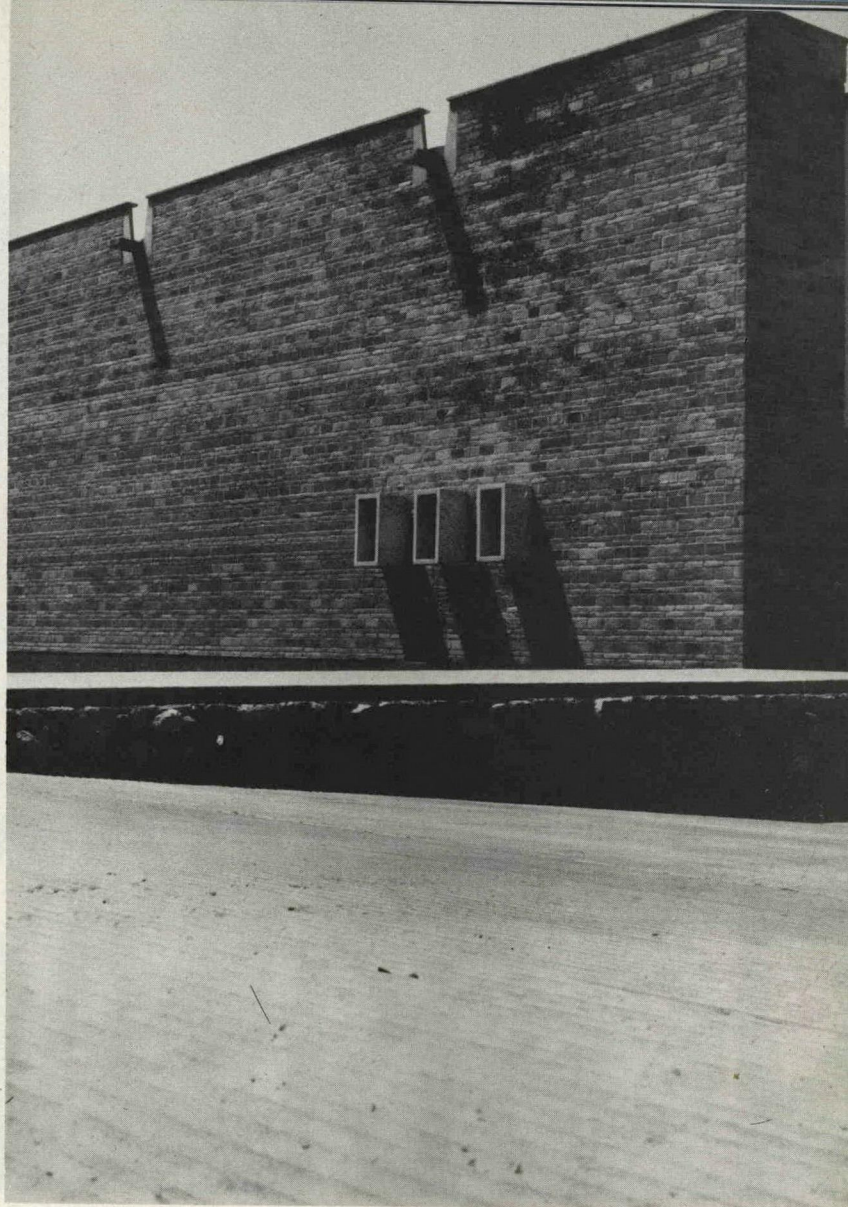
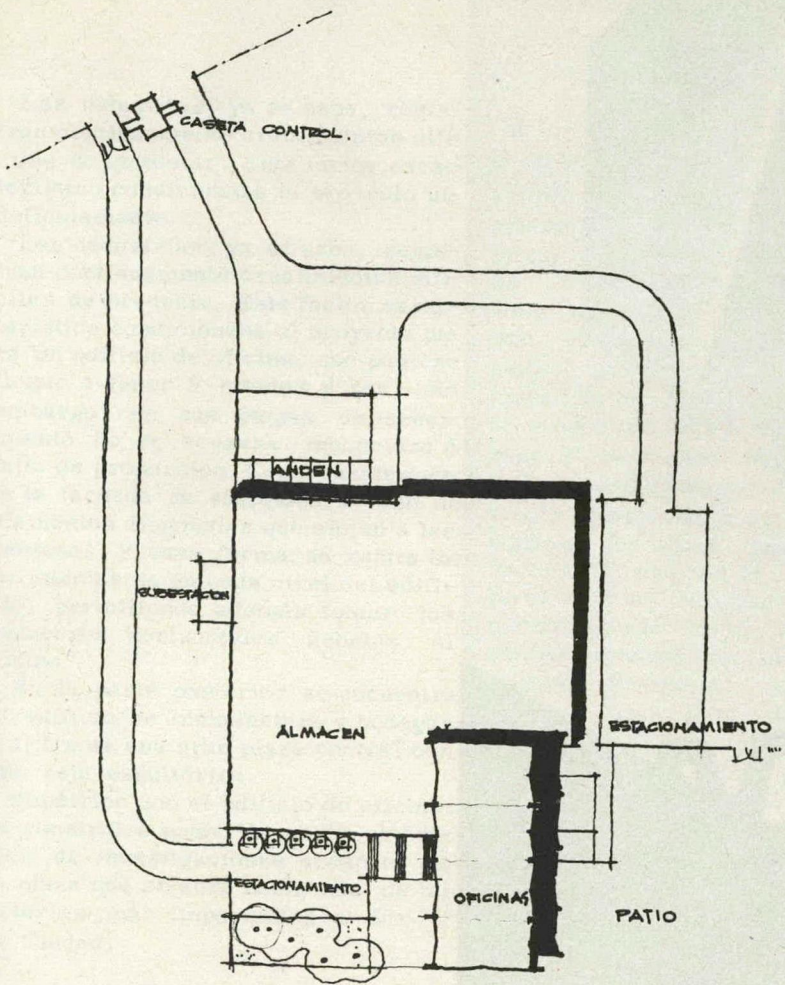
The building mentioned is located on the side of the highway which has the greatest amount of traffic in Mexico City and tries to differentiate among the characteristic parts of the program stressing the exhibition zone on the first floor of the office building.

Beginning from this element and extending to the rest the volumes, a solution is sought which not only harmonizes an architectural whole but also supports the firm's publicity.

El edificio en cuestión está localizado al borde de la carretera con mayor tránsito de acceso a la Ciudad de México, y busca diferenciar las partes características del programa, subrayando la zona de exhibición en la planta baja del cuerpo de oficinas.

A partir de este elemento, y extendiéndose al resto de los volúmenes, se busca no solamente armonizar un todo arquitectónico, sino también apoyar fisonómicamente la publicidad de la firma.







Las industrias, ya se sabe, registran continuamente crecimientos difíciles de predecir. Este factor característico condicionaba el proyecto indefinidamente.

Las industrias, ya se sabe, registran continuamente crecimientos difíciles de predecir. Este factor característico condicionaba el proyecto para un edificio de oficinas que pudiese llegar a tener 9 niveles y que, sin embargo, en sus etapas de crecimiento no se acusara inconcluso ó falta de proporción. Consecuentemente la fachada se solucionó a base de elementos diagonales que alojan a las ventanas, y cuya forma se repite indefinidamente en cada nivel del edificio, permitiendo además tomar los esfuerzos horizontales debidos al sismo.

En la parte posterior se encuentra el edificio de manufactura y bodegas y al frente una gran plaza central con una reja escultórica.

Simétrico con el edificio de oficinas se construirá posteriormente el edificio de investigaciones creando así la plaza que se abre hacia una de las arterias más importantes al Sur de la Ciudad.

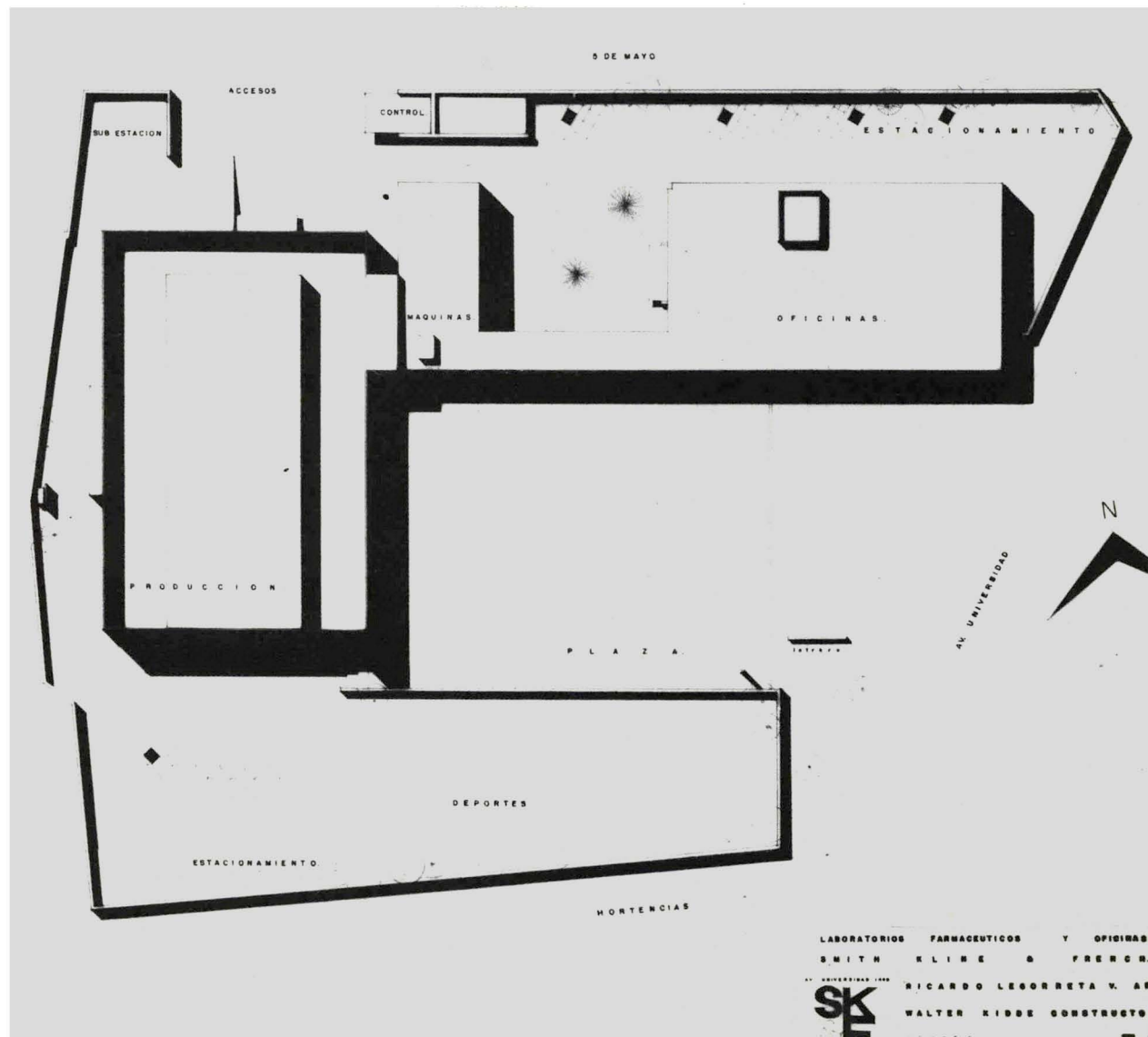
It is well known that industries register continual growth which is difficult to predict. This characteristic factor resulted in a project for an office building that could include 9 floors and that, however, in its stages of growth wouldn't be judged as incomplete or out of proportion. As a consequence the facade was solved by using diagonal elements that also hold the windows and whose indefinite form is repeated in each level of the building also permitting use of the horizontal stresses due to the diagonal elements.

In the back part there is the building for manufacturing and store rooms, and in front a large central plaza with a sculptured gate.

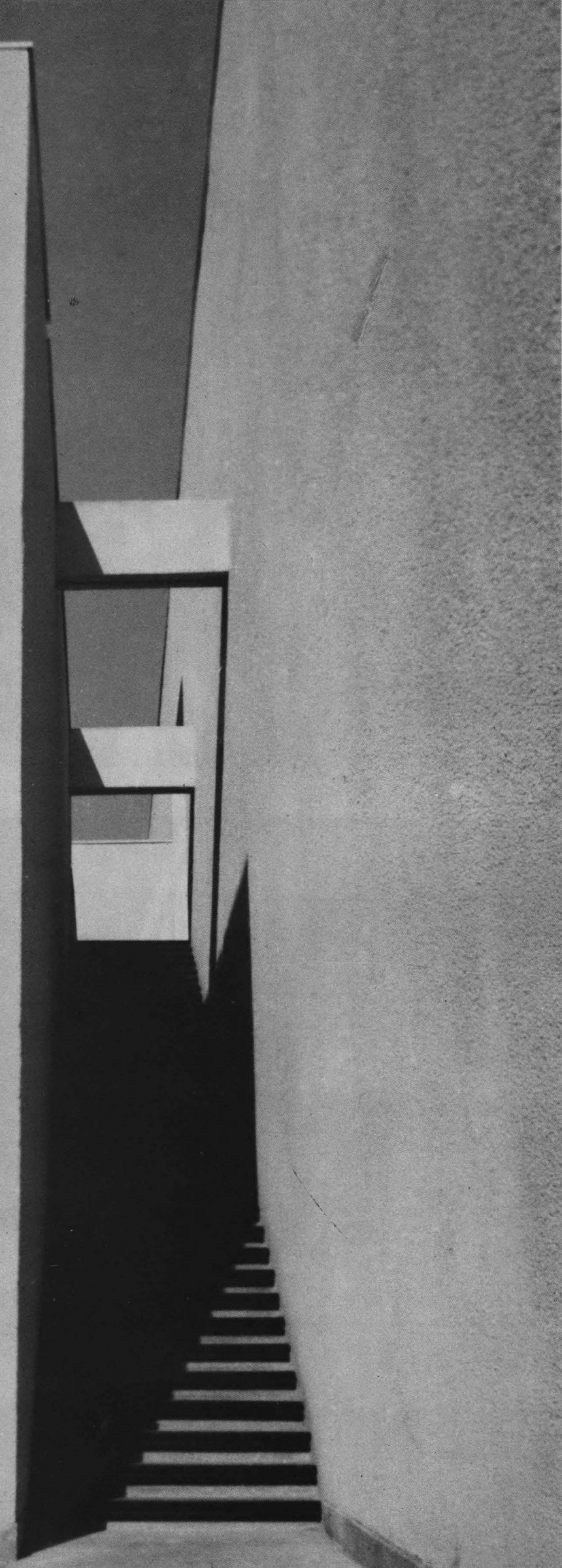
Symmetrical with the office building there will later be constructed the building for investigation whereby creating the most defined and main element of the plaza which opens towards one of the most important roads in the Southern part of the city.

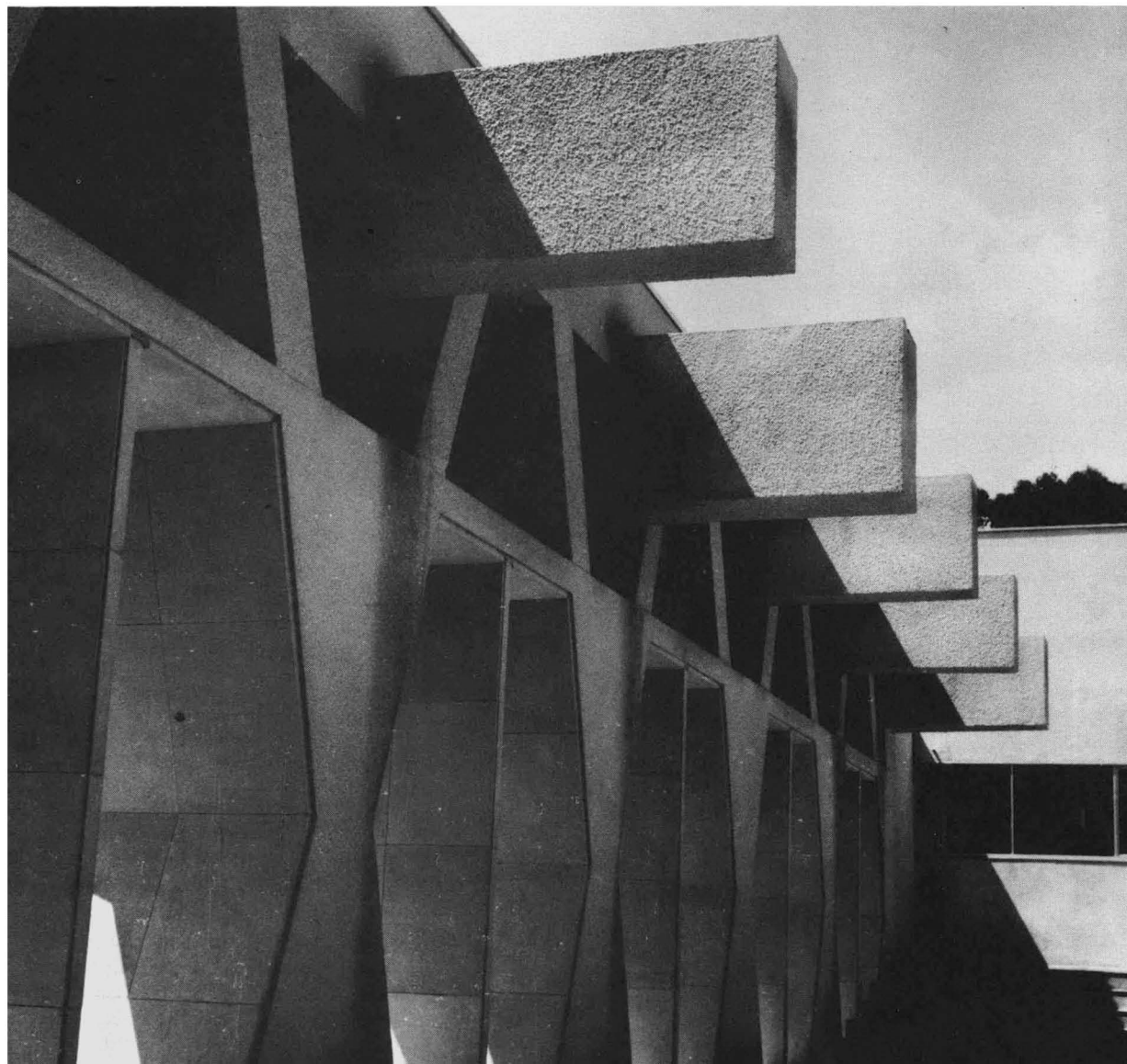
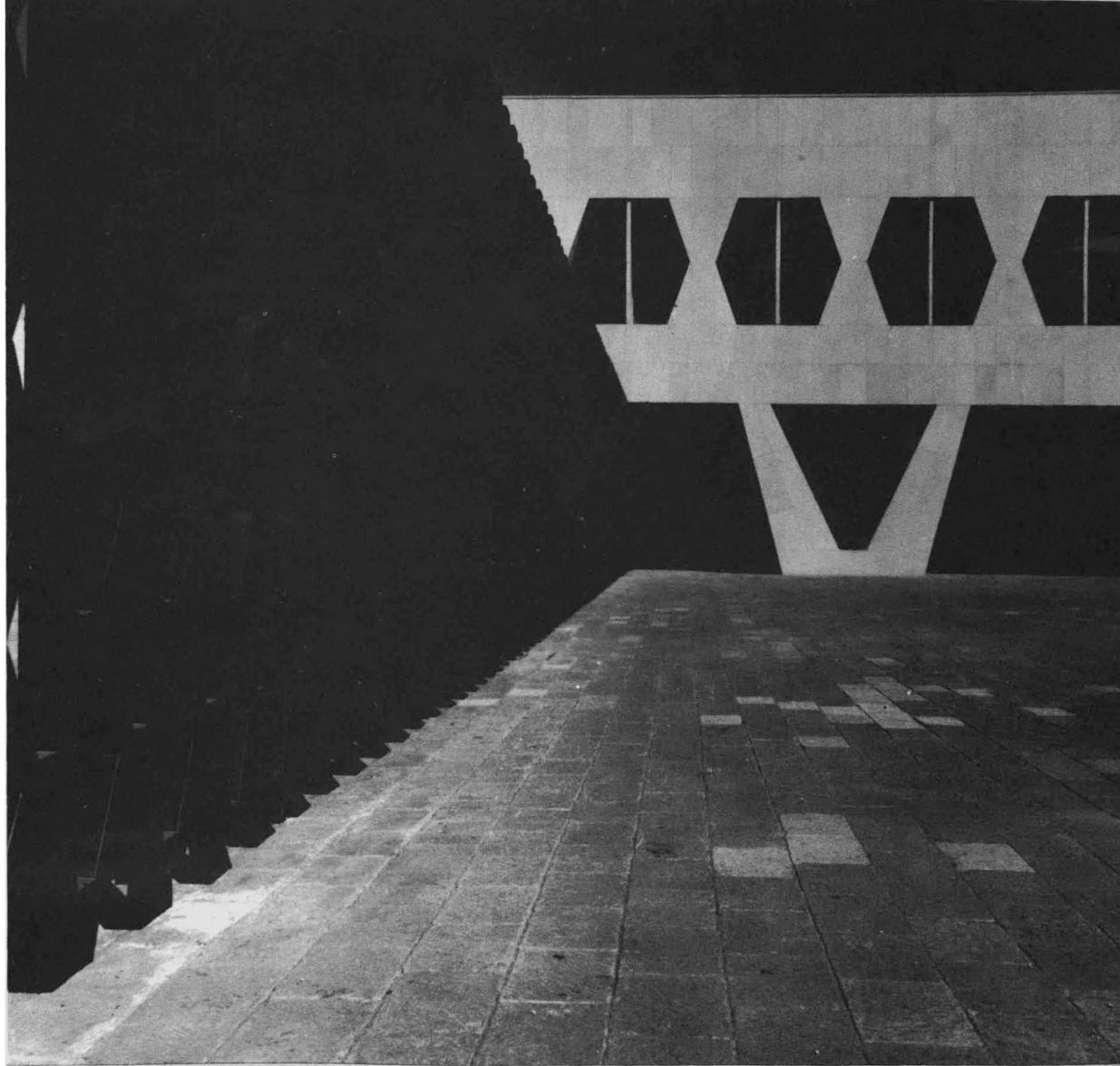
LABORATORIOS SMITH, KLINE & FRENCH EN LA CIUDAD DE MEXICO.

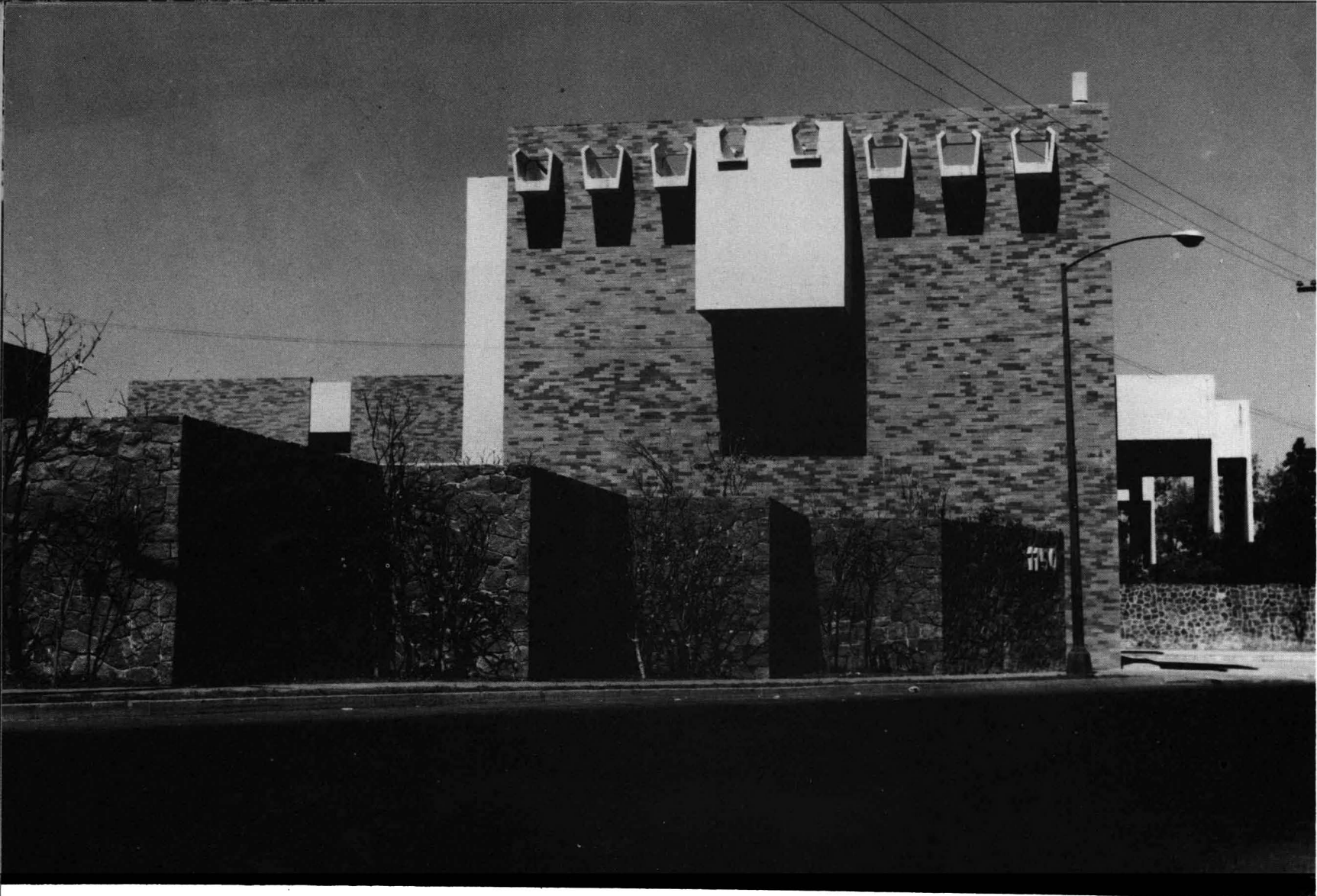
SMITH, KLINE & FRENCH LABORATORIES IN MEXICO CITY.



LABORATORIOS FARMACEUTICOS Y OFICINAS
 SMITH KLINE & FRENCH
 RICARDO LEGORRETA V. AL
 WALTER RIDDE CONSTRUCTO

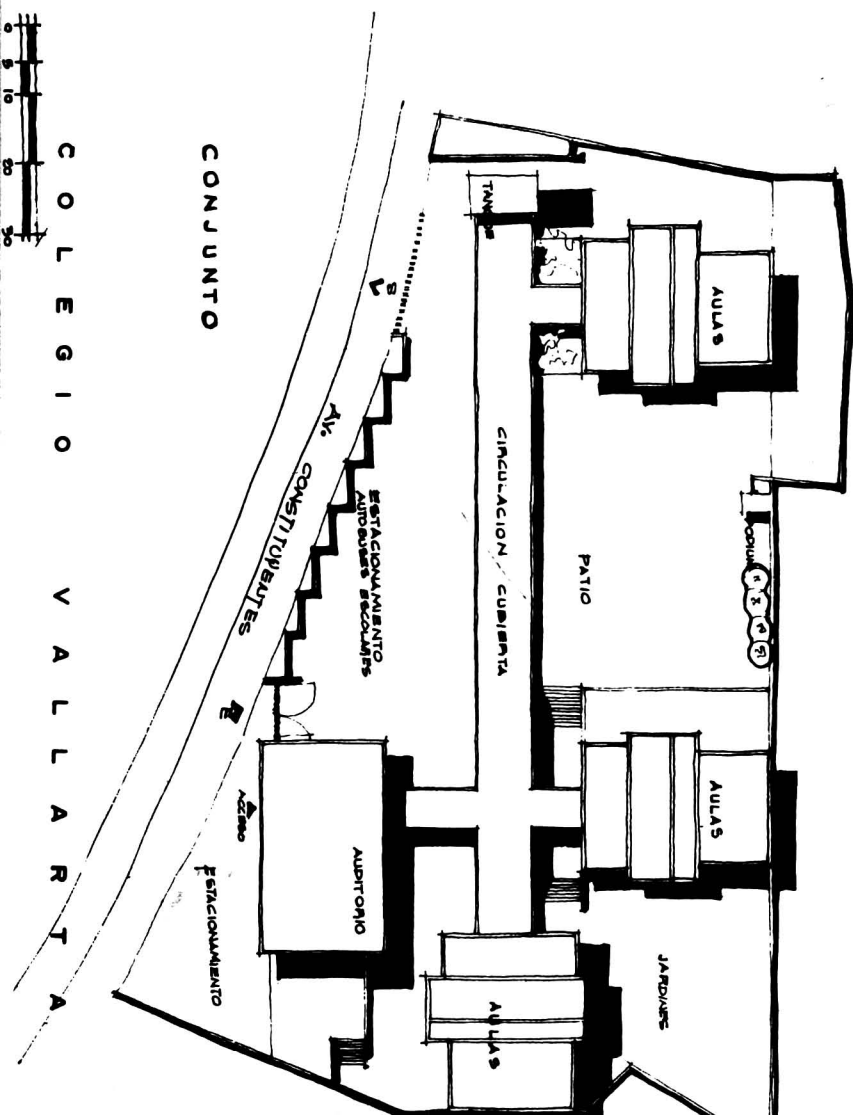






ESCUELA VALLARTA PARA NIÑAS EN LA CIUDAD DE MEXICO.

VALLARTA PRIMARY SCHOOL FOR GIRLS IN MEXICO CITY.



The complex consists of three blocks with 12 classroom each and a block of general services tied to each other by ample covered circulations that serve as recreational space in case of rain. The free areas combine patios and gardens strategically located among the buildings.

As an access element there is the block that houses on the first floor the girls' waiting hall or reception room, the offices and on the second floor the auditorium.

For its part each block of classrooms has 4 rooms per floor on three levels with its corresponding sanitary services thereby breaking the traditional solution of a series of rooms in a row with a common circulation. The plastic treatment based on large facades concrete forms for protection from the sun, is complemented by the materials chosen for their ease in maintenance and pleasing texture.

El conjunto consta de 12 aulas cada uno y un bloque de servicios generales ligados entre sí por amplias circulaciones cubiertas que sirven como espacios de recreo en caso de lluvia. Las áreas libres combinan patios y jardines estratégicamente situados entre los edificios.

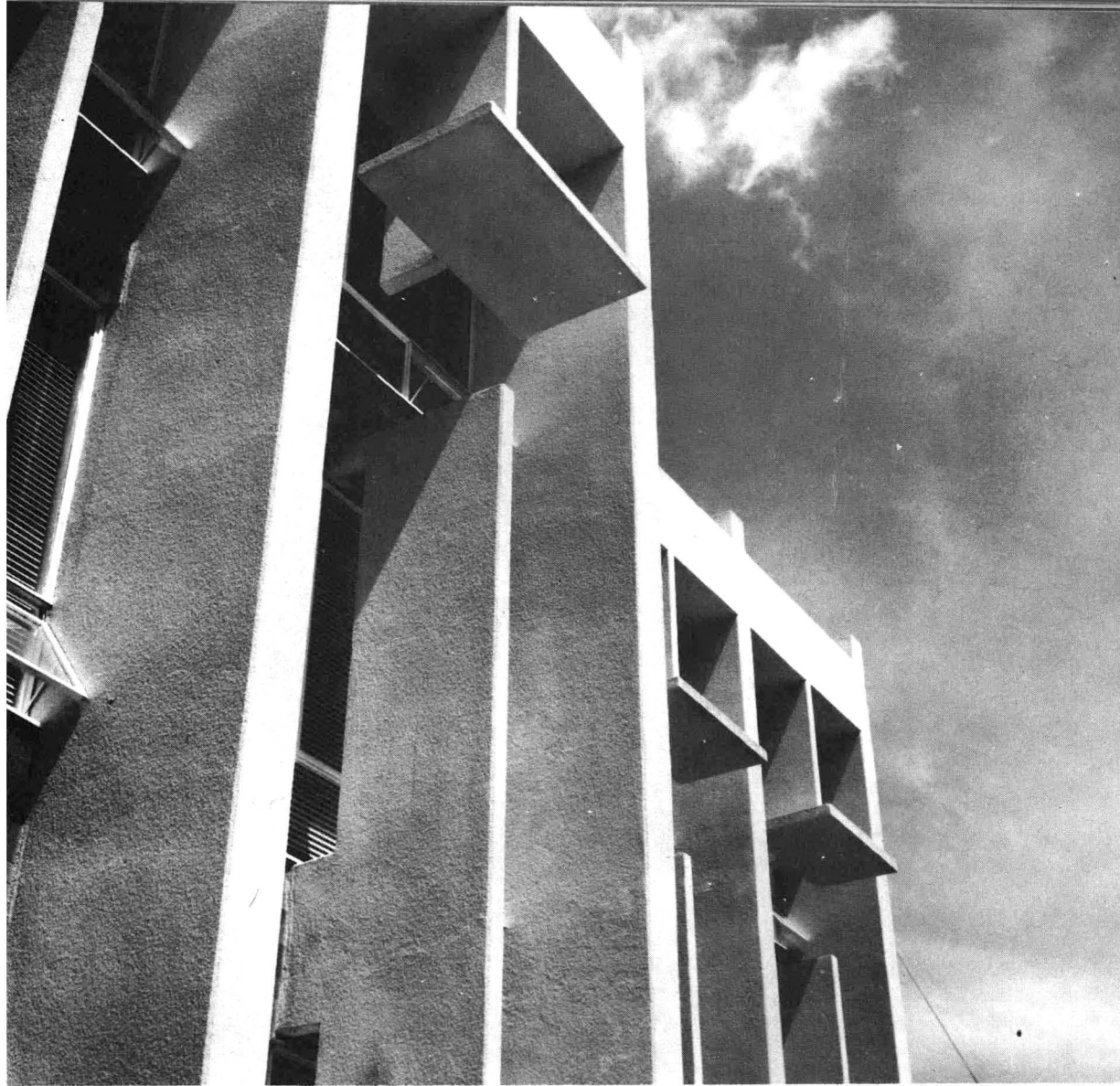
Como elemento de acceso está el bloque que alberga en planta baja la gran "sala de guardia" ó recepción las oficinas y el auditorio en planta alta.

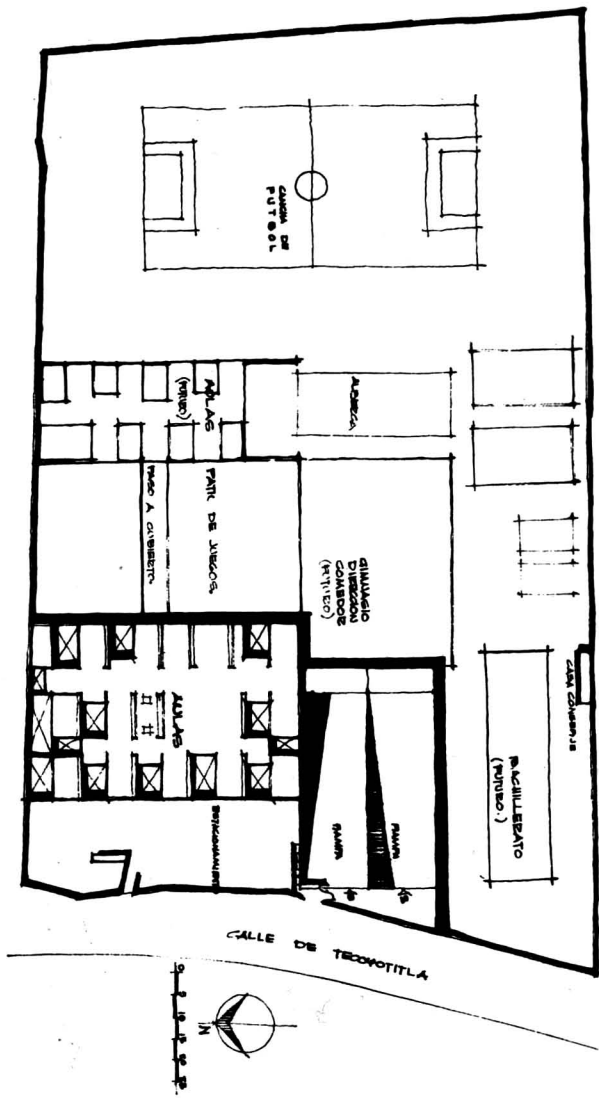
Por su parte cada bloque de aulas cuenta con 4 salones por piso en 3 niveles con sus servicios sanitarios correspondientes, rompiendo así con la solución tradicional de una serie de salones en fila con una circulación común.

El tratamiento plástico, a base de grandes paramentos y de formas de concreto para la protección solar, se complementa con los materiales escogidos en función de su capacidad de mantenimiento y su textura amable.









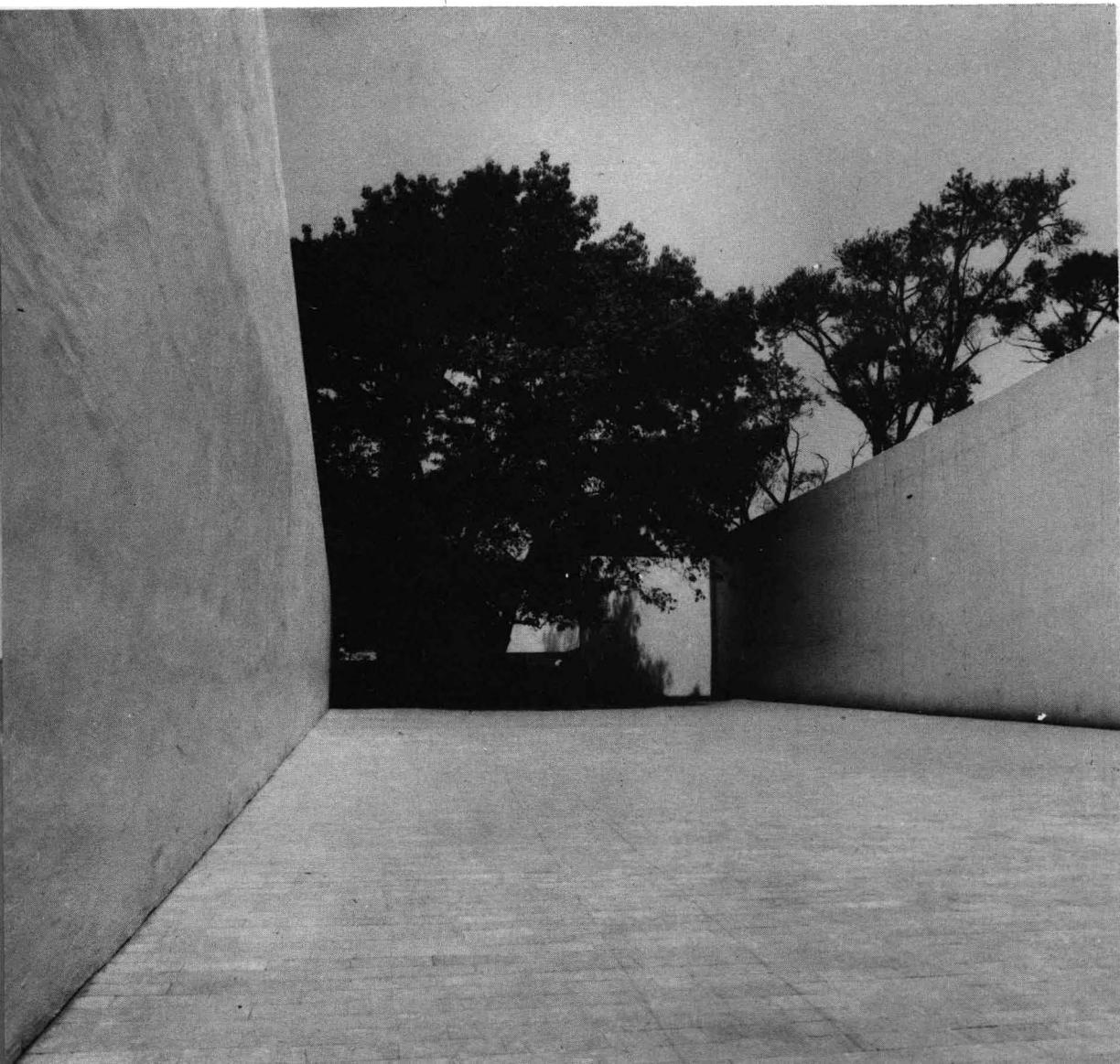
Located in the south of the city this school reflects the modern teaching systems which will be used and among which stand out the absolute isolation and the differentiation of environment required for each classroom. In the first stage it consists of only the primary school to which there will be added later the higher grades and common zones. The entrance is resolved by two gigantic ramps, one of which communicates to the future offices to the auditorium; and the other goes to the classrooms for the primary grades.

The classrooms are connected to one another by a covered and closed circulation that offers excellent facilities for playing during rainy or cold weather and maintains the classrooms totally independent from one another with respect to visibility as well as sound. Each one of them has its own garden which adapts to different educational systems.

Localizada al sur de la ciudad, esta escuela refleja los modernos sistemas pedagógicos que la harán funcionar, y entre los que se destaca el aislamiento absoluto y la diferenciación ambiental que se exige para cada aula.

En su primera etapa consta solo de la primaria, a la que habrán de agregarse después grados superiores y zonas comunes. El acceso está resuelto a base de gigantescas rampas una de las cuales comunica a las futuras oficinas y al auditorio, y la otra a las aulas de grados primarios.

Las aulas están conectadas entre sí por una circulación cubierta y cerrada, que ofrece excelentes facilidades para el juego durante tiempo lluvioso ó frío, y mantiene a las aulas totalmente independientes unas de otras tanto en visibilidad como en sonido. Cada una de ellas cuenta con un jardín particular que se adapta a sistemas pedagógicos diferentes.

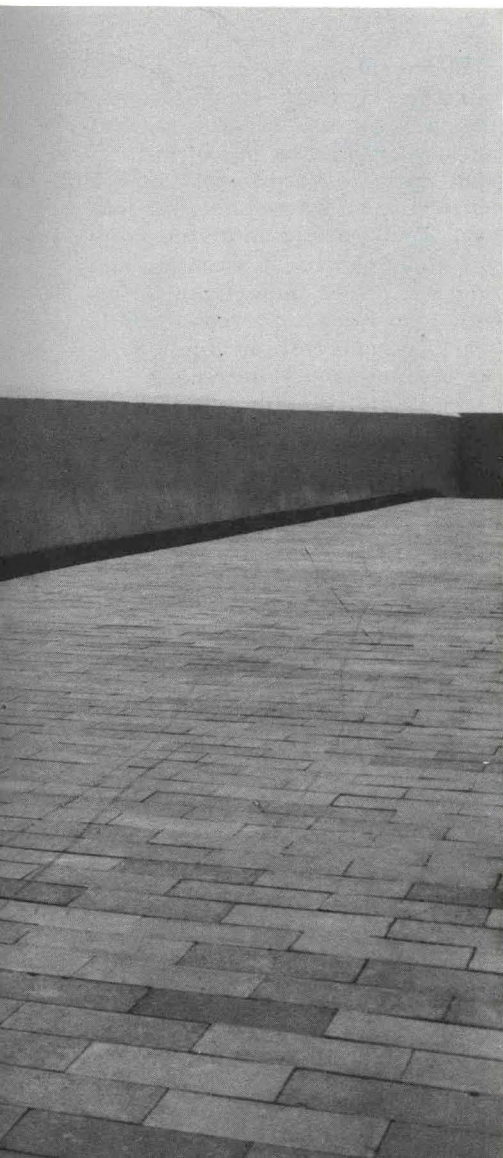


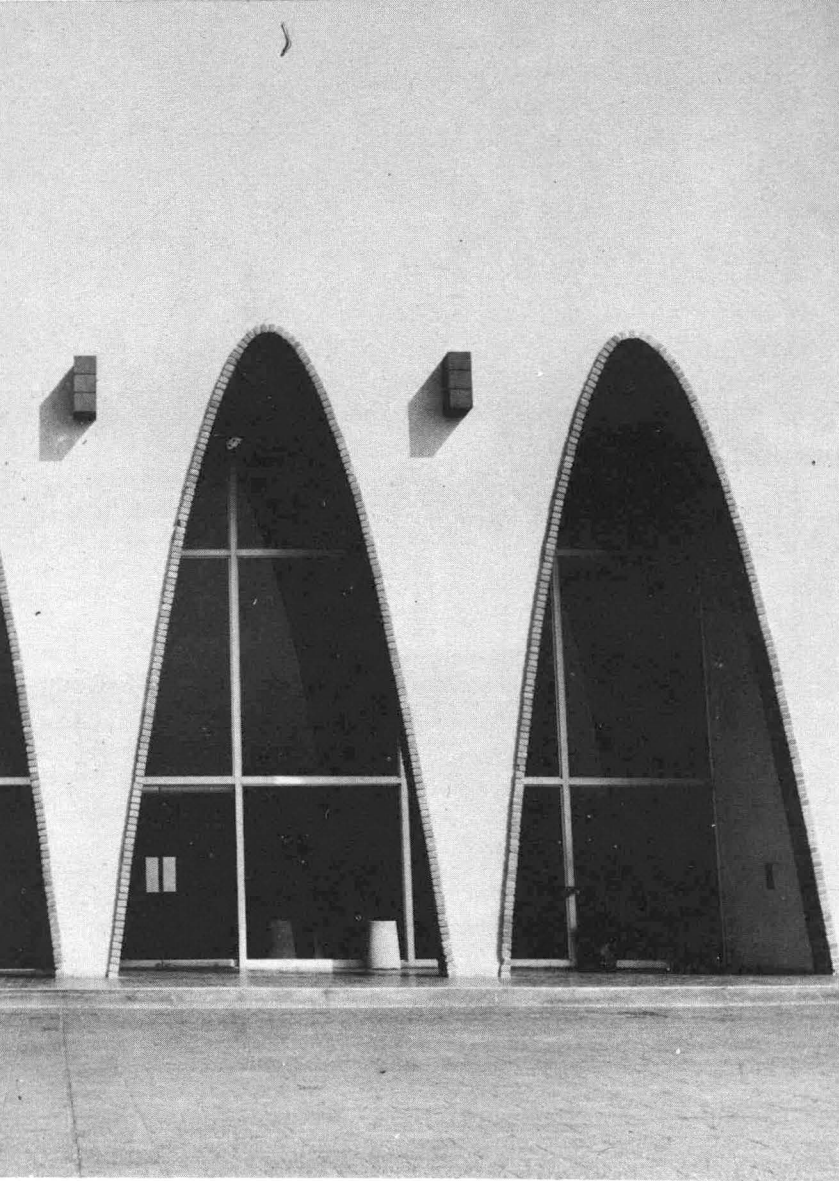
**ESCUELA PRIMARIA CEDROS EN LA
CIUDAD DE MEXICO.**

**CEDROS PRIMARY SCHOOL
IN MEXICO CITY.**

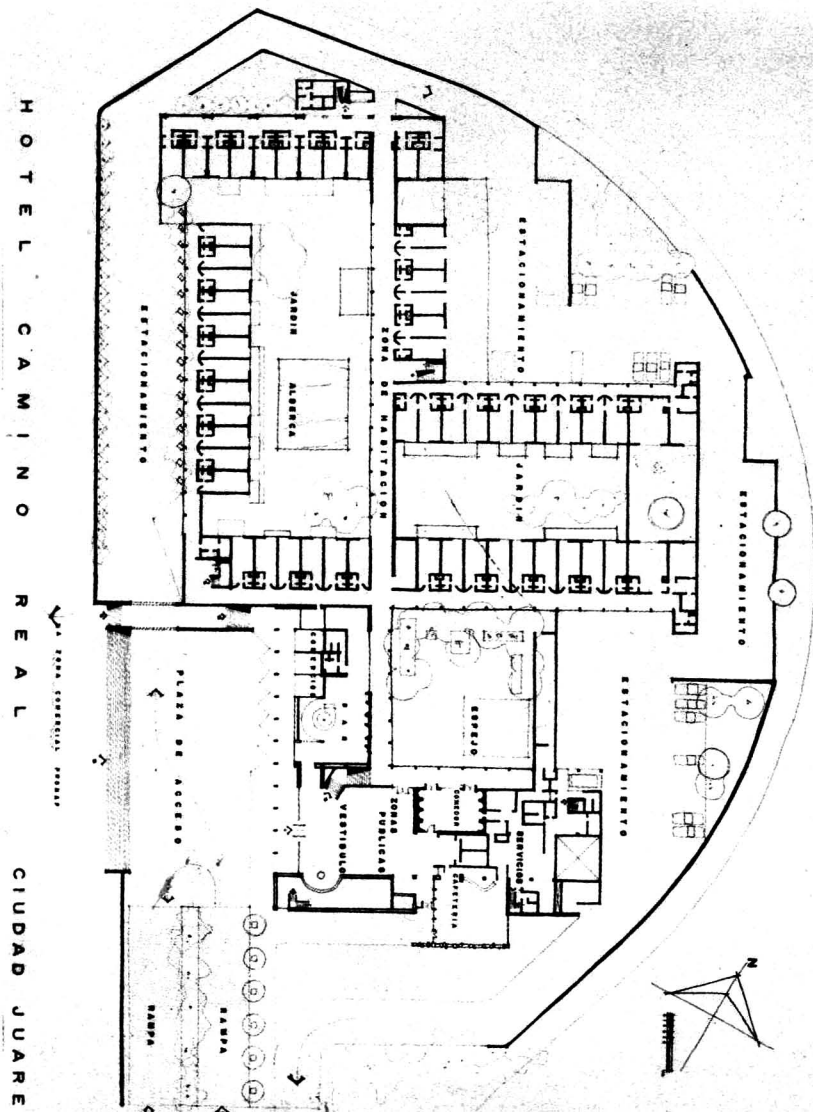


NOTA CAMINO REAL EN





HOTEL CAMINO REAL EN/IN CIUDAD JUAREZ, MEXICO.



Looking for an attraction for the large number of North American tourists which circulate in the border zone so that they would visit Ciudad Juárez, this hotel was built in an extreme and arid climatic zone where, without points of interest in the surrounding area, important interior elements were created such as patios, gardens, and passage ways leaving the perimeter of the land for driveways and parking.

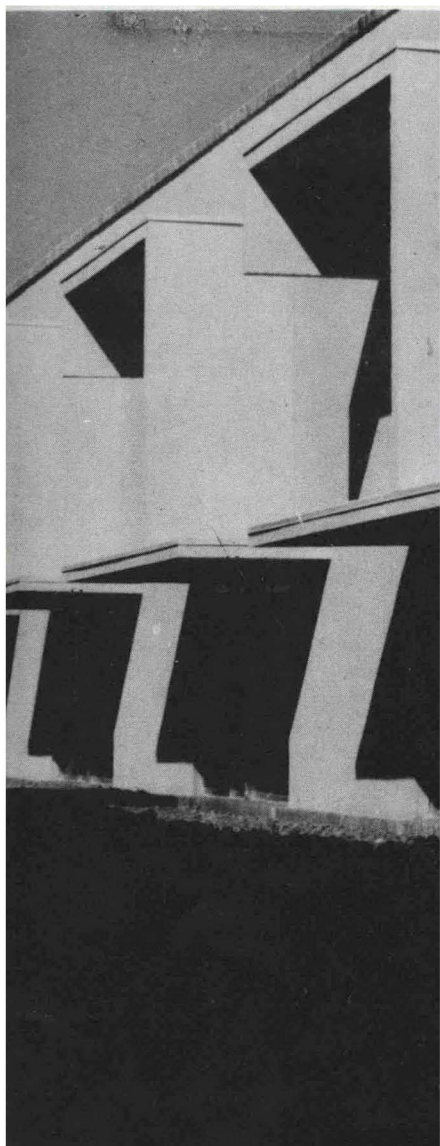
There are three principal elements whose solution permits absolute elasticity in managing the hotel: a block of public services with lobby, restaurants, and services, 100 rooms distributed in two buildings with two floors each, and finally a tower of 5 floors and 40 rooms.

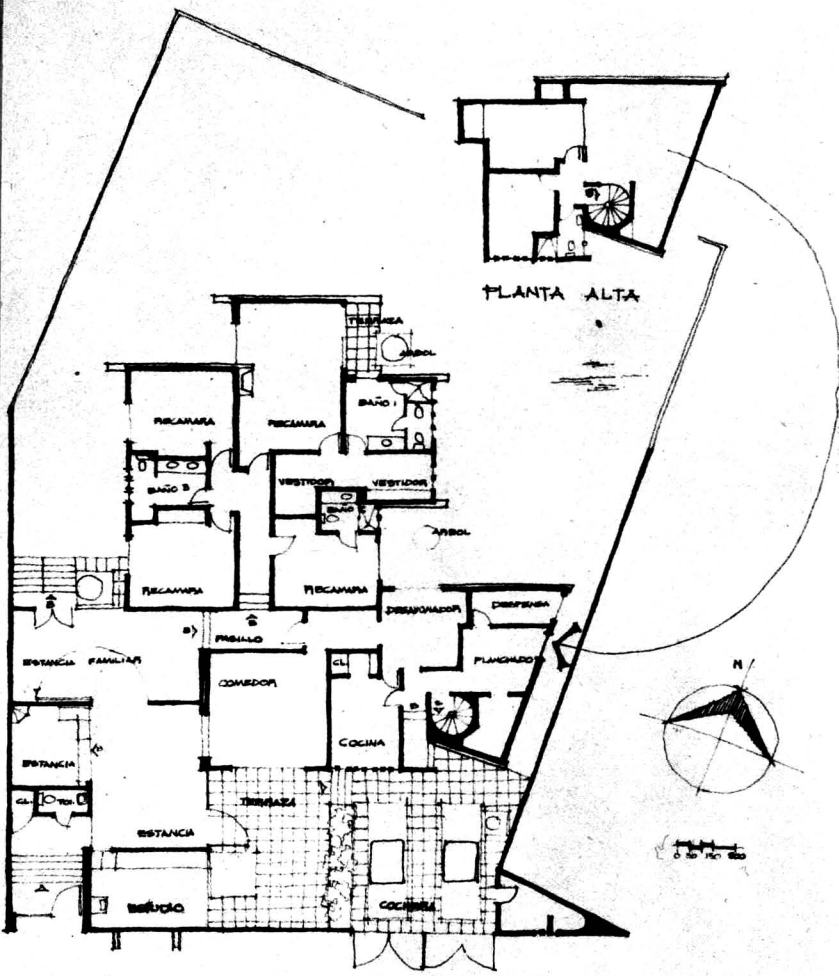
The attractive feeling which is achieved by using characteristic elements of the Mexican environment doesn't go to the extreme of vulgar and old fashioned folklore. The arch, for example, is repeated in various dimensions throughout the hotel combined with large closed walls and with concrete elements designed specially for protection from the sun.

Buscando que la gran cantidad de turistas norteamericanos que circulan por la zona fronteriza tuvieran un atractivo más para visitar Ciudad Juárez, se proyectó este Hotel en un clima extremo y árido donde, al no existir motivos de interés en el exterior, se crearon elementos interiores importantes como patios, jardines, corredores, dejando la circulación de automóviles en el perímetro del terreno.

Se cuenta con tres elementos principales, cuya solución permite absoluta elasticidad en el manejo del Hotel: un bloque de servicios públicos con vestíbulo, restaurantes y servicios, 100 cuartos distribuidos en edificios de dos niveles y finalmente una torre de 5 pisos con 40 cuartos.

El atractivo que se logra a base de elementos característicos del ambiente mexicano, no cae en los extremos del folklorismo vulgar y arcaizante. El arco, por ejemplo se repite en diversas dimensiones en todo el Hotel, combinándolo con grandes paños cerrados y con elementos de concreto diseñados especialmente para la protección solar.





PLANTA BAJA

CASA HABITACION

CASA HABITACION EN COYOACAN, MEXICO.

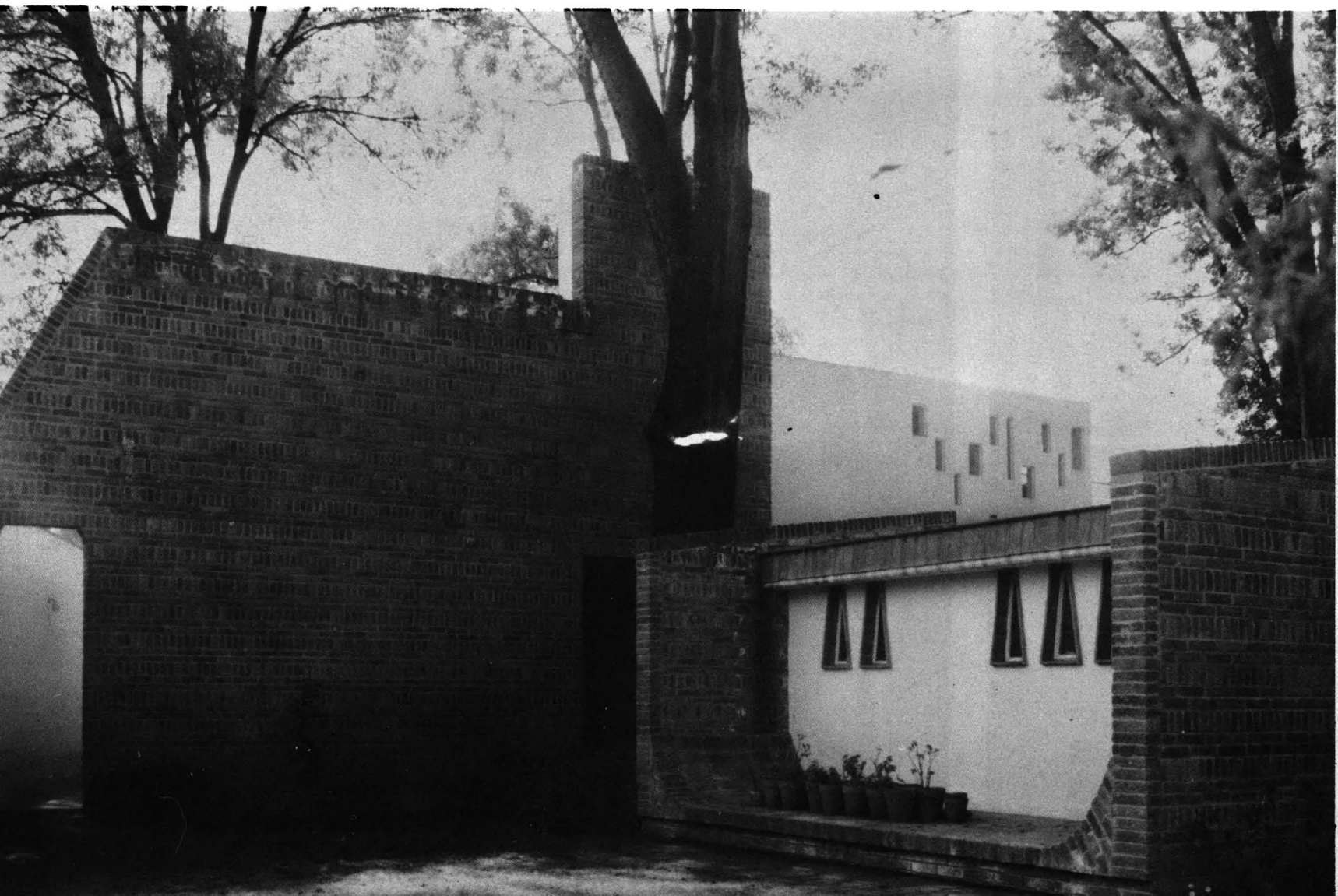
HOUSE IN COYOACAN, MEXICO.

On land whose principal attraction is the existing trees, they have been kept and incorporated in the life of house which is the object of this project.

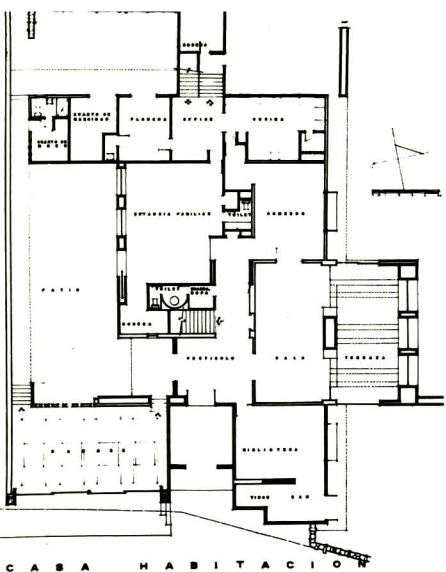
The solution consists of one floor and at the same time that a tranquil environment is created, the area where family life occurs is clearly defined, breaking with some typical design prejudices for dwellings such as the circulation of the service towards places of reception and entrance, the use of the garage as an element of service, etc.

En un terreno cuyo principal atractivo son los árboles existentes, se ha buscado conservarlos e incorporarlos a la vida de la casa objeto de este proyecto.

La solución es de una planta, y a la vez que se trata de crear un ambiente de tranquilidad, zonifica claramente las áreas donde transcurre la vida familiar rompiendo con algunos prejuicios típicos de diseño de casa habitación como son las circulaciones de servicio hacia lugares de recepción y entradas, el uso de los garages como elemento de servicio etc.







CASA HABITACION

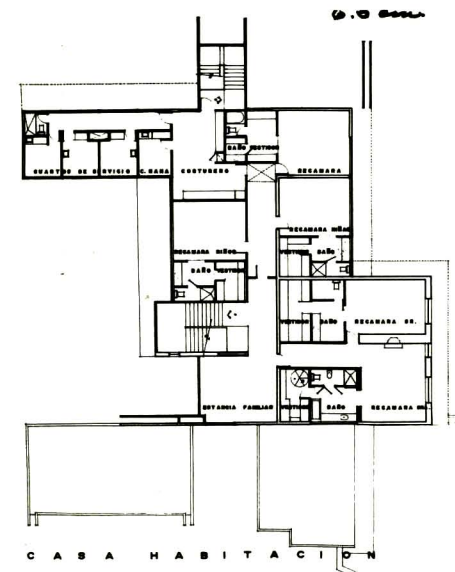
**CASA HABITACION EN LAS LOMAS DE CHAPULTEPEC.
HOUSE IN LOMAS DE CHAPULTEPEC.**

This concerns a house with large dimensions, with a great number of functional elements, but at the same time permitting the comfortable unfolding of a normal family life.

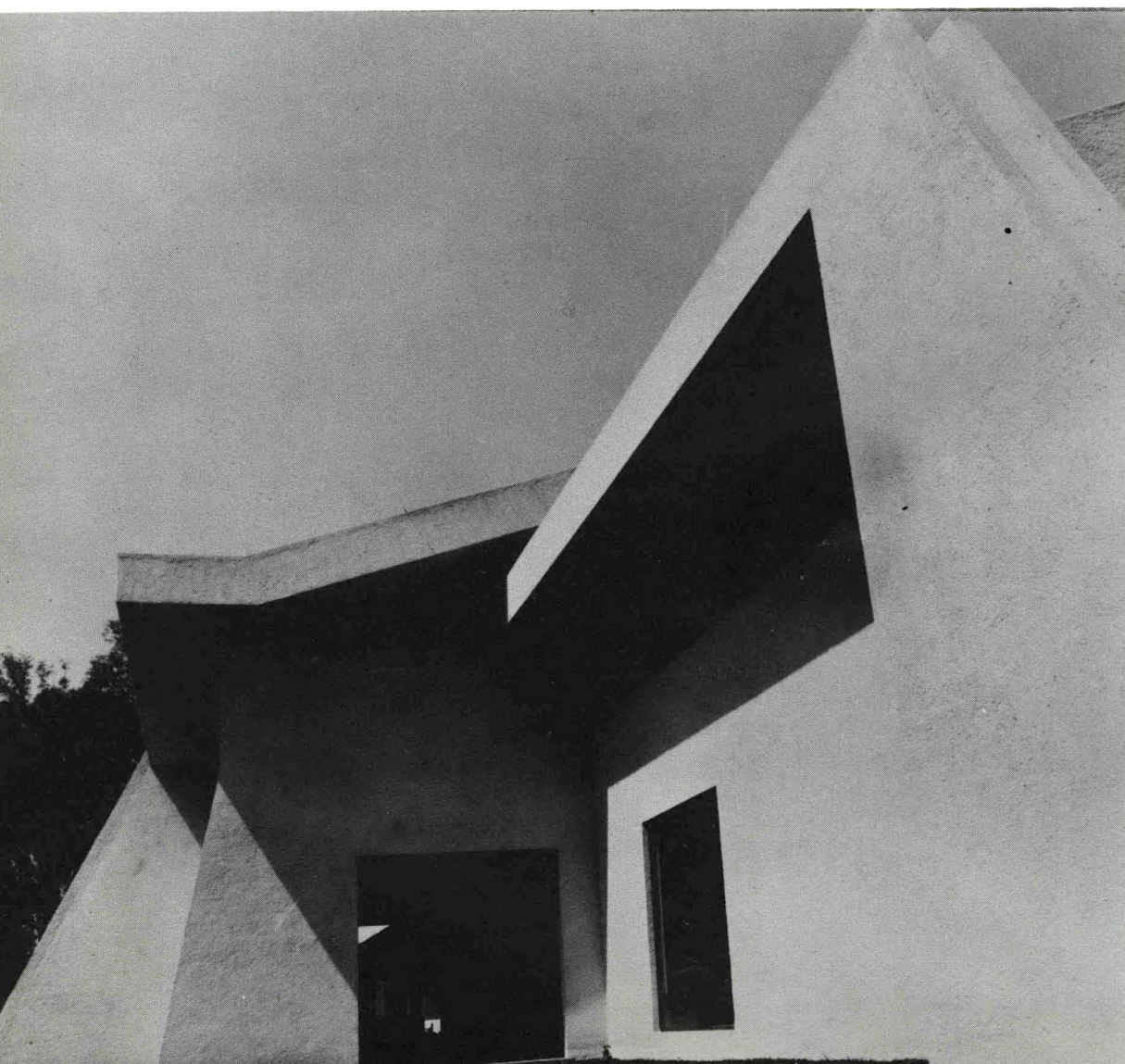
The large area necessary had to be distributed in two floors and the resulting features are based on large volumes, inclined walls and pleasant accidents such as porches, rain conductors etc.

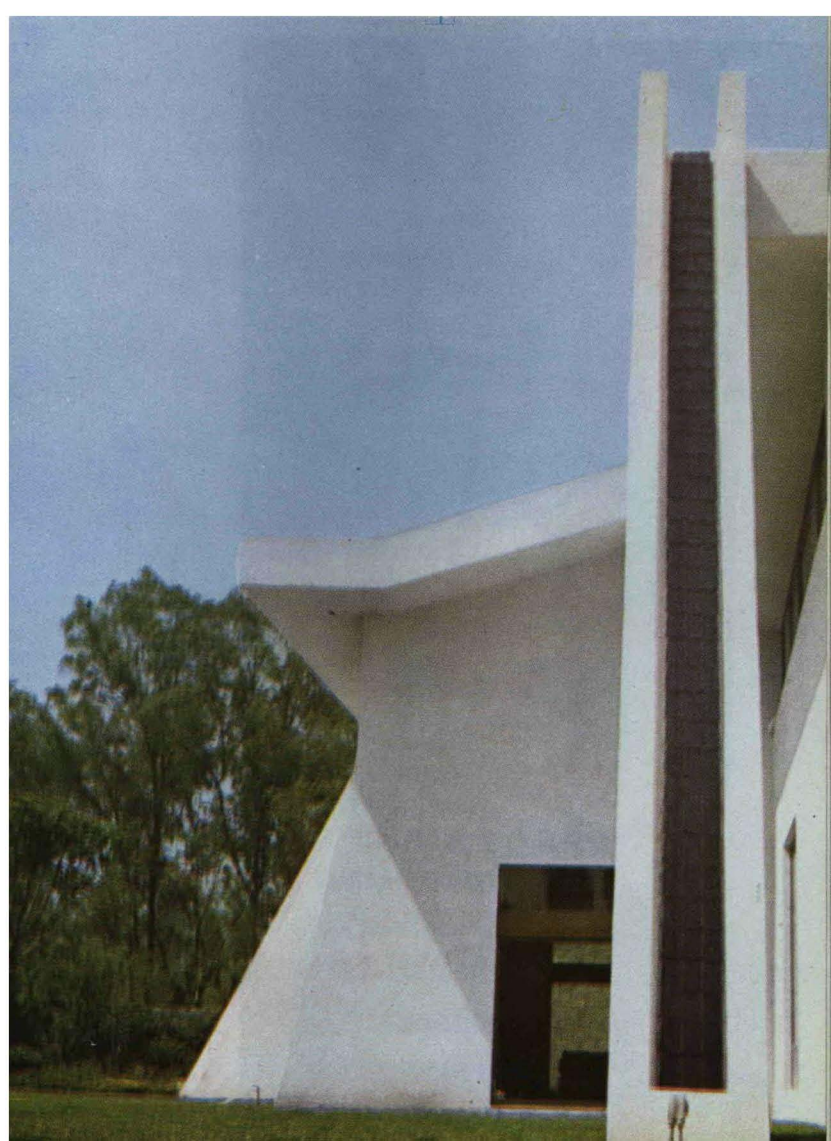
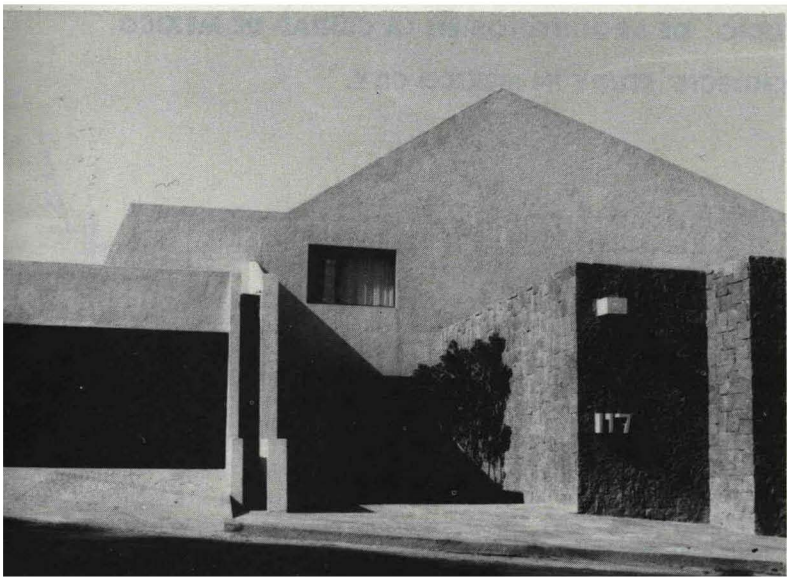
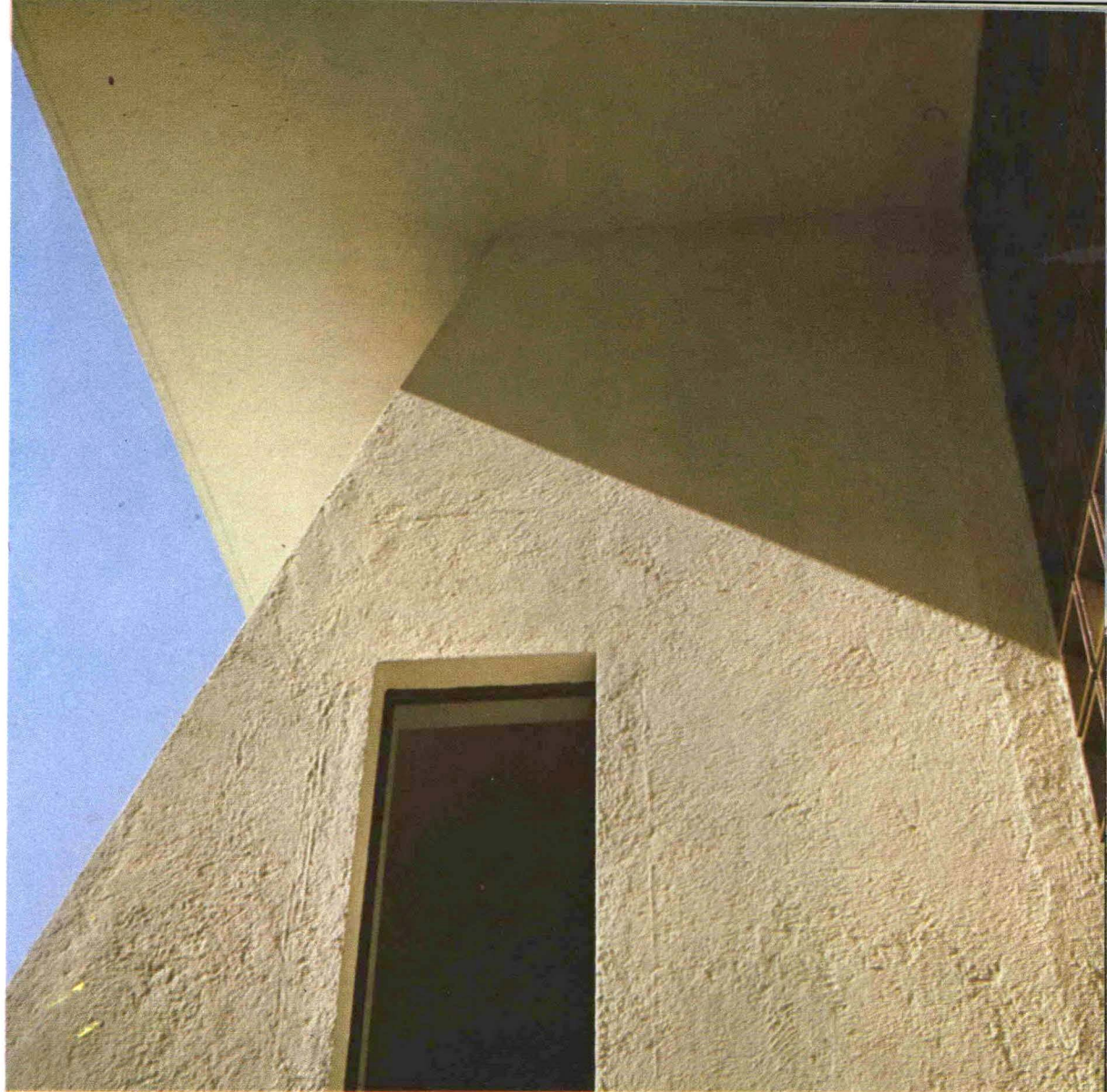
Se trata aqui de una casa de grandes dimensiones con gran número de elementos funcionales, pero al mismo tiempo permitiese desenvolver cómodamente la vida de una familia normal.

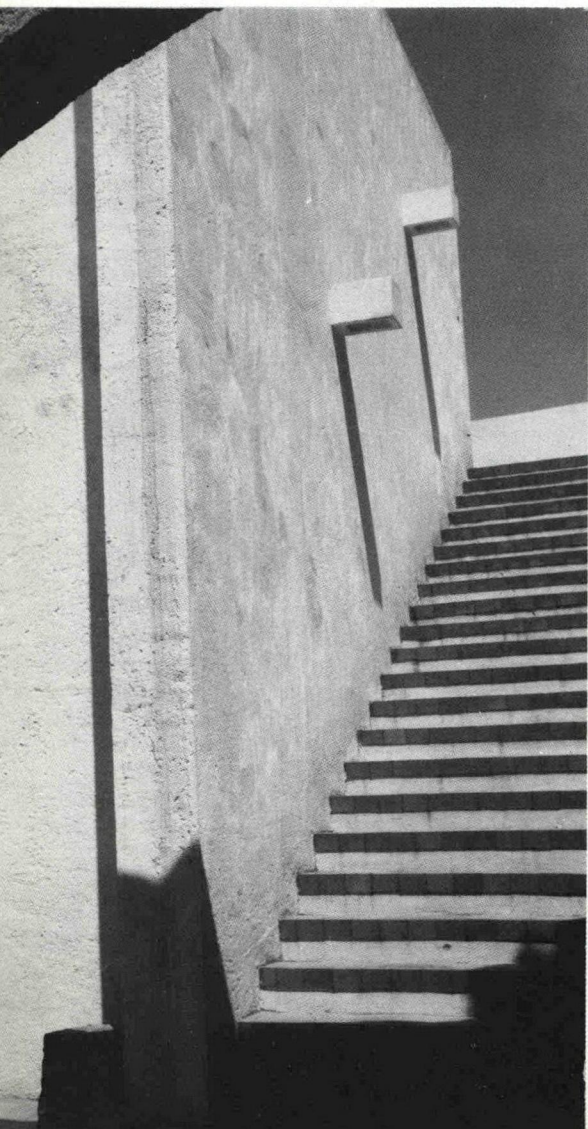
La gran superficie necesaria hubo que distribuirla en dos plantas y la fisonomía resultante se basa en grandes volúmenes, muros inclinados y accidentes amables como pórticos, y botaguas, etc.



CASA HABITACION







**ESTUDIO DE ARQUITECTOS EN LA CIUDAD DE MEXICO.
ARCHITECTS' STUDY IN MEXICO CITY.**

From the selection of the land to the last design detail a tranquil environment for work has been created, thus suppressing pressure, excess activity and the inhuman traffic of life.

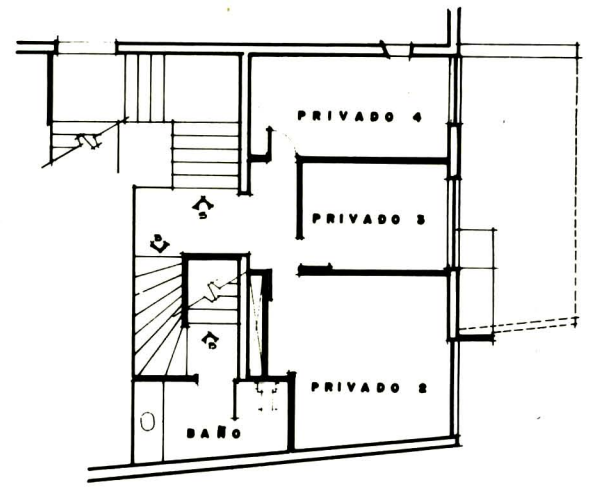
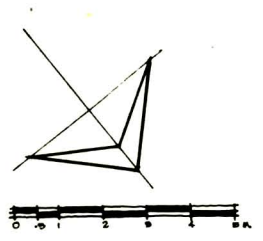
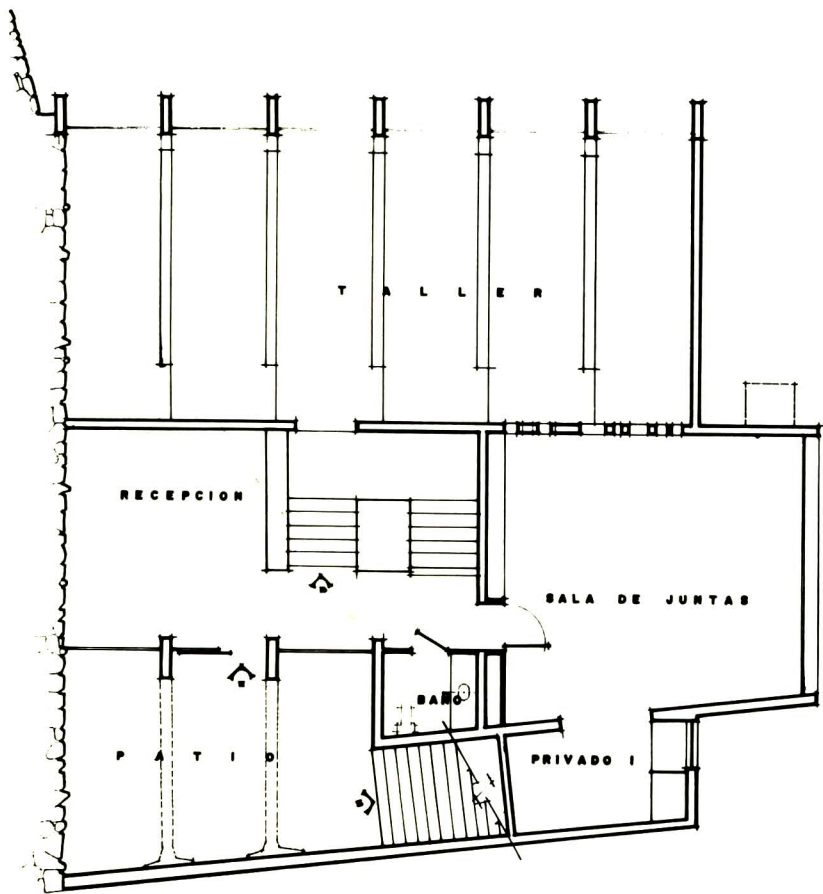
On land at the edge of the city with a panoramic view towards a forest and with an inclination of approximately 45°, a solution was arrived at which corresponds, because of its treatment, more to a study than to an office.

The principal elements are: reception, drawing workshop and meeting room. With the object being to achieve absolute isolation and adequate incorporation to the land, the work spaces were projected in the lowest part of the land, solving access by means of a succession of stairs, patios, and walls that make the distance an interesting plastic experience.

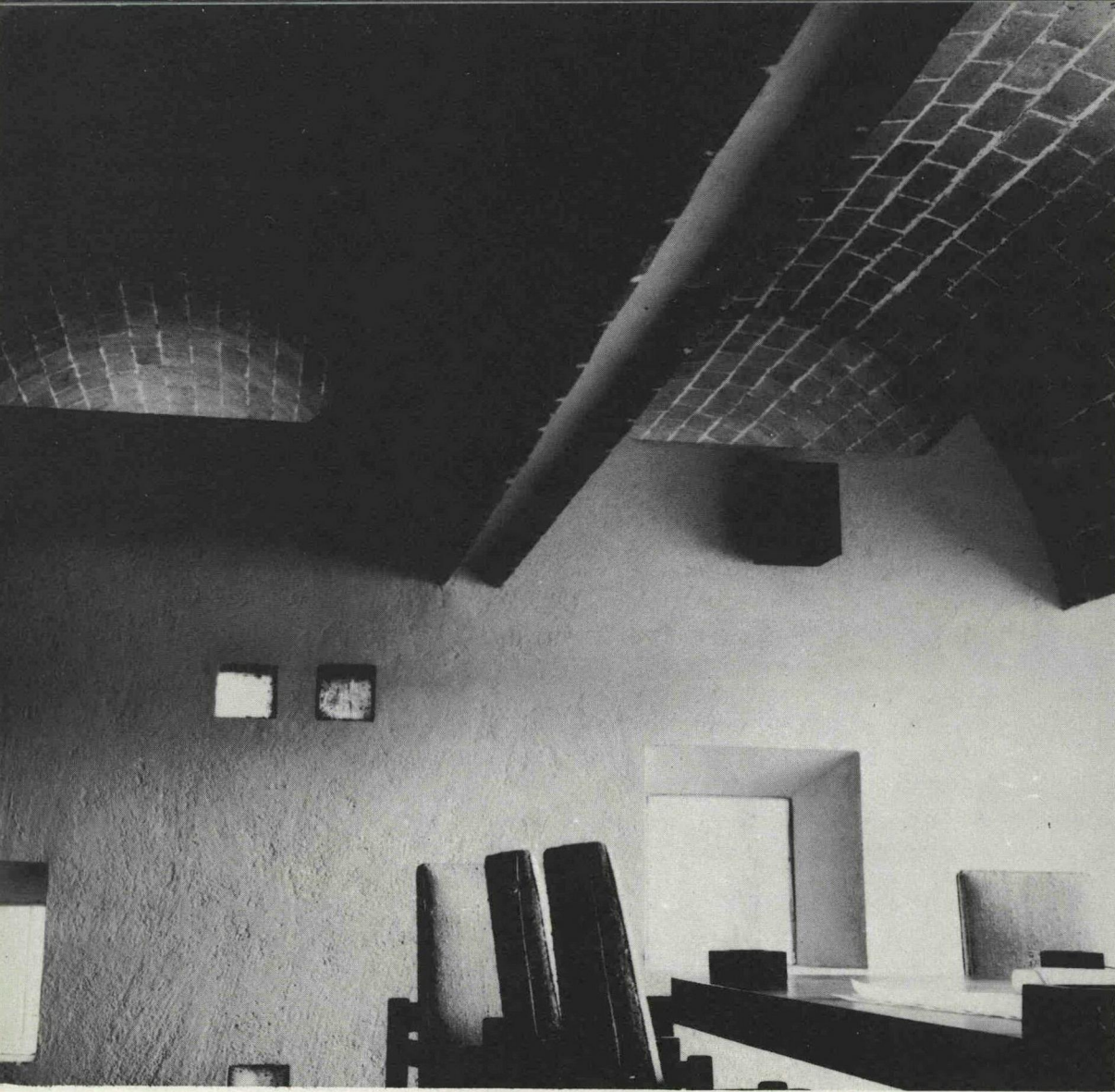
Desde la elección del predio hasta el último detalle de diseño se ha tratado de crear un ambiente tranquilo para trabajar, suprimiendo así la presión, el exceso de actividad y el trajín inhumano de la vida social.

En un terreno en las afueras de la ciudad, con vista panorámica hacia un bosque y con una pendiente de aproximadamente 45 grados, se llegó a una solución que corresponde por su tratamiento más a un estudio que a una oficina de trabajo.

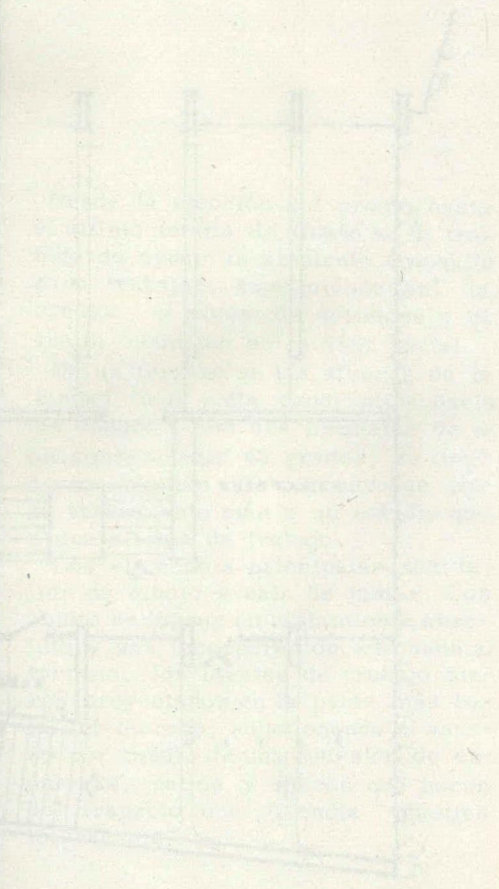
Los elementos principales son: taller de dibujo y sala de juntas. Con objeto de lograr un aislamiento absoluto y una incorporación adecuada al terreno, los locales de trabajo fueron proyectados en la parte más baja del terreno, solucionando el acceso por medio de una sucesión de escaleras, patios y muros que hacen del trayecto una vivencia plástica interesante.



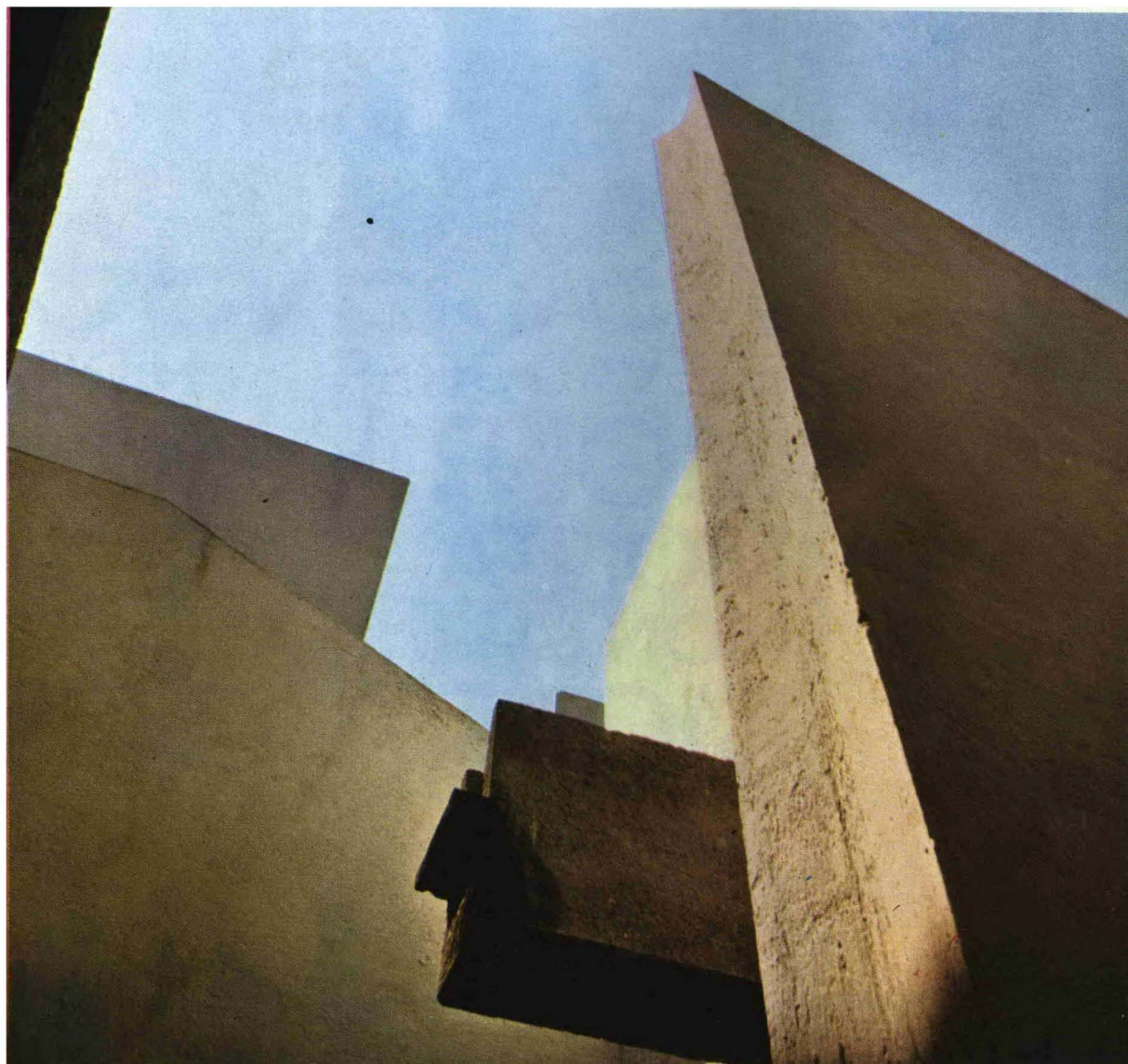
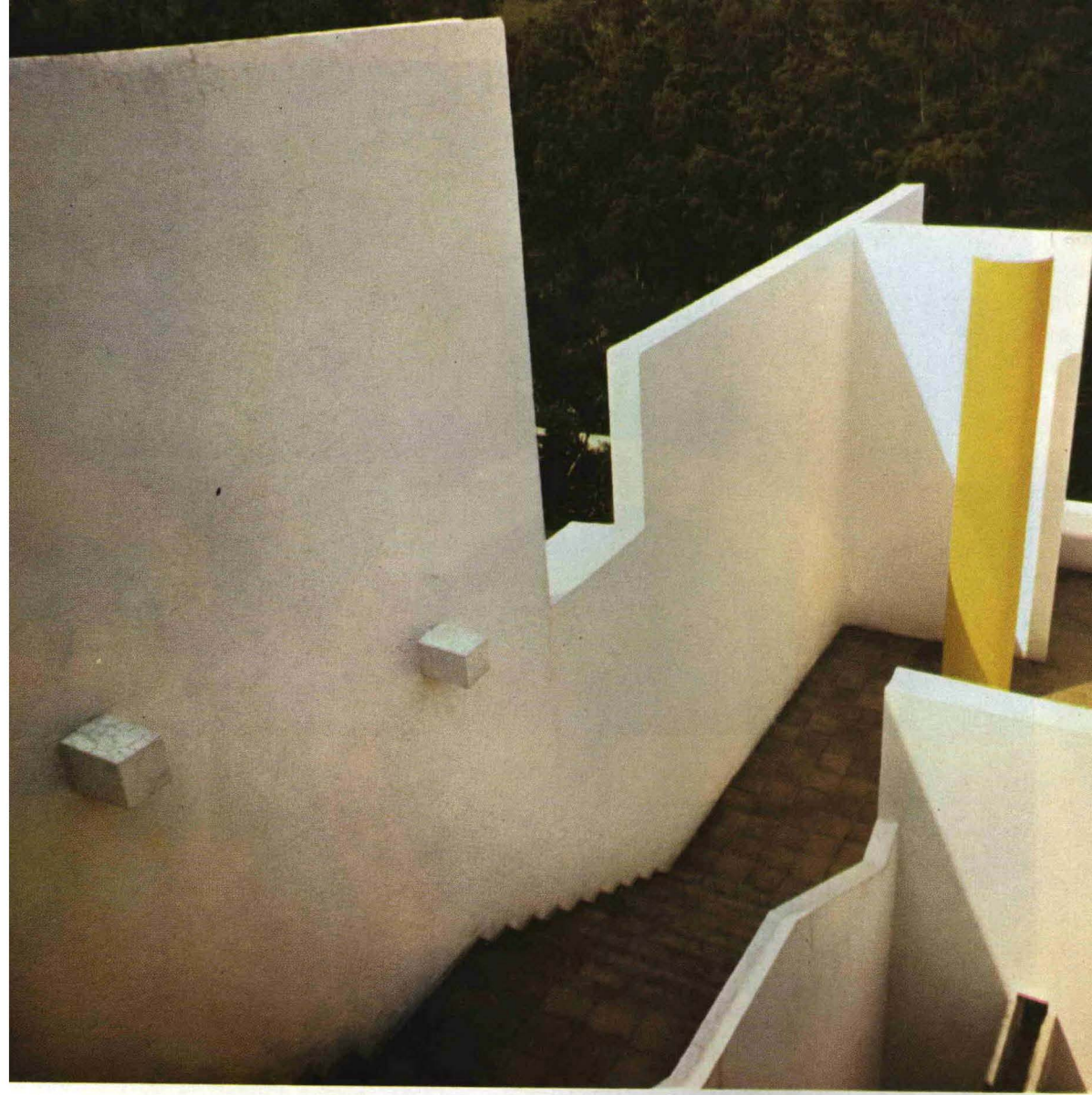
DESPACHO DE ARQUITECTOS

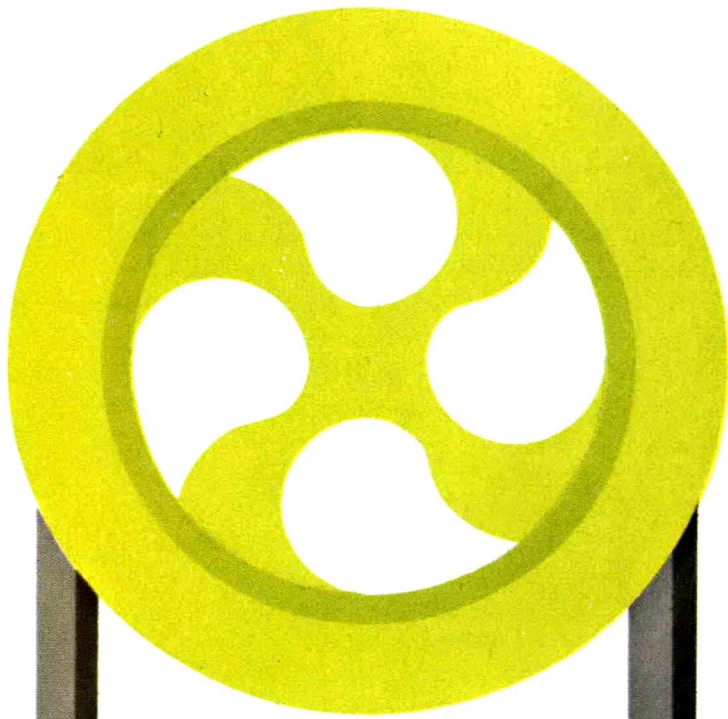


IN LA CIUDAD DE MEXICO
MEXICO CITY.



DESIGN





SABIEM

ASCENSORES

ELEVADORES

HIDRAULICOS

MONTA

PLATOS

MONTA

CAMILLAS

MONTA

AUTOMOVILES

MONTA

CARGAS

heliotropo 168

mexico 4, d.f.

tel. 47-81-10

47-81-50



Confíenos su seguridad

en la
instalación
y suministro
de su gas.

**Salas de Exhibición
y Ventas;**

Tíber y Balsas
11-88-03

Ejército Nacional 1162
20-96-20

Exclusivamente tanques estacionarios.

monumentum monumentum

En este número, damos principio a una Sección que con el nombre de MONUMENTUM, tratará todos los asuntos relacionados con el Patrimonio Cultural de México y el Mundo. La Sección estará a cargo del Arq. Carlos Flores Marini.

La "Organización de los Estados Americanos" tiene planeado efectuar en el mes de Noviembre, en la ciudad de Lima, Perú, la primera reunión interamericana para la defensa del "Patrimonio Cultural". Esta reunión organizada para celebrarse el mes de marzo, fué pospuesta por diversas circunstancias y tendrá una repercusión determinante en todos los países de América, ya que por vez primera, se planeará una acción conjunta en defensa del Patrimonio Cultural.

Por considerarlo poco conocido y ser el antecedente inmediato, reproducimos las conclusiones del 1er. "Symposium Panamericano de Preservación y Restauración de Monumentos Históricos", celebrado en la ciudad de San Agustín, Florida, E. U. A.

1.- Que las informaciones y datos suministrados por los distintos miembros de este Symposium permiten afirmar que una parte apreciable del patrimonio cultural de América se ha perdido irreparablemente y que muchos otros monumentos de inestimable valor se hallan gravemente amenazados, total ó parcialmente, de destrucción ó ruina. Siendo todo ello imputable a tres causas fundamentales: el desamparo oficial, la ausencia de especialistas técnicos en los organismos y dependencias responsabilizadas en tales tareas, y finalmente, la falta de una conciencia pública capaz de movilizarse oportunamente en defensa de esos comunes intereses culturales de la nación.

2.- Asimismo, se ha puesto de manifiesto una vez más la urgente e imperiosa necesidad de poner término a esa situación lamentable mediante la aplicación de medidas protectoras en el orden interno y la adecuada cooperación económica y técnica en la esfera internacional. En tal sentido los integrantes a este Symposium convienen en reconocer la importancia que debe atribuirse a la Reunión Interamericana sobre Patrimonio Cultural próxima a realizarse, presuntamente en Lima, Perú, y de los beneficios que de la misma habrán de derivarse.

3.- Declarar la conveniencia de que los países de América se adhieran a la "Carta de Venecia" como norma mundial en materia de preservación de sitios y monumentos históricos y artísticos, sin perjuicio de adoptar cuantos otros compromisos se hagan recomendables dentro del Sistema Interamericano.

4.- Asimismo, se declara la conveniencia de vincular a otros países extracontinentales y en especial, a España y Portugal en la ingente tarea dada su participación histórica que en la formación de dicho patrimonio y en la comunión de valores culturales que las unen a las naciones de este Continente.

5.- Reconocer la conveniencia del sistematizar el conocimiento y tratamiento de las cuestiones relativas al patrimonio monumental, artístico y documental a fin de poder celebrar periódicas reuniones interamericanas de especialistas en la materia.

Entendiéndose que dentro del término de Patrimonio Cultural están incluidos una diversidad de bienes de índole histórico, artístico, arqueológico, ciudades típicas y lugares de belleza natural, así como las piezas y documentos que forman el contenido de museos y archivos.

6.- Insistir en la necesidad de que se reconozca la importancia que indudablemente tienen los bienes que constituyen el Patrimonio Cultural de las naciones y la absoluta necesidad de confiar su preservación y restauración a especialistas en la materia, evitándose por todos los medios que dicha responsabilidad recaigan en personas que no pueden acreditar formación profesional y técnica ó que carezcan de debida experiencia.

7.- Recomendar a la Secretaría General de Organización de los Estados Americanos que lleve a la agenda de la próxima reunión sobre Patrimonio Cultural la debida preservación y restauración de lugares y monumentos artísticos e históricos en el Continente.

8.- Recomendar a la Secretaría General de la Organización en este Symposium, se procuren los medios conducentes y salvaguardar de todo posible riesgo la Catedral Primada de América, y los otros monumentos históricos de la capital de la República Dominicana, ubicados en una zona crítica en las presentes circunstancias.

9.- Que dada la indudable importancia económica que debe reconocerse a los bienes del Patrimonio Cultural, se hace altamente recomendable que su debida preservación y protección se tenga en cuenta en la formulación de los planes nacionales de desarrollo de las repúblicas latinoamericanas.

Con la presencia del Sr. Secretario de Educación Pública, Lic. Agustín Yañez, quien declaró oficialmente iniciadas las actividades, fué celebrada la primera Asamblea General del Consejo Mexicano de Monumentos y Sitios.- ICOMOS. Habiéndose designado la Mesa Directiva constituida en la siguiente forma:

Presidente: Arq. José Villagrán G.
Secretario: Arq. Carlos Flores M.
Tesorero: Arq. Luis Ortíz M.
Vocales: Arq. Pedro Ramírez V.
Dr. Ignacio Bernal.
Dr. Francisco de la M.
Dr. Eusebio Dávalos H.
Arq. Domingo García R.
Arq. Jorge L. Medellín.
Arq. Agustín Piña D.
Arq. Ruth Rivera.
Arq. Ricardo de la R.

En la misma Asamblea quedó integrado el Comité Organizador del III Congreso Mundial de Arquitectos y Técnicos en Monumentos Históricos, que deberá celebrarse en México, el mes de octubre de 1969, constituido por:

Presidente: Arq. Jorge L. Medellín.
Secretario: Arq. Luis Ortíz Macedo.
Vocales : Dr. Ignacio Bernal.
Arq. Carlos Flores M.
Arq. Ruth Rivera.

Mientras continua el silencio oficial en torno a la restauración del Coro de la Catedral, la polémica que sostienen De la Maza y Piña D., por un lado, y Robina y del Moral por el otro, ya suman varios kilos de papel periódico. La Arquitectura no es hablada, estamos esperando que se den a conocer proyectos.

El I.N.A.H. ha publicado un nuevo libro sobre el pintor Miguel Cabrera, uno de los pocos pintores de la época del Virreynato que ha sido estudiado con profundidad; Carrillo y Gariel, su autor, trata los aspectos fundamentales de su obra presentando al final un catálogo que engloba sus obras principales. Notamos sin embargo algunas ausencias como el Museo de América de Madrid y los apóstoles de la Catedral de Aguascalientes, junto con los grandes cuadros de la Ante-Sacristía.

In this issue we are beginning a section with the title of MONUMENTUM which will deal with matters related to the Cultural Heritage of Mexico and the World. The architect Carlos Flores Marini will be in charge of this section.

The "Organization of American States" has planned to have the first interamerican reunion for the defense of "Cultural Heritage" in the month of November in Lima, Peru. This reunion which was originally organized for the month of March was postponed for various reasons. It will surely have repercussions in all the countries of America now that for the first time a joint action will be planned to defend Cultural Heritage.

Because it is not well known and it is the immediate antecedent, we reproduce here the conclusions of the first "Panamerican Symposium for the Preservation and Restoration of Historical Monuments", celebrated in the city of Saint Augustine, Florida.

1. That the information and data of the different members of this symposium permits us to affirm that a large parte of the cultural heritage of America has been lost forever and that many other monuments of great value have been gravely threatened, totally or partially with destruction or ruin. All this is due to three fundamental causes: official abandonment, the absence of specialist and technicians in organisms and specialized departments in these areas, and finally, the lack of a public conscience capable of opportunely mobilizing to defend the common cultural interests of the nation.

2. Also this shows the urgent necessity for putting an end to this lamentable situation by applying protective means from within and adequate economic and technical cooperation in the international sphere. In this sense the members of this Symposium agree in recognizing the importance that ought to be attributed to the Interamerican reunion on Cultural Heritage to be realized in Lima, Peru, and the benefits which will be

3. Declare the benefits obtained by the countries of America when they adhere to the "venice document" as a world norm with respect to the preservation of historical and artistic places and monuments without hurting the possible adoption of

other compromises recommended within the Interamerican systems.

4. To also declare the benefits obtained by joining other countries outside the continent, and specially Spain and Portugal, in this work because of their historical participation in the formation of our heritage and the common cultural values that unite them to the nations of this continent.

5. Recognize the benefits of systematizing knowledge and treating questions related to monuments, art, and documents with the purpose being to celebrate yearly interamerican reunions for specialists in this field.

Understanding that within the term Cultural Heritage a diversity of treasures of a historical, artistic, and archeological nature is implied as well as typical cities and places of natural beauty and the pieces and documents that are found in museums and archives.

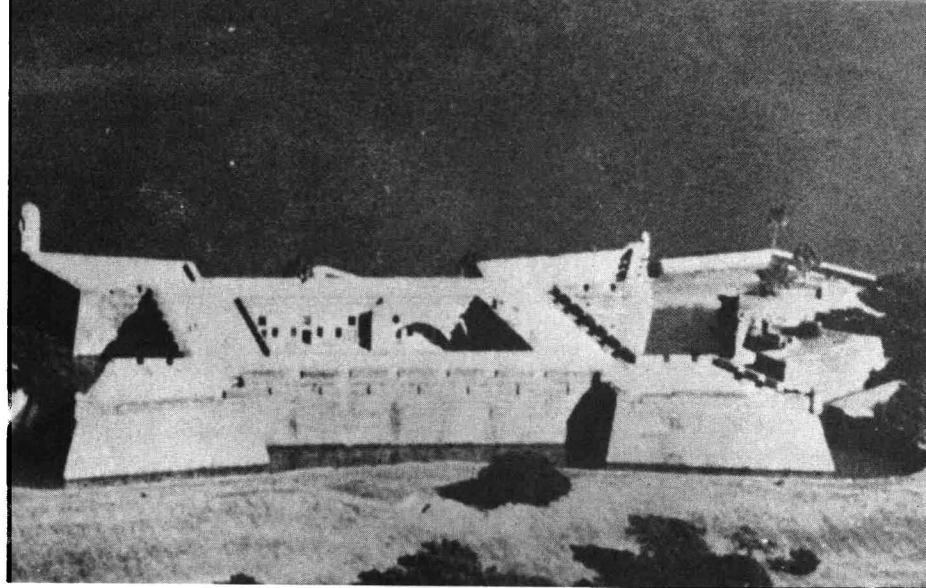
6. Insist upon the necessity of recognizing the importance of the treasures which constitute the Cultural Heritage of nations and the absolute necessity of entrusting their preservation and restoration specialists in the subject whereby avoiding that said responsibility falls upon persons who haven't had professional and technical training or who lack the necessary experience.

7. Recommend to the Secretary General on the Organization of American States that he take the agenda for the necessary preservation and restoration of artistic and historical places monuments on this continent to the next reunion on Cultural Heritage.

8. Recommend to the Secretary General of the Organization in this Symposium that he procure the necessary means to save from any possible risk the first Cathedral in America and other historical monuments in the capital city of the Dominican Republic which are located in a critical zone considering the present circumstances.

9. Given the economic importance that ought to be given to the treasures of our Cultural Heritage, it is highly recommended that their necessary preservation and protection be taken into account in the formation of national plans for the development of the Latin American Republics".

With the presence of the Secretary of Public Education, Agustin Yañez, who officially declared the beginning



of the activities, the first General Assembly of the Mexican Committee for monuments and Places, ICOMOS, was celebrated. The directive counsel is as follows:

President. J. Villagran. arch
Secretary. C. Flores M. arch
Treasurer. L. Ortiz M. arch
Advisor. P. Ramirez. arch
Dr. I. Bernal.
Dr. F. de la Maza.
Dr. E. Davalos H.
D. Garcia Rarch
Jorge L. M. arch
A. Piña D. arch
Ruth Rivera. arch
R. de la R. arch

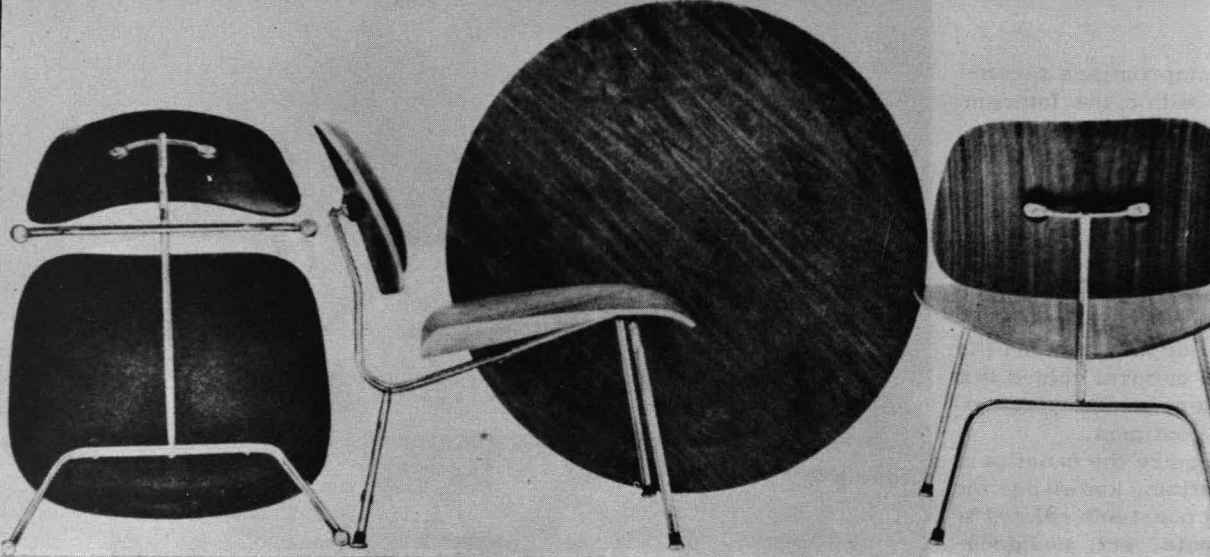
In the same assembly the committee was chosen for the Organization of the World Congress of Architects and Technicians in Historical Monuments which will be celebrated in Mexico in October of 1969 and it consists of:

President Jorge L. M. arch.
Secretary L. Ortiz M. arch.
Advisors C. Flores M. arch.
Dr. I. Bernal.
Ruth Rivera. arch.

While the official silence continues with respect to the restoration of the Cathedral Choir, the fight is sustained by de la Maza and Piña on one side Robina and del Moral on the other and there are many pounds of newspaper on the subject. Architecture is not speaking; we are waiting to hear of concrete projects.

The I.N.A.H., has published a new book on the painter Miguel Cabrera one of the new from the Viceroy period who has been profoundly studied; Carrillo y Gariel, the author, treats the fundamental aspects of the work presenting at the end a catalogue which details his principal works. We note however some absences such as those in the American Museum of Madrid, the apostles in the Cathedral of Aguascalientes together, with the pictures of the Sacristy.





DISEÑO.

DESIGN.

SOLO UNAS CUANTAS SILLAS Y UNA CASA:

UN ENSAYO ACERCA DE LA ESTETICA DE EAMES.

JUST A FEW CHAIRS AND A HOUSE:

AN ESSAY ON THE EAMES-AESTHETIC.

Peter Smithson.

In the 1950s the whole design climate was permanently changed by the work of Charles and Ray Eames. By a few chairs and a house.

Now chairs have always been the forwards-runners of design-change. They have for some mysterious reason the capacity of establishing a new sense of style almost overnight.

Rietveld established a whole new design mode with a chair. So did Macintosh with his.

In the 1950s the Eames' moved design away from the machine aesthetic and bicycle technology, on which it had lived since the 1920s into the world of the cinema-eye and the technology of the production aircraft; from the world of the painters into the world of the layout-men.

In a sense both the machine-aesthetic and the Eames-aesthetic are art-forms of ordinary life and ordinary objects seen with an eye that sees the ordinary as also magical.

The machine-aesthetic selected with care those objects from ordinary life that were based on simple geometries-on cones, on spheres, on "engineers" profiles objects whose commonalty was "composable", ie pictures could be made from their arrangement and out

Durante los cincuenta, todo el ambiente del diseño fué alterado definitivamente por el trabajo de Carlos y Ray Eames. Más precisamente, por unas cuantas sillas y una casa.

Las sillas ya se sabe, siempre han sido precursoras de cambios en el campo del diseño. Por alguna razón siempre misteriosa, tienen la capacidad como para establecer, de la noche a la mañana, un nuevo sentido del estilo.

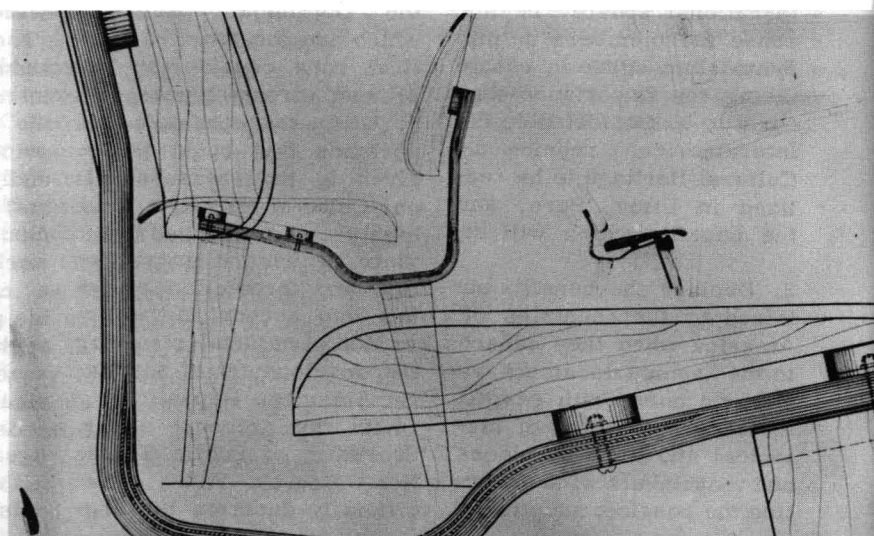
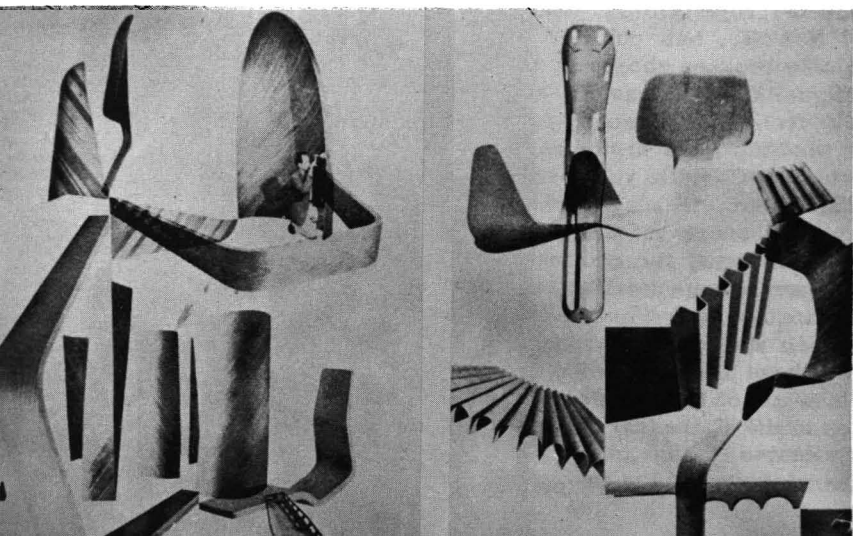
Con una silla, Rietveld estableció una nueva moda de diseño. Macintosh, con la suya hizo otro tanto.

En los cincuenta Eames sacó al diseño de la estética maquinista y de la tecnología de la bicicleta en la que había vivido desde los veinte, y lo puso en el mundo del ojo cinematográfico y de la tecnología de la producción aeronáutica; del mundo de los pintores al mundo de los diseñadores.

En cierto sentido, tanto la estética maquinista como la estética de Eames se concretan en formas de arte de la vida ordinaria, y en objetos ordinarios vistos con una mirada que abarca tanto lo ordinario como lo mágico.

La estética de la máquina seleccionó cuidadosamente todos aquellos objetos de la vida ordinaria que estaban basados en geometrías elementales, en conos, en esferas, en siluetas "ingenieriles"; objetos cuya ordinariéz fuese susceptible de composición, de cuyo agrupamiento pudiesen resultar imágenes, a partir de las cuales pudiese erigirse una disciplina artística.

La estética de los Eames, concre-



tada definitivamente en 1949 en la Casa en Santa Mónica, California (de la misma manera que la estética de la máquina fué concretada canónicamente en la "unidad de vivienda" del Pabellón del Esprit Nouveau en la Exposición de las Artes Decorativas en París, en 1925) está basada en una selección igualmente cuidadosa, pero un factor de sorpresa extra-cultural más que con armonía ó forma como bases de criterio. Es como asombrarse con grandes ojos abiertos viendo juntos elementos dispares culturalmente y sin embargo a gusto unos con otros. Suena obvio, pero los vehículos básicos empleados la estructura de fierro en la casa, la película a colores y los procesos a colores en su obra gráfica, los sistemas de prensado y moldeado en el caso de los muebles son ordinarios a la cultura.

Eso es precisamente lo que separa la técnica de "selección y juxtaposición" de Eames de las pantallas neo-victorianas y las formas pop-art del tipo de las que fabrican Barbara Jones y Peter Blake.

Charles Eames es un californiano natural que usa sus recursos y su recetario nativo de la industria cinematográfica, de la industria aeronáutica y de la industria publicitaria de la misma manera que otros beben agua, esto es, casi sin pensarlo. Y es esa combinación de experiencia propia, y la disponibilidad de la experiencia de otros lo que es específico de las formas de vida y de las formas de arte americanas.

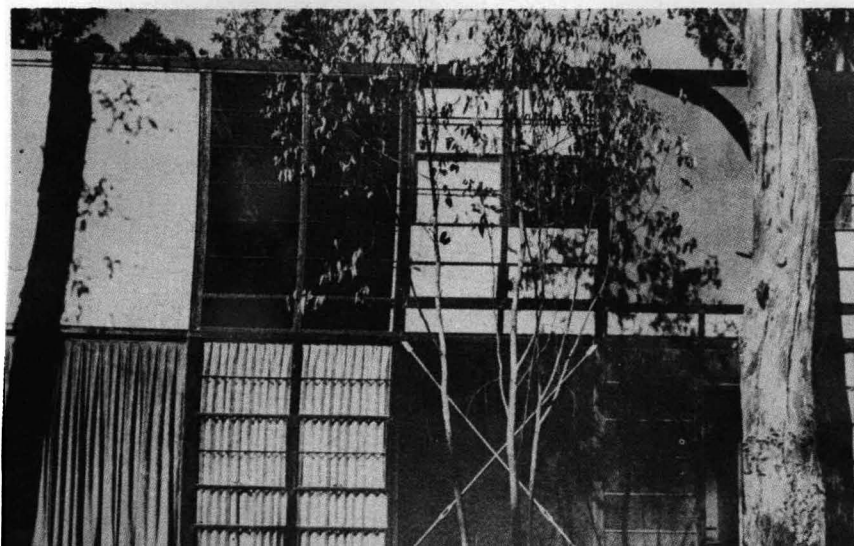
Y, de la misma manera que lo original en el Hombre Californiano es la aceptación de lo limpio y lo bello

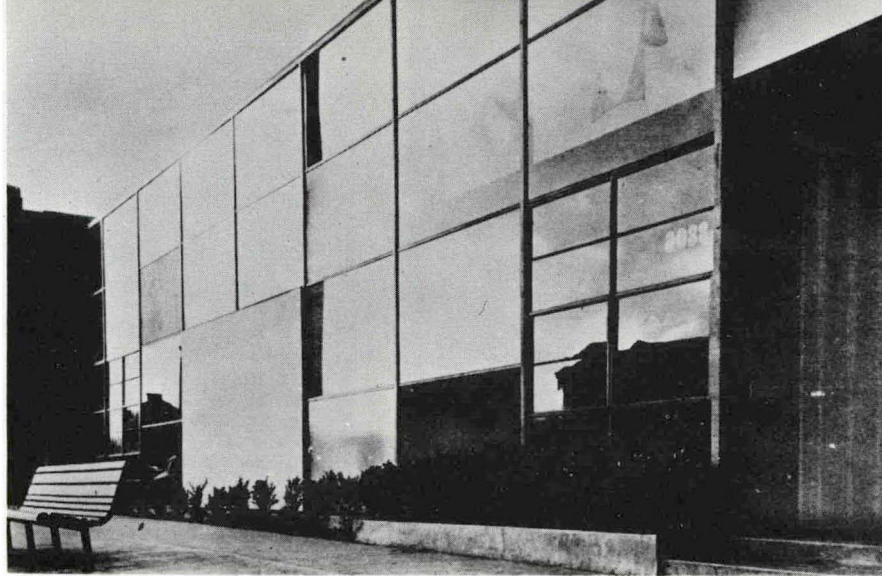
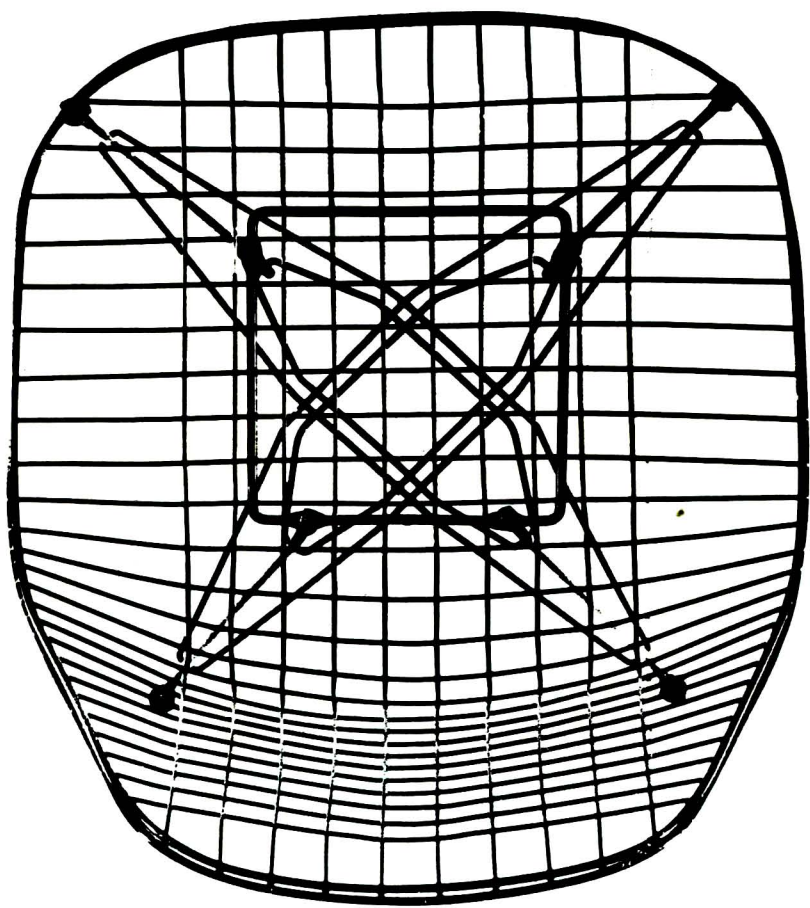
of which and art-discipline could be erected.

The Eames-aesthetic, made definitive in the House at Santa Monica Canyon, California, 1949 (as the machine-aesthetic was given canonical form in the "dwelling unit" in the Esprit Nouveau Pavilion, Decorative Arts Exposition, in Paris, 1925), is based on an equally careful, but with extra-cultural surprise, rather than harmony of profile, as its criteria. A kind of wide-eyed wonder of seeing the culturally disparate together and so happy with each other. This sounds like whimsy, but the basic vehicle the steel lattice frame and in the case of the house, the colour film and colour processing in the graphics work, the pressings and mouldings in the case of furniture are ordinary to the culture.

And this is what separates the Eames' "selection and juxtaposition" technique from neo-victorian screen-making and pop art forms of either the Barbara Jones or Peter Blake sorts.

Charles Eames is a natural Californian Man, using his native resources and know how of the film making aircraft and the advertising industries, as other drink water; that is almost without thinking. And it is this com-





bination of expertise, and the availability of the expertise of others, which produces the apparent casualness that is special to the American life-form and its art-form.

And, as it is the Californian Man's real originality to accept the clean and pretty as normal, it is not surprising that it is the Eames' who have made it respectable to like pretty things. This seems extraordinary, but in our old world pretty things are usually equated with social irresponsibility. That we can be persuaded to accept the pretty is because their work is by no means without a sense of law. When we say "That's a very Eames photograph" we all know what it means. It is a special way of looking at things, a special sort of composition. It communicates a love of the object photographed, a kind of reverence for the object's integrity. The Eames aesthetic is to do with object integrity. This is what gives their whole output cohesion. Before Eames, no chairs (of the modern canon) were many coloured, or really light in weight, or not fundamentally rectangular in plan (ie the chairs of Rietveld, Stam, Breuer, Le Corbusier, Mies, Aalto).

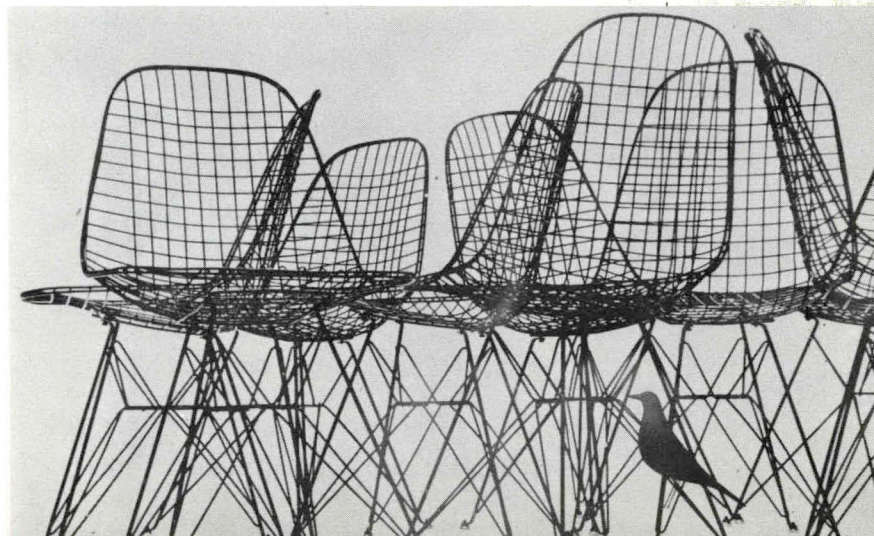
Eames chairs are the first

como una cosa normal, tampoco sorprende que sean los Eames los que han vuelto respetable la costumbre de gustar de cosas bellas. Parece extraordinario, pero en nuestro viejo mundo se relaciona a las cosas bellas con la irresponsabilidad social. Si nos vemos persuadidos a aceptar lo bello es debido a que su trabajo no carece de leyes propias en ningún momento. Cuando decimos "esta es realmente una fotografía de Eames" todos sabemos lo que ellos significa: estamos ante una manera especial de mirar las cosas, ante un género especial de composición. Nos comunica un amor por el objeto fotografiado, una especie de reverencia por la integridad del objeto. La estética de los Eames tiene que ver con la integridad de los objetos. Esto es lo que dá cohesión a toda obra.

Antes de Eames, ninguna silla (del canon contemporáneo) era muy colorida, ó realmente ligera en su peso, ó fundamentalmente no-rectangular en planta (por ejemplo, las sillas de Rietveld, Stam, Breuer, Le Corbusier, Mies y Aalto).

Las sillas de Eames fueron las primeras que pudieron colocarse en cualquier posición en un cuarto vacío. Se ven como si se hubiesen posado allí de pronto. (El cuervo en la foto de las sillas de alambroón no es ninguna coincidencia). Las sillas pertenecen a los ocupantes, no al edificio.

(Las sillas de Mies pertenecen específicamente al edificio y no a los ocupantes. Quizá lo que lo preocupa a uno acerca del sillón de descanso



con taburete de Eames es su reverción al sillón de Club, parte inseparable del edificio del Club.

Las sillas del nuevo canon de Eames son algo así como los vestidos pre-Courreges de los ocupantes: bellas, ligeras, no-geométricas, aparentemente casuales. Utilizan nylon, vinilo tensado, plástico reforzado con fibra de vidrio, todo lo cual puede poseer un colorido integral, sin matices del amueblado de otras culturas

Utilizan fundiciones de aluminio y armaduras de alambón que recuerdan (solamente si uno hace conciencia de ello) nuevos y viejos aeroplanos, nunca otro tipo de amueblado.

Cada detalle lleva invertida una gran cantidad de energía: es constructivo, explícito, elocuente inconcluso pero es tranquilo. Pueden fotografiarse como un fragmento y pueden gozarse como un fragmento. Poseen gran integridad como objetos.

Cuando la casa en Santa Mónica fué publicada por primera vez, los europeos prepusieron su aire de fragilidad como resultado de la despreocupación ante los problemas de la intemperie en un clima amable. En realidad, está sólidamente construída, y equipada con los standars de la burguesía. Su ligereza su cambiante, son su estilo.

Ya para finalizar la década de los cincuentas, el modo Eames de ver las cosas en cierto sentido se había vuelto el estilo de todo el mundo.

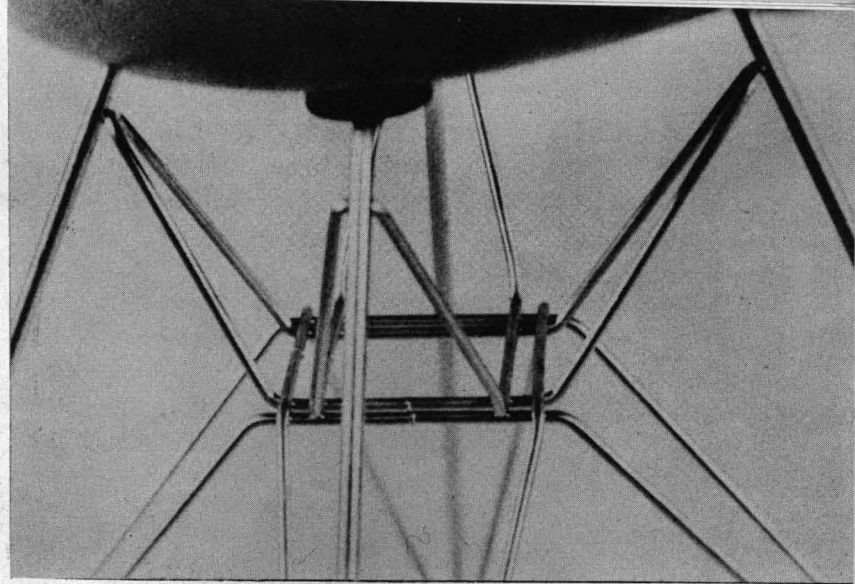
chairs which can be put into any position in an empty room. They look as if they had alighted there that crow in the wire-chair photograph is no coincidence. The chairs belong to the occupants not to the building.

(Mies chairs are especially of the building and not of the occupants. Maybe what worries one about the Eames library-chair-with-footstool, is that it is a reversion to the club-chair-invariably part of the Club).

The Eames chairs of the new canon are more like the pre-Courreges clothes of the occupants; pretty, light, non-geometric, apparently casual. They use nylon, stretch vinyl, fibreglass reinforced plastic, all of which can be self-coloured, and which carry no overtones of furniture from other cultures.

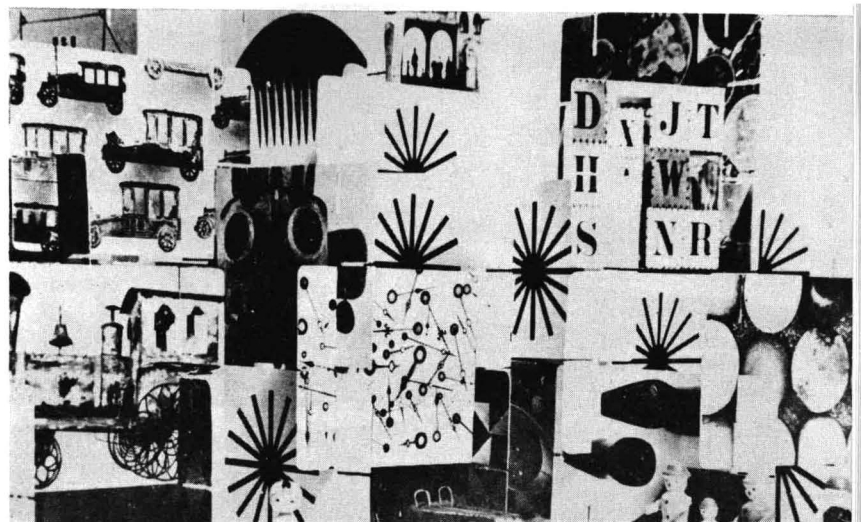
They use aluminium castings and wire-struts which remind one (but only if one thinks about it) of new and old aeroplanes, not of other furniture.

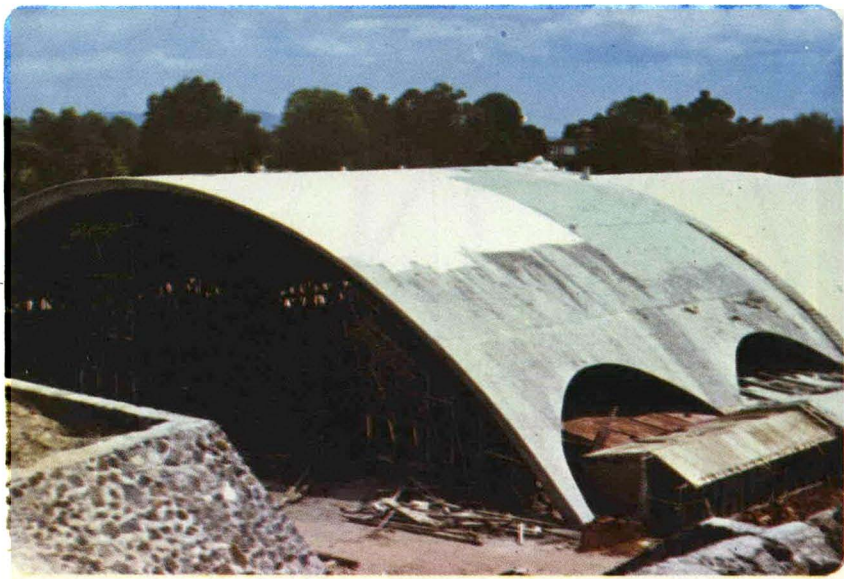
A lot of energy has been poured into their detail; it is workmanlike, explicit, even eloquent, but it is quiet. They can be photographed as a fragment, they can be enjoyed as a fragment. They have high object-integrity,



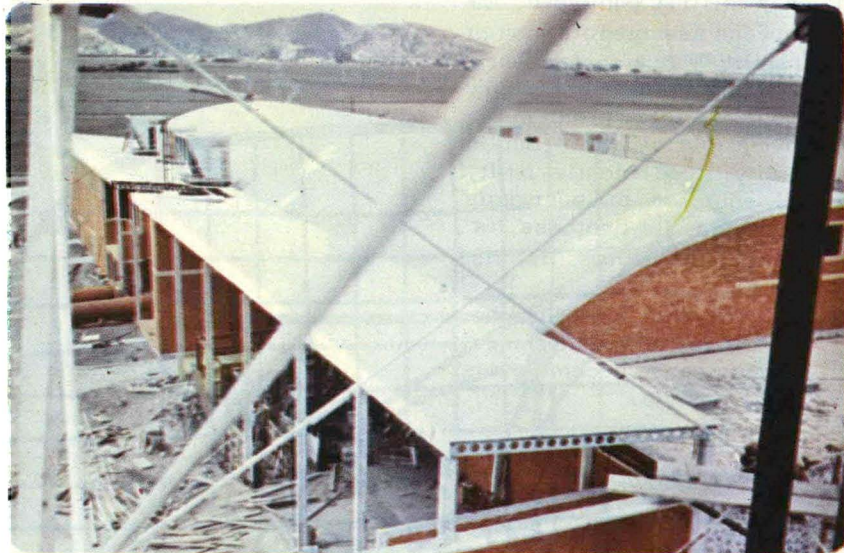
When the Sant Monica house was first published, Europeans assumed its look of fragility was a consequence of being able to not worry about weather problems in an equable climate. But in reality it is stoutly built, and equipped to bourgeois standards. Its lightness, its flicker of change, is its style.

And by the late 50s the Eames way of seeing things had in a sense become everybody's style.





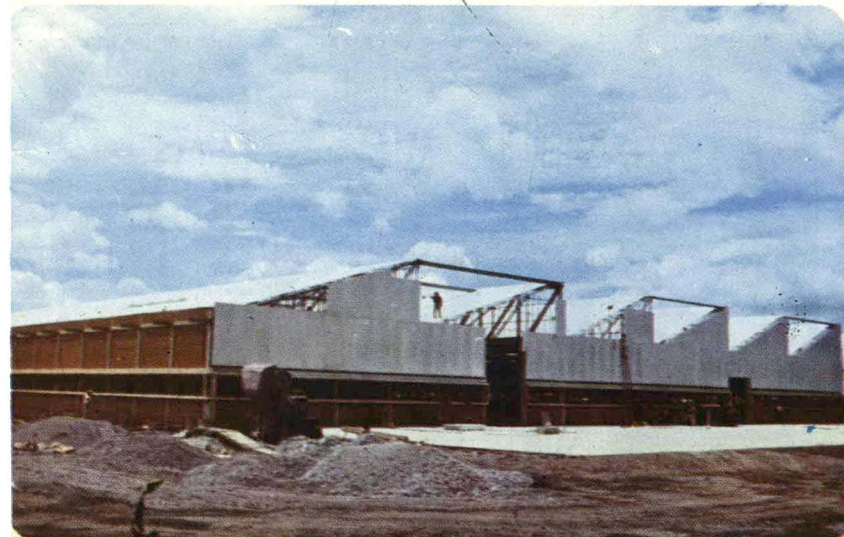
CENTRO COMERCIAL MIGUEL ALEMAN



COLOIDALES DUCHE S.A.



EATON MANUFACTURERA S.A.



PLANTA DE ACETAL DEHIDO PEMEX

CONSTRUCTORA

CALTEC S.A.

CONSTRUCTORA INDUSTRIAL

CALTEC S.A.

baja california # 218 - 2º, 3º, 4º, y 5º.

CALTEC S.A.

tels.: 64-42-00 con 10 lineas.

CALTEC S.A.

CONSTRUCTORA INDUSTRIAL



Imaginación...

Majestuosos, elegantes, firmes...
Son los Muebles con Imaginación de
la Nueva Línea **Í** de DM Nacional.
El ambiente influye decisivamente

para que la imaginación despierte, se
lance a proyectar, a crear, a construir.
Su oficina necesita el aire fresco e
imaginativo de la Nueva Línea **Í**.

Nueva Línea



Muebles con
Imaginación
creados por

DM Nacional
CALIDAD EN MUEBLES DE ACERO

Una organización de mexicanos
Reforma 90 • Insurgentes 533

INSTALACIONES ELECTRICAS

HUBARD Y BOURLON SUCS. S. A.



AV. UNIVERSIDAD 399
TEL. 23-63-12
MEXICO 12, D. F.
APARTADO POSTAL 12-734



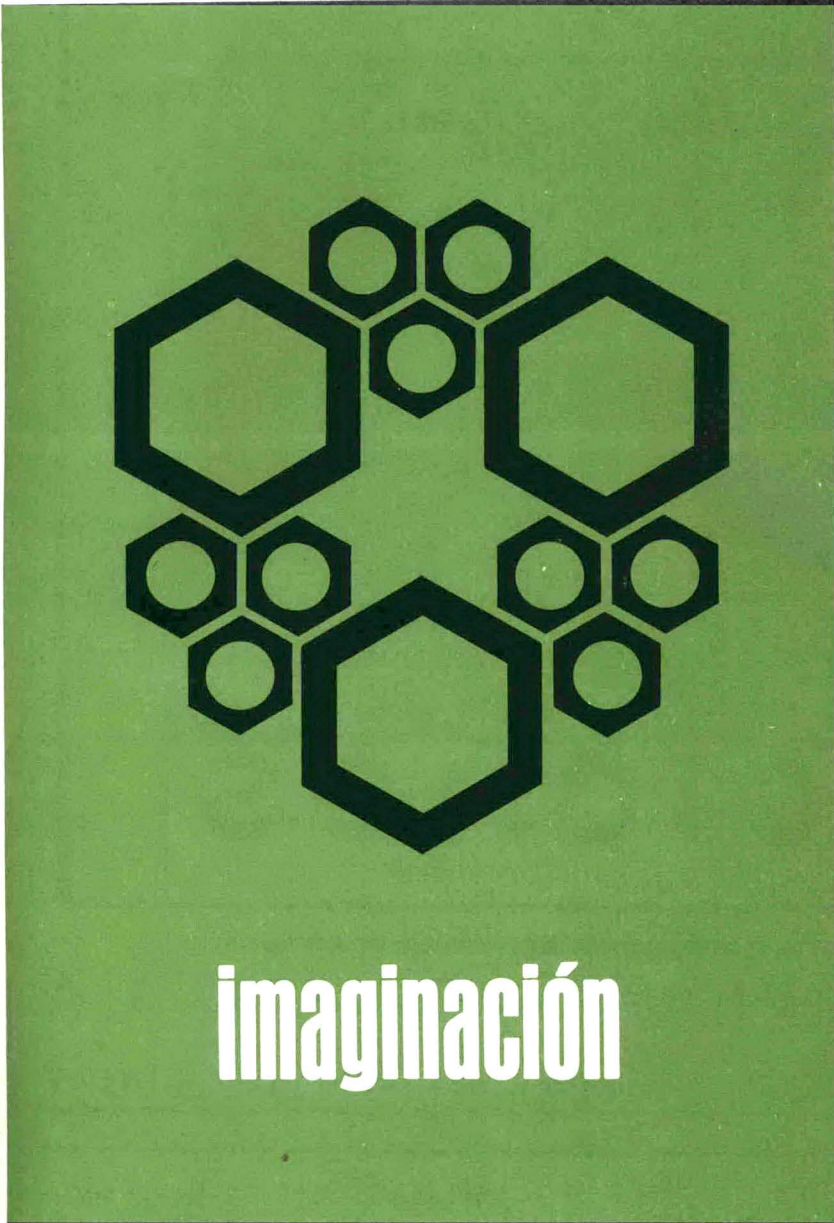
VIDRIOS

LARESGOITI

S. A.

AV. CUAUHEMOC No. 156

TEL. 30-32-80 (Con 5 Extensiones)



Origen de todo. Inclusive del proyecto que está usted preparando. Imaginación... déjela volar. Usted cuenta con materiales, formas, colores, resistencias, aplicaciones y acabados definitivos para que su creatividad y su técnica no tengan límites. La Compañía Mexicana de Tubos de Albañal, diseña y produce para que sus proyectos sean realizables y sus obras tengan calidad permanente.

celosía de barro esmaltado y natural

Un material moderno para la arquitectura moderna. Es versátil estético, funcional y muy económico. Ofrece alta resistencia a la compresión y a la flexión. Proporciona una ventilación adecuada. Acabados definitivos en colores mate o brillante.



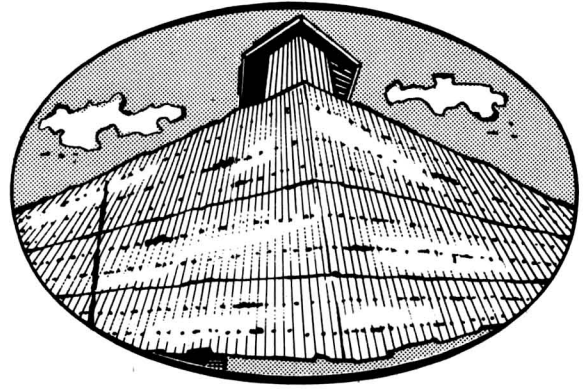
cia. mexicana de tubos de albañal, s.a.

DISEÑA Y PRODUCE PARA QUE USTED REALICE

Av. Marina Nacional 200 México 17, D. F. Tel. 45-63-50

PP-TA-1/66

¿ TIENE PROBLEMAS CON SUS TECHOS ACTUALES ?

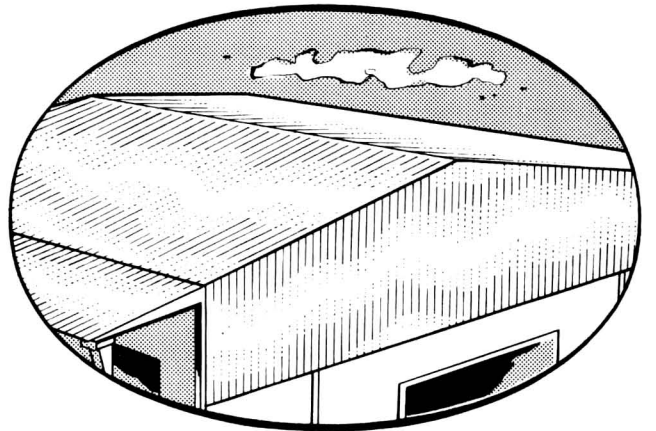


**RESUELVALOS SATISFATORIA Y
ECONOMICAMENTE CON...**



CHAPA DE ACERO GALVANIZADA

ZINTRO



SI SU TECHO ES DE ESOS MATERIALES QUE LE CAUSAN
FILTRACIONES O YA NO CUMPLEN SU COMETIDO,

CAMBIELOS POR

CHAPA DE ACERO GALVANIZADA

QUE SI ES RESISTENTE Y FACIL DE COLOCAR.

CHAPA DE ACERO GALVANIZADA

INDUSTRIAS MONTERREY, S. A.

Monterrey, N. L.

Oficinas Grs. Planta Zintro
Villagrán 1313 Nte. Ave. Universidad
Tel. 75-47-00 Al Norte
Apartado 518 Tel.: 43-87-97 - 43-87-67

Guadalajara, Jal.: Circunvalación Washington 407
Tel.: 4-25-23

México, D. F.

Representaciones de Fábricas, S. A.

Niño Perdido 305 Tel.: 19-97-50

DIV. ACERO DEPTO. VENTAS Tel. 30-88-35

Coatzacoalcos, Ver. Ave. Zaragoza 1007 Telf. 540

12-13A/66



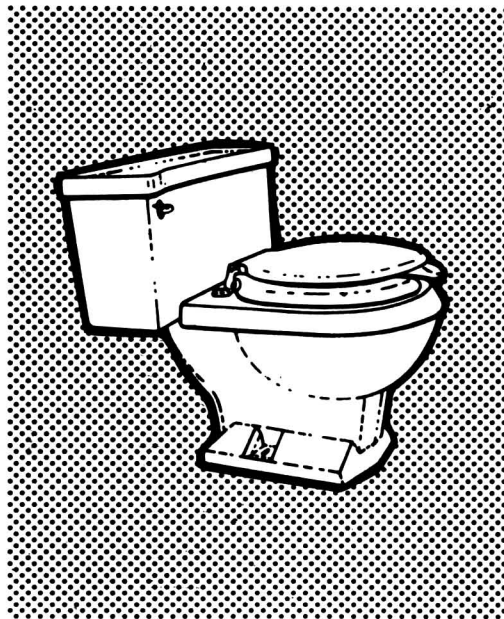
setenta y tres/seventy three

LOCI

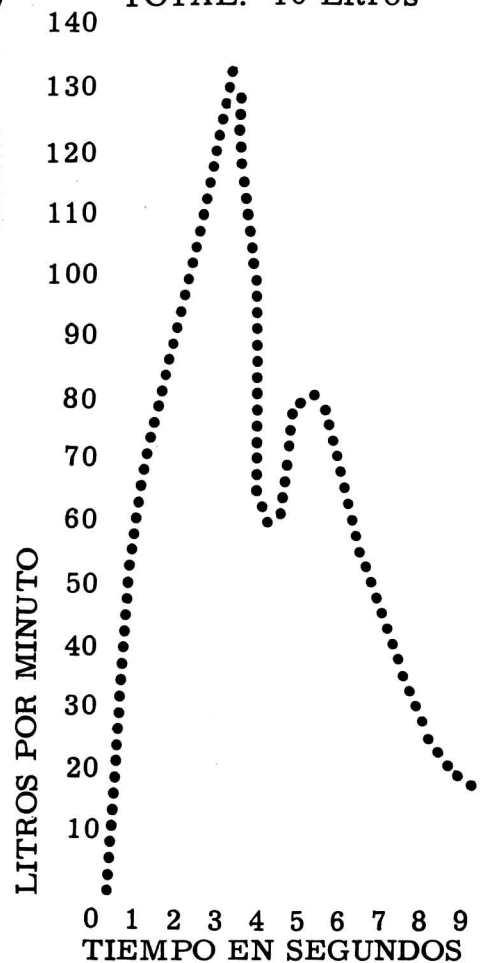
instalaciones

INGENIEROS CONTRATISTAS EN INSTALACIONES, S A
QUINTANA ROO 141 • MEXICO II D.F. • TEL. 33 08 88 CON 10 LINEAS

modelo *Continental*

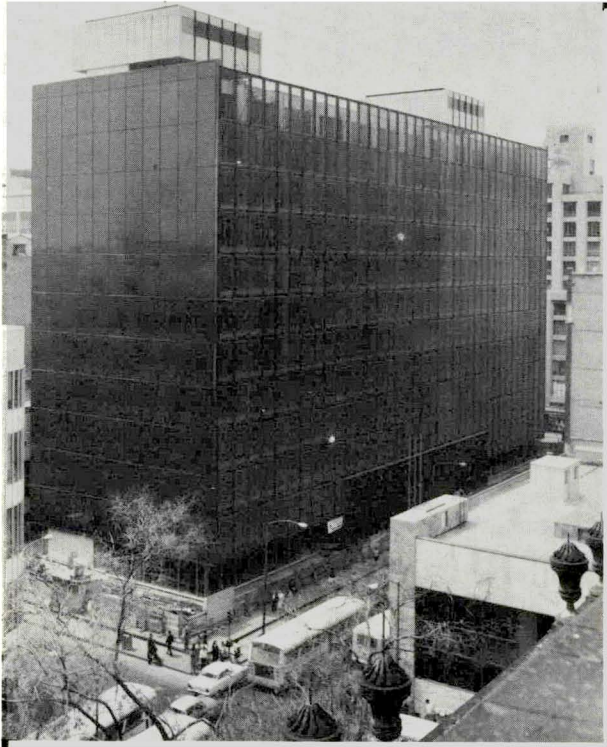


150 GASTO. -1.11 Lts./seg.
TOTAL: 10 Litros



Inodoro de novedoso diseño moderno, sumamente económico de agua. Tanque equipado con los accesorios de bronce de patente Prohel:

SALVAGUA.



Nacional Financiera, S. A.
Sociedad Mexicana de Bienes Raíces, S. A.



PRE CONCRETO, S. A.

TEL.: 15-52-00

MAXIMA CALIDAD



**CAMPEONES DE LA
OLIMPIADA 1964
ATLETISMO HOMBRES**

100 m. - Bob Hayes (EU) 0:10
200 m. - Henry Carr (EU) 0:20,3
400 m. - Mike Larrabee (EU) 0:45,1
800 m. - Peter Snell (NZ) 1:45,1
1500 m. - Peter Snell (NZ) 3:38,1
5000 m. - Bob Schul (EU) 13:48,8
10,000 m. - Billy Mills (EU) 28:24,4
Maratón - Abebe Bikila (Eti) 2:12:11,2
110 m. de vallas - Hayes Jones (EU) 0:13,6
400 m. de vallas - Rex Cawley (EU) 0:49,6
3000 m. obstáculos - Gaston Roelants (Bél) 8:30,8
400 m. relevos - EU (Drayton, Ashworth, Stebbins, Hayes) 0:39
1600 m. relevos - EU (Cassell, Larrabee, Williams, Carr) 3:00,7
20 Km. caminata - Ken Mathews (GB) 1:29:34
50 km. caminata - Abdon Pamich (Ita) 4:11:12,4
Salto de altura - Valeri Brumel (URSS) 2,18 m.
Salto a lo ancho - Lynn Davies (GB) 8,06 m.
Salto triple - Jozsef Schmidt (Pol) 16,85 m.
Salto de garrocha - Fred Hansen (EU) 5,105 m.
Lanza. de la pesa - Dallas Long (EU) 20,33 m.
Lanza. del disco - Al Oerter (EU) 60,99 m.
Lanza. del martillo - Romuald Klim (URSS) 69,76 m.
Lanza. de la jabalina - Pauli Nevala (Fin) 82,66 m.
Decatlón - Willi Holdorf (Ale) 7887 pts.



MAXIMA RESISTENCIA

Así como para competir en los antiguos deportes prehispánicos y en los modernos juegos olímpicos se requiere máxima resistencia, ésta es, en cualquier construcción, factor indispensable.

En la construcción moderna, el concreto es el material indicado. El concreto ofrece a usted ductilidad, solidez y economía, así como máxima resistencia al fuego, al temblor y al paso del tiempo.

El principal ingrediente del concreto es el cemento.

CEMENTO TOLTECA

EL CEMENTO DE CALIDAD DE MEXICO DESDE HACE CINCUENTA Y OCHO AÑOS

MIEMBRO DEL INSTITUTO MEXICANO DEL CEMENTO Y DEL CONCRETO

INGENIERIA PAPARELLI, S. A.

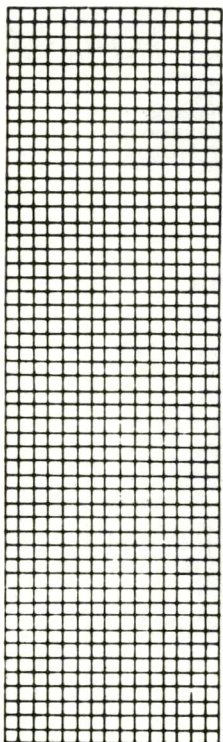
- ELECTRICIDAD
- ILUMINACION-
- AIRE ACONDICIONADO
- INSTALACIONES HIDRAULICAS

IPSA

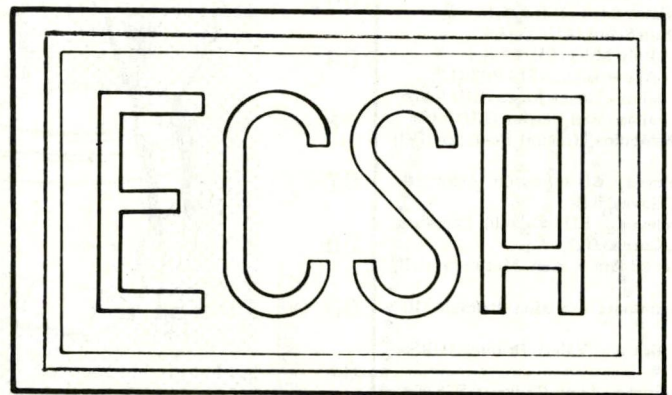
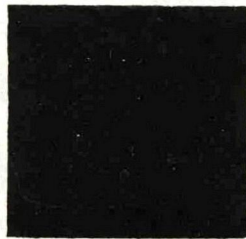
BENJAMIN FRANKLIN 224

15-87-46 CON 5 LINEAS

MEXICO 18, D. F.



CIMENTACIONES
ESTRUCTURAS
DE CONCRETO
ARMADO
EDIFICIOS
PROYECTOS



ESTRUCTURAS Y CIMENTACIONES S.A.

maestro
antonio
caso 142
3er. piso
46-28-88



a).- Fachadas de las bodegas b, c y d terminadas recientemente en Naucalpan de Juárez, Estado de México.



b).- Planta de proceso y almacén.



c).- Taller de confecciones textiles.



d).- Bodega y taller de artículos eléctricos.

Luz Natural... **LUSTRA-SPAN***, naturalmente

PROBLEMA: Dotar amplias zonas de trabajo y almacenamiento, de iluminación apropiada y económica en su construcción, operación y mantenimiento.

SOLUCION: Se instaló luz cenital con láminas LUSTRA-SPAN, de corrugación tipo asbesto. Estas láminas proporcionaron una iluminación natural correctamente distribuida y con mínimos contrastes de brillantez.

UN PROBLEMA MAS DE CONSTRUCCION RESUELTO CON LAMINAS LUSTRA-SPAN.

MONSANTO MEXICANA, S. A. Medellín 79, México 7, D. F. Tel. 11-45-20



®

ISLA MUJERES

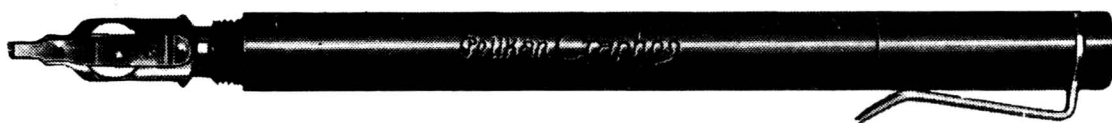
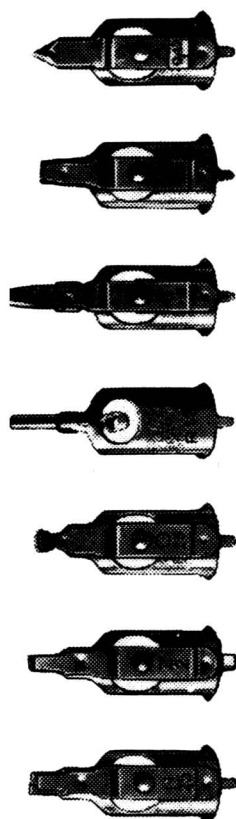


Hotel
Lazizhá

playas privadas · viajes de pesca
cabañas **buceo**
reservaciones **reforma 423-f**
25·51·91 **25·67·68** **25·69·37**

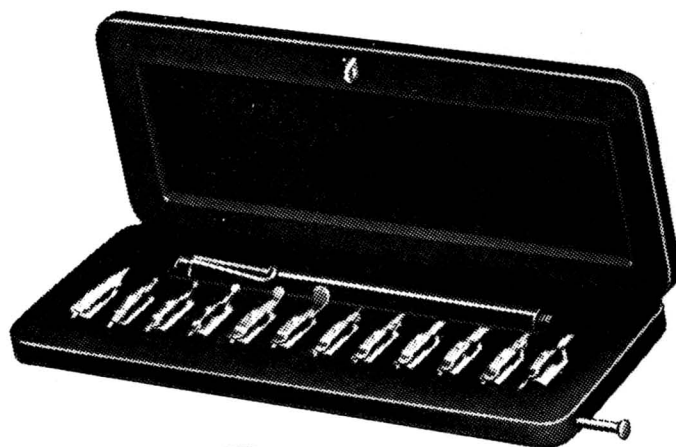
Graphos Pelikan

IDEAL PARA DIBUJO TECNICO Y ESCRITURA
ARTISTICA CON TINTA CHINA



RAPIDO — LIMPIO — EXACTO

El Graphos PELIKAN siempre está listo para su uso. Los trazos hechos con el Graphos PELIKAN son muy nítidos y cubren bien. Con 60 plumillas cambiables de diferentes estilos y anchos, usted domina todas las técnicas usando el Graphos PELIKAN.



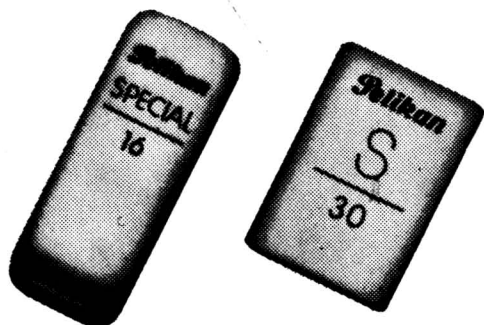
TINTA CHINA Pelikan

ES NEGRA, BIEN NEGRA;

indeleble y resistente a la goma de borrar y por su negro intenso muy apropiada para dibujos que han de reproducirse. Además, la Tinta China PELIKAN, se suministra en 18 diferentes tonos de color que pueden mezclarse entre sí.



GOMAS DE BORRAR Pelikan



Cuando se trate de borrar, borrar es más fácil con gomas PELIKAN...! Cada goma de borrar PELIKAN ha sido creada; por su composición, para el trabajo al que se destina; por su forma, para un cómodo y práctico uso.- Para toda clase de trabajo existe una goma de borrar PELIKAN apropiada.

Pelikan, DE VENTA EN LAS BUENAS CASAS DEL RAMO

¡AQUI ESTA!

**ENDURECEDORES DE PISOS
SELLADORES
REPELENTES
ADITIVOS PARA CONCRETO
IMPERMEABILIZANTES
PEGAMENTOS PARA ACABADOS
LAMINADOS PLASTICOS**



**TECNICA AVANZADA EN LA
CONSTRUCCION MODERNA**



DIVISION DE



DISTRIBUIDORES

DISTRIBUIDORA FIBER GLASS

Jalapa No. 102 Esq. A. Obregón México 7, D. F.
TEL. 25-89-03 28-51-55 Ing. Federico Antillón

DISTRIBUIDORA OLAF, S. A.

Palenque No. 369 México 12, D. F.
Tel. 23-39-17 Ing. Gerardo Olavarrieta L

CONCRETOS ARQUITECTONICOS, S. A.

Nápoles No. 83 Desp. 5 México 6, D. F.
Tel. 28-90-56 58 Arq. Juan Manuel Díaz A

SERVISTOL

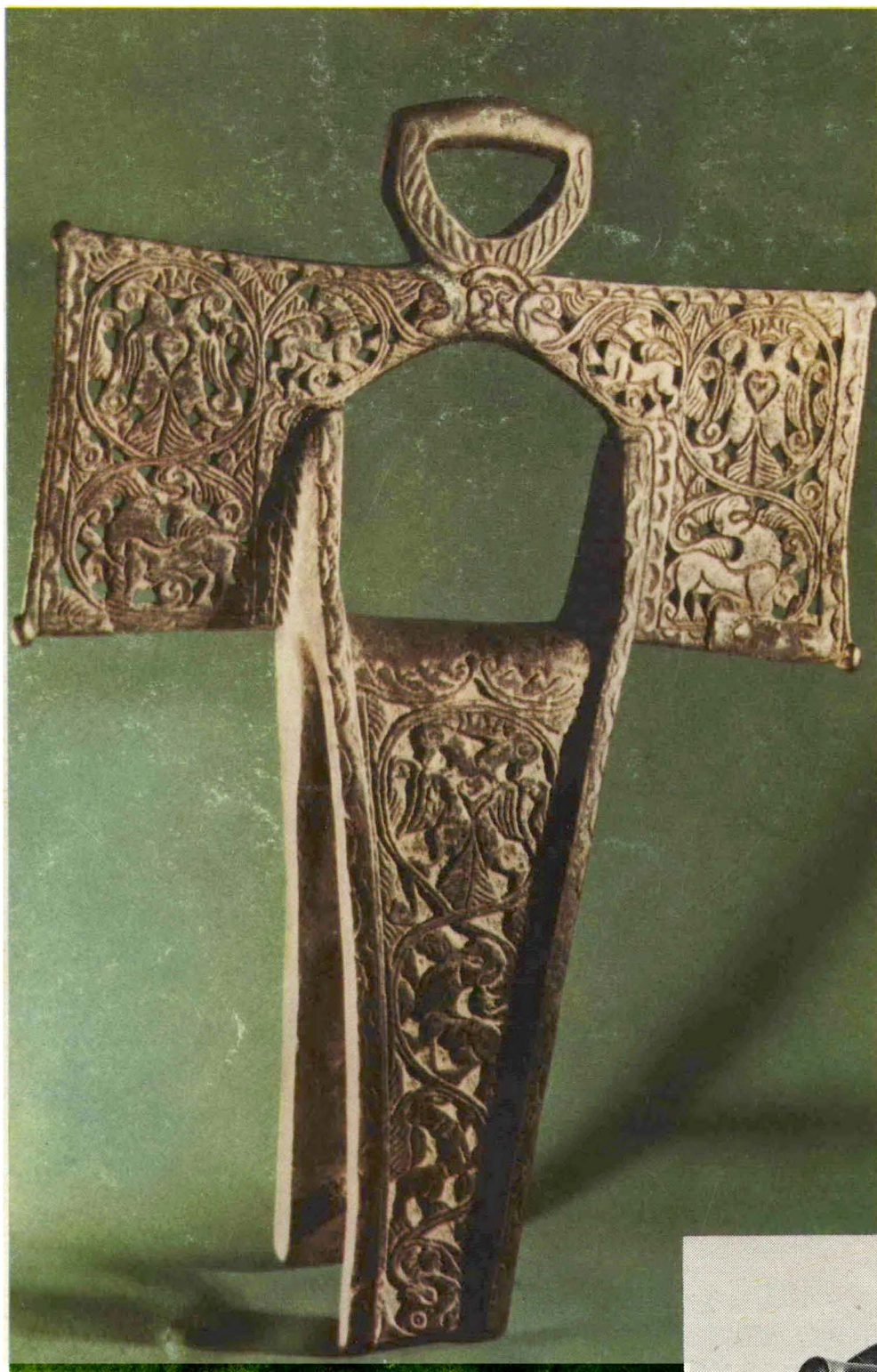
Shakespeare 178-C México 5, D. F.
Tel. 31-43-02 Sr. Oscar Camino

CONSTRUCTORAMA, S. A.

Av. Circunvalación 2225 Tlalnepantla, Méx.
Tel. 65-16-53 Ing. Rafael del Mazo Ch.

**CONSTRUCCIONES IMPERMEABILIZACIONES
Y ACABADOS, S. A. (CIASA)**

Av. Patriotismo No. 328 México 18, D. F.
Tel. 15-95-51 Ing. Diego Pérez Medina



Estribo español. Medios del siglo XVI. "Colección Adolfo Prieto"

el hombre y el acero

En cuanto el hombre logró domesticar al caballo, lo usó como medio de transporte y para ello, inventó y perfeccionó diferentes tipos de montura. Partes importantísimas de estas, son los estribos, que el genio de los artífices en la forja del fierro, adornó y estilizó, hasta llegar a crear verdaderas obras de arte. Ahora el genio del hombre perfeccionara cada día los medios mecánicos de transporte, en cuya fabricación interviene en forma preponderante el **ACERO**.



**COMPAÑÍA FUNDIDORA
DE FIERRO Y ACERO
DE MONTERREY, S.A.**

